

Inhalt

Cuprins

Introducere	7
Cîteva informații	
1. Cu privire la istoria Germaniei	11
2. Cu privire la istoria Berlinului	12
3. Planul Berlinului	13
4. Lunile anului	14
5. Punctele cardinale	14
6. Cifrele pînă la 1000	14
7. Cifrele care indică ani	15
Lektion 1: Die Musik ist super! Tehnici de ascultare și înțelegere	16
Lektion 2: Ex ist mein Name Grammatik (Gr) / Gramatică: Recapitularea conjugării verbelor regulate la prezent, conjugarea verbului <i>sein</i> , verbe modale <i>können</i> și <i>wollen</i> , topica propoziției	20
Lektion 3: Nimmst du mich mit? Gr: Recapitularea verbelor modale <i>mögen</i> și <i>dürfen</i> , verbe cu Umlaut și alternanțe vocalice, topica propoziției	26
Lektion 4: Haben Sie wohl einen Stadtplan? Gr: Recapitularea articolelor hotărît și nehotărît la nominativ și acuzativ singular, cuvinte compuse, particulele <i>mal</i> , <i>wohl</i> , <i>denn</i>	32
Lektion 5: Ich verteile mal die Getränke Gr: Recapitularea articolului la plural, articolul ca pronume: <i>eins</i> , <i>welche</i>	38
Lektion 6: Der weiß seinen Geburtstag nicht? Gr: Recapitularea verbelor cu determinant la nominativ, acuzativ sau dativ și a pronumelui	43
Lektion 7: Gib mir die Prospekte bitte mal! Gr: Recapitularea verbelor cu determinant la dativ și acuzativ și a imperativului	49
Lektion 8: Ich habe nichts mehr von ihr gehört Gr: Recapitularea perfectului verbelor (cu <i>haben</i> și <i>sein</i>) și a negației	54

Lektion 9:	Ich habe ihr ein Lied vorgesungen Gr: Recapitularea perfectului verbelor separabile și a topicii propoziției (inversiunea)	60
Lektion 10:	Ich möchte ein Zimmer vorbestellen Gr: Recapitularea verbelor modale la prezent	65
Lektion 11:	Sie streute Erbsen Gr: Imperfectul verbelor regulate	69
Lektion 12:	Einer sollte das Zauberwort sagen Gr: Imperfectul verbelor modale	74
Lektion 13:	Wo haben Sie denn Ihr Auto geparkt? Gr: Recapitularea topicii propoziției principale	78
Lektion 14:	Da fiel ihnen Frederick ein Gr: Imperfectul verbelor neregulate	84
Lektion 15:	Unsichtbar und – frech Gr: Terminațiile adjectivului: <i>-lich, -ig, -isch, -bar, -sam</i>	89
Lektion 16:	Aber heute ist das anders Gr: Legarea propozițiilor principale prin conjuncțiile <i>und, aber</i> și <i>sondern</i>	93
Lektion 17:	<i>Ich hab' noch einen Koffer in Berlin</i> Colaj auditiv despre Berlin – fără gramatică	100
Lektion 18:	<i>Bahnhof Zoo</i> Gr: Propoziția secundară introdusă cu <i>weil</i>	102
Lektion 19:	Schön, daß Sie in Berlin sind Gr: Propoziția secundară introdusă cu <i>daß</i>	108
Lektion 20:	Bevor die Mauer kam, ... Gr: Propoziții secundare introduse cu <i>als</i> și <i>bevor</i>	113
Lektion 21:	Alles wird sehr teuer Gr: Viitorul I cu <i>werden</i>	119
Lektion 22:	<i>Berlin Alexanderplatz</i> Gr: Declinarea adjectivului înainte de substantive masculine la singular: <i>der alte Platz, ein alter Platz</i>	124
Lektion 23:	Die berühmte <i>Charité</i> Gr: Declinarea adjectivului înainte de substantive feminine și neutre la singular: <i>das alte Haus, ein altes Haus</i>	130

Lektion 24:	Tote sind nicht immer tot Plimbare printr-un cimitir – fără gramatică	135
Lektion 25:	Zuerst hoffe ich auf kleine Aufträge Gr: Determinantul prepozițional	138
Lektion 26:	<i>Wir wollen doch einfach nur zusammen sein</i> Cîntec de Udo Lindenberg – fără gramatică	143
Sumar de gramatică		145
Cheia exercițiilor		158
Traducerea dialogurilor		176
Vocabular alfabetic		199
Lista verbelor din seriile I-III: infinitiv – imperfect – participiu II . . .		209
Sursele textelor citate		214

Introducere

● De ce este nevoie de un manual însoțitor?

Acest manual însoțitor pentru seria a treia a cursului radiofonic de limba germană *Deutsch – warum nicht?* își propune să vă fie un auxiliar util, întocmai ca primele două volume, și să vă ajute atunci când vreți să repetați sau să aprofundați ceva.

Pe primul plan se află cursul de limba germană transmis la radio. De aceea ar trebui să ascultați întotdeauna, în primul rând, lecțiile la radio, deoarece în acest fel puteți înțelege mai bine situația în ansamblul ei. În această privință vă ajută temele auditive, pe care trebuie să le rezolvați în cursul fiecărei lecții. Ele vă ajută să vă concentrați asupra esențialului. Acest lucru înseamnă să înțelegeți în primul rând despre ce situație este vorba, unde se petrece scena, cine cu cine vorbește, despre ce se vorbește și care e atmosfera. Concentrați-vă atenția asupra acestor întrebări! În acest fel puteți evita tentația de a încerca să înțelegeți fiecare cuvânt. Căci încercarea de a înțelege totul de la început poate avea foarte ușor ca rezultat impresia că nu înțelegeți nimic.

● Ce e nou în seria a treia?

În seria a treia întâlniți din nou personajele principale ale cursului:

- **Andreas**, student și recepționist la hotelul Europa,
- **Ex**, un personaj feminin din lumea basmelor. Ex e invizibilă, însă își face adesea simțită prezența. La sfârșitul seriei a doua dispăruse, însă acum apare din nou.

Iar, între timp, celelalte personaje ale cursului s-au obișnuit cu ea și cu remarcile ei...

- **Dr. Thürmann**, un vechi client al hotelului Europa, care locuiește la Berlin,
- **doamna Berger**, șefa hotelului Europa,
- **Hanna Clasen**, cameristă la hotelul Europa.

Și structura emisiunilor vă este cunoscută: mai întâi ascultați textele urmate de explicații cu privire la conținutul lor, apoi explicații referitoare la structurile gramaticale și, în încheiere, din nou textele.

Firește, textele din seria a treia sînt ceva mai dificile. În partea a doua a seriei a treia se schimbă și locul acțiunii. În timp ce seria întâi și a doua se desfășurau la Aachen, seria a treia se desfășoară la **Berlin**. Lecțiile conțin informații despre Berlin și istoria lui, povestiri din Berlin sau în legătură cu el, care vă vor permite să vă formați o impresie despre acest oraș.

La începutul seriei a treia sînt prezentate din nou personajele principale și sînt recapitulate structurile gramaticale esențiale, astfel încît să vă puteți descurca și dacă n-ați urmărit seriile precedente.

● Ce conține manualul însoțitor?

A Informații cu privire la istoria Republicii Federale Germania și a Berlinului

Prin acest scurt rezumat, dorim să vă oferim posibilitatea de a vă informa cu privire la antecedentele istorice ale Germaniei, care a fost divizată între 1945 și 1990 într-o parte de vest și una de est, în Republica Federală Germania (RFG) și Republica Democrată Germană (RDG). În acest fel veți putea înțelege mai bine corelațiile dintre informațiile conținute în diverse lecții.

B Informații cu privire la lecții

1. Un tabel sinoptic pentru fiecare lecție

Tabelul sinoptic rezumă gramatica (**Ce trebuie să știți**) și expresiile importante (**locuțiuni și expresii idiomatice**) din fiecare lecție. Gramatica este explicată exact și cu exemple din lecție. Spre deosebire de seriile I și II, expresiile sînt prezentate numai în germană. În afară de aceasta, în măsura posibilului, ele nu apar numai în context, ci și sub forma lor generală, așa cum le găsiți în dicționar.

De exemplu, propoziția *Sie singt gern* nu apare numai ca propoziție în context ci și sub forma generală *etwas gern tun*. Acest lucru îmbogățește posibilitățile dumneavoastră de exprimare, deoarece, pornind de la forma generală, puteți forma și alte propoziții. De exemplu, *Er liest gern*.

Deoarece expresiile apar în cadrul dialogurilor, puteți afla semnificația lor din traducerea dialogurilor.

Lecțiile despre Berlin conțin, de asemenea, **informații** cu privire la modul de exprimare specific berlinez sau la monumente și lucruri demne de văzut din Berlin.

2. Textele lecțiilor

Textele – dialoguri, explicații, o scrisoare, un cîntec – sînt reproduse în germană după tabelul sinoptic. Pentru a vă ajuta să vă orientați, conținutul este rezumat, pe scurt, în limba română. Dacă se întîmplă să nu puteți asculta o lecție la radio, găsiți textul ei aici.

3. Cuvinte și expresii

Fiecare lecție este urmată de o listă de cuvinte și expresii spăruite pentru prima oară în acea lecție. Cuvintele și expresiile noi apărute în citate – de pildă într-un text de *Berthold Brecht* – nu sînt incluse în aceste liste. Cuvintele și expresiile din lecțiile anterioare sau din seriile I și II nu sînt repetate.

4. Exercițiile

Cele mai multe exerciții sînt de gramatică. Firește, veți întâlni și exerciții în legătură cu vocabularul – cum ar fi cuvintele încrucișate – sau exerciții de utilizare corectă a cuvintelor și expresiilor. În afară de acestea, manualul însoțitor pentru seria III conține un nou tip de exerciții: de înțelegere a textelor. În ele vă sînt propuse mai multe răspunsuri în legătură cu un anumit pasaj dintr-un text, iar dumneavoastră trebuie să stabiliți care este răspunsul corect, corespunzător celor auzite în lecție. În caz de nevoie, puteți consulta textele reproduse în manualul însoțitor. Uneori vi se cere în mod expres să vă folosiți de textele reproduse în manual.

Soluția exercițiilor care pot fi rezolvate numai într-un singur fel o găsiți la “Cheia exercițiilor”. Pentru exercițiile care pot fi rezolvate în mai multe feluri găsiți propuneri de soluții. Acestea sînt marcate la “Cheia exercițiilor” cu **. Pentru exercițiile libere, care pot fi rezolvate individual, nu este indicată la “Cheia exercițiilor” nici o soluție.

C Sumarul de gramatică

În sumarul de gramatică sînt rezumate noile capitole de gramatică din seria III. Centrele de greutate ale gramaticii din seria III sînt:

1. Imperfectul verbelor regulate, neregulate și modale
2. Legăturile între propoziții:
Legătura între două propoziții principale prin conjuncții ca *und, aber, sondern*
Legătura între propoziții principale și secundare prin conjuncții ca *daß, weil*
3. Declinarea adjectivului

D Cheia exercițiilor

Cu ajutorul ei puteți controla dacă ați rezolvat corect exercițiile care pot fi rezolvate într-un singur fel.

E Traducerea dialogurilor

Traducerile dialogurilor sînt concepute ca un ajutor pentru înțelegerea textelor. Dacă nu ați urmărit seriile I și II și nu cunoașteți vocabularul și gramatica din aceste serii, traducerile dialogurilor vă pot fi de mare ajutor. Din motive juridice, ținînd de legislația drepturilor de autor, textele originale ale cîntecelor și poeziilor nu sînt traduse.

F Vocabularul alfabetic

Vocabularul conține cuvintele noi, apărute pentru prima oară în seria a treia. Cuvintele din seriile I și II nu sînt incluse. Cifra din paranteză indică lecția în care cuvîntul apare pentru prima oară.

G Listă de verbe (infinitiv, imperfect și participiul II)

Lista de verbe conține toate verbele apărute în primele trei serii. Cu cele trei forme indicate în paranteză puteți forma timpurile principale.

De exemplu: *kommen – kam – gekommen* <sein>
Infinitiv: *kommen*

Imperfect: (er/sie) *kam*

Participiul II: *gekommen*

Verbul *sein* pus în paranteză arată că perfectul verbului *kommen* se formează cu *sein*:

Er ist gekommen.

În încheiere, încă o remarcă:

Acest curs radiofonic de limba germană se transmite în foarte multe țări. De aceea, din păcate, nu a fost posibil să se țină seamă de particularitățile lingvistice, sociale sau culturale ale țărilor cărora le este destinat și, prin urmare, nici de acelea ale României. Vă rugăm să aveți înțelegere pentru acest lucru. Ceea ce vi se pare nou, altfel, la fel, asemănător sau străin în acest curs radiofonic de limba germană știți dumneavoastră mai bine ca oricine.

Acceptați, pur și simplu, ceea ce vă oferă.

Vă dorim mult succes și multe satisfacții cu *Deutsch – warum nicht?*

Herrad Meese

Cîteva informații

1 Cu privire la istoria Germaniei

Succintul tablou cronologic de mai jos, referitor la o parte a istoriei germane, cuprinde numai cîteva perioade scurte, importante pentru înțelegerea unor lecții din seria a treia. Este vorba numai de un singur aspect: acela al formării identității naționale.

919: Începutul istoriei imperiului german, primul imperiu german

Pînă în secolul 19: fărîmîțare/regionalism

Pînă în secolul 19, Germania a fost fărîmîțată în numeroase state: principate, ducate și regate. Monarhii acestor state dețineau multă putere, iar statele lor erau suverane. Această fărîmîțare sau regionalism este caracteristică pentru istoria germană pînă la începutul secolului 19. Abia atunci se face simțită, în măsură crescîndă, necesitatea unirii naționale.

1871–1918: Cel de-al doilea imperiu german

1870/71: Războiul germano-francez

1871: Întemeierea celui de-al doilea imperiu german la Versailles. Wilhelm întîi devine împăratul Germaniei. Berlinul devine capitala imperiului german.

1918: Prăbușirea imperiului la sfîrșitul primului război mondial

1919–1933: Republica de la Weimar

1919: Constituția de la Weimar

1919: Semnarea tratatului de pace de la Versailles

1933–1945: Național-socialismul/ “cel de-al treilea Reich”

1933: Adolf Hitler este numit cancelar al Reichului.

1939: Cel de-al doilea război mondial începe cu invadarea și ocuparea Poloniei.

1945: Germania capitulează necondiționat. Sfîrșitul celui de-al doilea război mondial. Împărțirea Germaniei în 4 zone de ocupație și divizarea, ca urmare a războiului.

1949–1990: Republica Federală Germania (RFG) și Republica Democrată Germană (RDG) – două state germane

1949: Întemeierea Republicii Federale Germania cu capitala Bonn – integrarea în alianța occidentală.

1949: Întemeierea Republicii Democrate Germane cu capitala Berlin (Berlinul de est) – dependența de fosta Uniune Sovietică.

Germania a fost aşadar divizată în această perioadă, întocmai ca şi oraşul Berlin. Vizitele în RDG nu au fost la început posibile, iar călătoriile cetăţenilor din RDG în Republica Federală erau practic imposibile. Mai târziu s-au făcut unele excepţii, de pildă pentru pensionari.

Între 1945 şi 1957 au fugit din RDG în Republica Federală Germania 2,7 milioane de oameni, adică 15 % din populaţia RDG, printre ei numeroase persoane calificate. Cu începere din 1961, frontiera dintre RDG şi Republica Federală a fost păzită cu cea mai mare severitate. Grănicerii est-germani deschideau focul asupra celor care încercau să se refugieze în Vest. Berlinul a fost despărţit într-o parte de est şi un a de vest printr-un zid.

3.10.1990 : RDG aderă la Republica Federală Germania.

Din acest moment, cele două state germane au redevenit un singur stat cu capitala la Berlin. Bonnul a rămas pentru câţiva ani sediul guvernului.

2 Cu privire la istoria Berlinului

- 1470: Berlinul devine reşedinţa principilor electori de Brandenburg.
- 1709: Berlinul devine capitala Regatului Prusiei.
- 1871: Berlinul devine capitala Imperiului German.
- 1939: Începutul celui de-al doilea război mondial
- 1945: Sfârşitul celui de-al doilea război mondial
Berlinul este administrat de "cele patru puteri" (Marea Britanie, Franţa, Statele Unite şi Uniunea Sovietică).
- 1946: Alegeri libere în întregul Berlin.

Berlin – oraş divizat între 1948 şi 1989

- 1948: Divizarea Berlinului în Berlinul de est şi Berlinul de vest
- 1948/49: Blocada Berlinului.
Uniunea Sovietică blochează toate căile de acces terestre spre Berlin şi suprimă toate livrările. Americanii întreţin timp de un an (!) un pod aerian, aprovizionând oraşul exclusiv pe calea aerului. Toate cele necesare populaţiei sînt transportate cu avioanele.
- 1953: Revolta din Berlinul de est împotriva regimului din RDG
- 1958: Hruşciov denunţă acordul celor patru puteri şi cere ca Berlinul de vest să devină oraş liber.
- 1961: Prin mijlocul Berlinului este înălţat un zid despărţitor. Vest-berlinezii nu mai pot trece în Berlinul de est. În apropierea zidului se crează o largă zonă de frontieră, păzită cu cea mai mare severitate. Fugarii din Berlinul de est care încearcă să treacă în Berlinul de vest sînt împuşcaţi.
- 1963: Prima convenţie referitoare la permisele de trecere: la sfârşitul anului, vest-berlinezii îşi pot vizita rudele din Berlinul de est.
- 1968: Vest-germanii care vor să viziteze Berlinul de est au nevoie de paşaport, iar pentru a călători în RDG au nevoie de viză.
- 1989: Zidul despărţitor este deschis, Poarta Brandenburg este deschisă, berlinezii din vest şi din est se pot deplasa liber.
- 1990: Dărimarea zidului

3 Planul Berlinului



Berlin



Copyright © 1998
 Kartographischer Verlag
 Richard Kirsch
 D-63170 Oberhausen bei Frankfurt am Main
 P.O. Box 2105 · Tel. (06164) 7 90 30 · Fax (06164) 7 53 56
 Deutschland · Germany

R

4 Lunile anului

1	Januar	ianuarie	7	Juli	iulie
2	Februar	februarie	8	August	august
3	März	martie	9	September	septembrie
4	April	aprilie	10	Oktober	octombrie
5	Mai	mai	11	November	noiembrie
6	Juni	iunie	12	Dezember	decembrie

Wann kommen Sie? Im Januar.

5 Punctele cardinale

der Norden / nordul
nördlich / la nord

Der Westen / vestul
westlich / la vest



Der Osten/ estul
östlich / la est

Der Süden / sudul
südlich / la sud

Wo liegt Aachen? Aachen liegt im Westen (von Deutschland).
Wo liegt Köln? Köln liegt nördlich von Bonn.
Köln liegt nordöstlich von Aachen.

Man ging durch das Brandenburger Tor von Osten nach Westen.
Berlin kann eine Brücke zum Osten werden.

6 Cifrele pînă la 1000

100 = hundert	500 = fünfhundert	800 = achthundert
200 = zweihundert	600 = sechshundert	900 = neunhundert
300 = dreihundert	700 = siebenhundert	1000 = tausend
400 = vierhundert		

101 = einhunderteins 202 = zweihundertzwei 311 = dreihundertelf
420 = vierhundertzwanzig 435 = vierhundertfünfunddreißig

100. = **nominativ:** Das ist der hundertste Geburtstag,
das ist die hundertste Frage,
das ist das hundertste Buch.
acuzativ: Er hat den hundertrsten Geburtstag,
er stellt die hundertste Frage,
er kauft das hundertste Buch.

7 Cifrele care indică ani

Prima sau primele două cifre indică secolul, de aceea, după ele se adaugă cuvîntul *hundert* (sute).

911 = neunhundertelf
1871 = achtzehnhunderteinundsiebzig
1961 = neunzehnhunderteinundsechzig
1990 = neunzehnhundertneunzig

Die Musik ist super!

Muzica e formidabilă!

Tabel sinoptic

Ce trebuie să știți

1. Tehnici de ascultare și înțelegere

Prima lecție nu începe cu acțiunea cursului radiofonic, ci își propune să vă familiarizeze cu anumite tehnici de ascultare care să vă ușureze înțelegerea unui text în limba germană. La fiecare scenă pe care o auziți în desfășurarea acestui curs trebuie să vă întrebați:

a) **Unde** are loc scena?

Vă puteți da seama unde are loc scena dacă ascultați zgomotele (de pildă, în cazul unei scene care se petrece pe stradă).

b) **Cine** vorbește? Câte persoane vorbesc? Care sînt relațiile dintre ele?

c) **Care** este tema discuției? Despre ce se vorbește?

d) **Care** este starea de spirit? Cum ați caracteriza persoanele?

e) Există așa-numite "**cuvinte internaționale**", cuvinte pe care le cunoașteți din română sau din alte limbi, de pildă *Musik*. Fiți atenți la aceste cuvinte.

f) Care sînt **cuvintele-cheie**, cuvintele centrale, noțiunile, expresiile importante pentru înțelegerea textului?

g) Ce vrea să spună **întreaga scenă**? Imaginați-vă **cum** ar putea continua scena. Nu încercați să înțelegeți fiecare cuvînt, ci faceți **combinații** între cele înțelese. De exemplu, cineva care vrea să fumeze o țigară cere *Feuer* (foc). Puteți să deduceți acest lucru chiar dacă nu cunoașteți cuvîntul *Feuer*.

2. Recapitularea conjugării verbului *haben*

haben			
	singular		plural
pers. I	ich	habe	wir haben
pers. II (familiar)	du	hast	ihr habt
(politicos)	Sie	haben	Sie haben
pers. III	er/sie	hat	sie haben

Expresii din dialoguri

Das ist schön!

Phantastisch!

Die Musik ist super!

Ascultați mai întâi un fragment dintr-un cântec interpretat de Marlene Dietrich (1901 – 1992), o celebră actriță și cântăreață. Iată textul complet al cântecului:

Sag mir, wo die Blumen sind

Sag mir, wo die Blumen sind.
Wo sind sie geblieben?
Sag mir, wo die Blumen sind.
Was ist geschehn?
Sag mir, wo die Blumen sind.
Mädchen pflückten sie geschwind.
Wann wird man je verstehn?
Wann wird man je verstehn?

Sag mir, wo die Mädchen sind.
Wo sind sie geblieben?
Sag mir, wo die Mädchen sind.
Was ist geschehn?
Sag mir, wo die Mädchen sind.
Männer nahmen sie geschwind.
Wann wird man je verstehn?
Wann wird man je verstehn?

Sag mir, wo die Männer sind.
Wo sind sie geblieben?
Sag mir, wo die Männer sind.
Was ist geschehn?
Sag mir, wo die Männer sind.
Zogen fort, der Krieg beginnt.
Wann wird man je verstehn?
Wann wird man je verstehn?

Sag, wo die Soldaten sind.
Wo sind sie geblieben?
Sag, wo die Soldaten sind.
Was ist geschehn?
Sag, wo die Soldaten sind.
Über Gräbern weht der Wind.
Wann wird man je verstehn?
Wann wird man je verstehn?

Sag mir, wo die Gräber sind.
Wo sind sie geblieben?
Sag mir, wo die Gräber sind.
Was ist geschehn?
Sag mir, wo die Gräber sind.
Blumen blühen im Sommerwind.
Wann wird man je verstehn?
Wann wird man je verstehn?

Pe stradă, într-un oraș, câteva persoane ascultă și comentează cântecul unui muzicant ambulant. (Scena întâi)

1. Frau: Ach, ist das schön!
2. Frau: Phantastisch!
1. Junge: Ja, die Musik ist super!

Unul din cei care ascultă cere o țigară. (Scena a doua)

2. Junge: Hast du mal eine Zigarette für mich?
1. Junge: Was willst du?
2. Junge: Hast du mal 'ne Zigarette für mich?
1. Junge: Ja – hier.

Cel care a cerut țigara vrea și foc. (Scena a treia)

2. Junge: Hast du auch Feuer für mich?
1. Junge: Feuer? Nein, hab' ich nicht.
Mann: Warten Sie, ich habe Feuer.
2. Junge: Danke!

Cuvinte și expresii

Cuvintele din textul cântecului nu sînt incluse în lista de mai jos.

Phantastisch!	Formidabil! Fantastic!
die Musik	muzica
super	grozav(ă)
die Zigarette	țigara
das Feuer	focul

Exerciții

- 1** Citiți scena întâi de la pagina 17.
Cine vorbește?

Wer spricht? _____

- 2** Citiți scena a doua de la pagina 17 și scrieți care este tema convorbirii. Ce dorește al doilea tînăr?

Was möchte der 2. Junge? _____

- 3** Care sînt cele două cuvinte cheie din scenele a doua și a treia?

- 4** Puneți întrebări la care răspunsul să fie partea de propoziție subliniată.

1. Ein Junge möchte eine Zigarette. _____

2. Ein Junge möchte Feuer. _____

3. Ein Mann hat Feuer. _____

4. Die Musik ist super. _____

5 Ce "cuvinte internaționale" cunoașteți? (Fără rezolvare în Cheia exercițiilor)

6 Completați cu formele corespunzătoare ale verbului *haben*.

1. Der 1. Junge _____ Zigaretten. 2. Der 2. Junge fragt:
"_____ du eine Zigarette für mich?" 3. Er fragt: "_____
du auch Feuer für mich?" 4. Aber der 1. Junge _____ kein Feuer.
5. Der 2. Junge fragt den Mann: "_____ Sie Feuer für mich?"
6. Der Mann sagt: "Ja, ich _____ Feuer."

**7 Construiți câteva propoziții și întrebări cu *haben*.
(Fără rezolvare în Cheia exercițiilor)**

Ex ist mein Name

Numele meu este Ex

Tabel sinoptic

Ce trebuie să știți

1. Recapitularea conjugării verbelor regulate la prezent

În germană (ca și în română) diferitele forme ale verbului au terminații care se adaugă la rădăcina verbului.

infinitiv	rădăcina verbului	pronumele personal	terminația verbului	exemplu
leben studieren arbeiten	leb- studier- arbeit-	sing. p. I ich p. II du Sie p. III er/sie	- e - (e)st - en - (e)t	ich lebe du studier st du arbeit est Sie arbeit en sie sing t sie arbeit et
singen arbeiten kommen	sing- arbeit- komm-	plur. p. I wir p. II ihr Sie p. III sie	- en - (e)t - en - en	wir komm en ihr komm t ihr arbeit et Sie komm en sie komm en
arbeiten kommen	arbeit- komm-			
-en { infinitiv Sie (pers. II singular) wir (pers. II plural) sie (pers. III plural)		-e : ich (pers. I singular) -(e)st : du (pers. II singular) -(e)t { : er (pers. III singular) : ihr (pers. II plural)		

2. Recapitularea conjugării verbului *sein* la prezent.

sein					
			singular	plural	
pers. I			ich	bin	wir
pers. II	(familiar)		du	bist	sind
	(politicos)		Sie	sind	seid
pers. III			er/sie	ist	Sie
					sind

3. Recapitularea verbelor modale *können* și *wollen*

Verbele modale (ca verbe auxiliare) modifică înțelesul unei propoziții. Ele pot fi utilizate ca verbe auxiliare și ca verbe de sine stătătoare, cu înțeles propriu. Ca verbe auxiliare, ele necesită un al doilea verb. Acest al doilea verb se pune întotdeauna la sfârșitul propoziției, la infinitiv.

können exprimă o permisiune sau o capacitate.

wollen exprimă o intenție sau o invitație, chemare.

4. Recapitularea topicii (Ordinea cuvintelor în propoziție)

- a) Ordinea normală în propozițiile enunțiative este cea din tabelul de mai jos. Verbul (la o formă personală) (Verb₁) se află întotdeauna pe locul al doilea.

determinant la nomin. (subiect)	Verb ₁	alte determinante	Verb ₂
Mein Name	ist	Berger.	
Ich	arbeite	als Portier.	
Hanna	arbeitet	im Hotel Europa.	
Viele Menschen	kommen	ins Hotel.	
Niemand	will	das	verstehen.
Man	kann	mich nicht	sehen.

- b) În propozițiile interogative cu pronume sau adverb interogativ verbul se află tot pe locul al doilea. Determinantul la nominativ (subiectul) se pune după verb.

	Verb ₁	determinant la nominativ
Wie	heißen	Sie?

- c) Dacă vrem să accentuăm ceva, partea de propoziție pe care vrem să o accentuăm se poate pune la începutul propoziției. Verbul rămâne pe locul al doilea, iar determinantul la nominativ urmează după verb.

Hier arbeitet sie.	(Sie arbeitet hier.)
Normalerweise wohnt er in Berlin.	(Er wohnt normalerweise in B.)
Ex ist mein Name.	(Mein Name ist Ex.)

Expresii din dialoguri

etwas gern machen:	Sie singt sehr gern.
etwas gut können:	Sie kann gut stören.
sein + Adjektiv:	Er ist ein bißchen schwerhörig.
	Die sind immer so nett.
sein + Nomen:	Ich bin Andreas.
	Hanna ist Zimmermädchen.

În lecția a doua, personajele principale ale cursului de limba germană se prezintă. Prima este doamna Berger, șefa hotelului.

Frau Berger: Also, mein Name ist Berger. Lisa Berger. Ich bin hier die Chefin – die Hotelchefin vom Hotel Europa.
Ex: Sie singt sehr gern!
Frau Berger: Ja, das stimmt!

Se prezintă apoi Ex, un personaj feminin fantastic, un spiriduş.

Ex: Jeder weiß, wie ich heiß'.
Ex ist mein Name – ich bin eine Dame.
Man kann mich nicht sehen, das will niemand verstehen.
Aber man kann mich hören – das kann jeder beschwören!
Andreas: Und sie kann sehr gut stören.

Al treilea personaj este Andreas Schäfer, recepționist la Hotel Europa și student la ziaristică.

Andreas: Tja, also ich bin Andreas. Andreas Schäfer. Ich arbeite auch im Hotel Europa. Ich bin hier Portier.
Ex: Du studierst aber auch!
Andreas: Na klar, Ex – das weiß ich doch!
Ex: Aber nicht alle Hörerinnen und Hörer.
Andreas: Aber jetzt! (*Foarte oficial*) Ich bin Andreas Schäfer, arbeite als Portier und studiere Journalistik. Gut so?
Ex: (*Se mulțumește să-și dreagă glasul.*)

Hanna Clasen este cameristă la hotelul Europa.

Hanna: Bin ich dran?
Ex: Ja!
Hanna: Also, ich heiße Hanna. Hanna Clasen. Ich bin Zimmermädchen im Hotel Europa. Ich arbeite gern hier.
Es kommen so viele Menschen ins Hotel.
Ex: (*Cam ironic*) Und die sind immer so nett!

Dr. Thürmann, un vechi client al hotelului Europa, locuiește în mod normal la Berlin.

Dr. Thürmann: Na ja – nicht immer! Aber ich, ich bin so ein Mensch – nett und – ein bißchen alt. Also, ich bin Gast im Hotel Europa. Ich bin oft hier in Aachen. Normalerweise lebe ich in Berlin.
Ex: (*Nerăbdătoare*) Ihr Name!
Dr. Thürmann: Wie bitte?
Ex: Wie heißen Sie?
Dr. Thürmann: Ach so, – ja. Mein Name ist Thürmann.
Ex: Ja, das ist Herr Dr. Thürmann. Er ist ein bißchen schwerhörig.

Cuvinte și expresii

die Hotelchefin
jeder
niemand
beschwören
alle
schwerhörig
dran sein

șefa hotelului
fiecare, oricine
nimeni
a jura
toți, toate
(cam) surd, tare de ureche
a fi la rînd

Exerciții

1 Cum se poate prezenta cineva sau cum poate prezenta pe altcineva?
Căutați pasajele corespunzătoare din dialoguri. (Fără rezolvare în Cheia exercițiilor)

2 Scrieți pe coloane ce ați aflat despre personaje.

Frau Berger

Ex

Andreas

_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Hanna

Dr. Thürmann

_____	_____
_____	_____
_____	_____

studiert Journalistik – Zimmermädchen – singt gern – Gast im Hotel Europa – kann man nicht sehen – schwerhörig – arbeitet als Portier – arbeitet gern im Hotel Europa – kann man hören – lebt in Berlin – Hotelchefin

3 Completați cu formele corespunzătoare ale verbelor.

1. Frau Berger singt sehr gern. (singen)
2. Dr. Thürmann _____ in Berlin. (leben)
3. Ex _____: "Du _____ auch." (sagen / studieren)
4. Wie _____ Sie? (heißen)
5. Ex _____ sehr gern. (stören)
6. "Ich _____ gern hier." (arbeiten)
7. Andreas _____ als Portier. (arbeiten)
8. Niemand _____ das. (verstehen)

9. Man _____ Ex. (hören)
 10. Viele Menschen _____ ins Hotel. (kommen)
 11. Das _____ ich doch! (wissen)
 12. Die Hörer _____ das aber nicht. (wissen)
 13. Jeder _____ das _____. (können/beschwören)
 14. Man _____ Ex nicht _____. (können/sehen)

4 Completați cu pronumele personale corespunzătoare.

1. Andreas studiert. Er studiert Journalistik.
 2. Hanna arbeitet im Hotel Europa. _____ arbeitet gern dort.
 3. Frau Berger ist Hotelchefin. _____ singt gern.
 4. Herr Dr. Thürmann ist oft in Aachen. _____ lebt in Berlin.
 5. _____ studierst aber auch!
 6. Das weißt _____ doch!
 7. Nicht die Hörer! _____ wissen das nicht.
 8. _____ kann Ex nicht sehen.

5 Completați cu formele corespunzătoare ale verbului sein.

1. Frau Berger _____ die Hotelchefin. 2. Sie sagt: "Ich _____
 die Hotelchefin." 3. _____ ihr gern im Hotel Europa?
 4. Wir _____ gern hier. 5. Dr. Thürmann _____ Gast im Hotel
 Europa. 6. Er sagt: "Ich _____ oft hier." 7. Dr. Thürmann _____
 ein bißchen schwerhörig. 8. Die Menschen im Hotel _____ nett.

6 Puneți cuvintele în ordinea corectă pentru a forma propoziții. Uneori există mai multe posibilități.

1. ist Berger Name mein
 2. singt gern sehr sie
 3. Andreas als Portier Hotel Europa im arbeitet
 4. Zimmermädchen im ist Hanna Hotel Europa
 5. kommen viele ins Hotel Menschen
 6. ja so die nett sind
 7. in Aachen bin oft ich hier
 8. schwerhörig ein bißchen ist er

9. ein Mensch so ich bin
 10. lebt er in Berlin normalerweise
 11. heißen wie Sie ?

7 Extindeți propozițiile cu expresiile din paranteză.

Sie singt gern. (sehr)

Sie singt sehr gern.

1. Ich bin die Chefin. (hier)

2. Sie kann stören. (sehr gut)

3. Ich arbeite im Hotel Europa. (auch)

4. Ich bin Portier. (hier)

5. Ich arbeite. (gern hier)

6. Die Menschen sind nett. (ja so)

7. Es kommen viele Menschen ins Hotel. (so)

8. Ich bin in Aachen. (oft)

9. Er ist schwerhörig. (ein bißchen)

8 Completați propozițiile cu cuvintele potrivite (din dialoguri).

1. Frau Berger ist die _____ vom _____ Europa.

2. Sie _____ sehr gern. 3. Ja, das _____ .

4. Ex _____ man nicht _____ .

5. Aber man _____ sie _____ .

6. Andreas arbeitet als _____ im Hotel Europa.

7. Er studiert auch _____ . 8. Hanna ist _____

im Hotel Europa. 9. Herr Dr. Thürmann ist _____ im Hotel

Europa. 10. Normalerweise lebt er in _____ .

Nimmst du mich mit?

Mă ieși cu tine?

Tabel sinoptic

Ce trebuie să știți

1. Recapitularea verbelor modale *mögen/ich möchte, dürfen*

Verbele modale (ca verbe auxiliare) modifică înțelesul unei propoziții. Ele necesită un al doilea verb (Verb₂), care se pune la sfârșitul propoziției, la infinitiv.

<i>mögen/ich möchte dürfen</i>		exprimă o dorință. exprimă o permisiune.	
Verb₁		Verb₂	
Sie	Möchtest dürfen	du vielleicht hier nur 100	mitfahren? fahren.

2. Recapitularea verbelor cu “Umlaut”/alternanțe vocalice

- Unele verbe prezintă o transformare a vocalelor (“Umlaut”): **a** devine **ä**.
- Unele verbe prezintă o schimbare a vocalelor (alternanță vocalică): **e** devine **i**.

Aceste modificări se produc la persoanele a doua și a treia singular ale prezentului.

infinitiv	pers. II	pers. III
fahren	du fährst	er fährt
nehmen	du nimmst	er nimmt

3. Recapitularea verbelor separabile la prezent

Unele verbe se despart în timpul conjugării. Ele au o particulă separabilă – de exemplu **ab-**, **an-**, sau **mit-** – care, la prezent, trece la sfârșitul propoziției.

infinitiv	particulă
abholen : Ich hole dich zu Hause	ab.
anmachen : Machen Sie das Licht	an!
mitnehmen : Nimmst du mich	mit?

4. Recapitularea topicii propoziției

- a) În propozițiile interogative fără pronume interogativ, verbul se află pe primul loc. În cazul verbelor separabile, particula separabilă se pune la sfârșitul propoziției.
Fährst du mit dem Auto? Nimmst du mich mit?
- b) Verbele la imperativ ocupă, de asemenea, primul loc în propoziție.
Machen Sie das Licht an!

Expresii din dialoguri

Schönes Wochenende!
 Danke gleichfalls!
 Nimmst du mich mit?
 Bis morgen!
 Hoffentlich schaffe ich meinen Termin.
 Das ist gut möglich.
 Das hilft Ihnen nichts.

Andreas e liber la sfârșitul săptămânii. Își ia rămas bun de la colegii de serviciu. Pleacă la Bruxelles și o ia cu el pe Hanna.

Andreas: Also denn – schönes Wochenende, Frau Berger!
 Frau Berger: Danke gleichfalls! Und viel Spaß in Brüssel!
 Andreas: Danke.
 Hanna: Was? Du fährst nach Brüssel?!
 Andreas: Ja, ich habe dort einen Termin.
 Hanna: Sag mal, fährst du mit dem Auto?
 Andreas: Ja.
 Hanna: Ich möchte eine Freundin in Brüssel besuchen.
 Nimmst du mich mit?
 Andreas: Na klar! Morgen früh um acht geht's los. Ich hole dich zu Hause ab.
 Hanna: Das ist toll! Vielen Dank, Andreas. Tschüs, bis morgen.
 Andreas: Bis morgen!

Pe drum, sînt opriți de poliție, care efectuează un control al circulației. Andreas a depășit viteza reglementară.

Andreas: O nein, auch das noch!
 Hanna: Was denn?
 Andreas: Polizei! Hoffentlich schaffe ich meinen Termin noch.
 (Oprește mașina.)

Polizist: Guten Tag, Verkehrskontrolle. Ihre Papiere, bitte!
 Machen Sie mal das Licht an! Okay, alles in Ordnung.
 Was meinen Sie, Herr Schäfer: Wie schnell sind Sie gefahren?

Andreas: Ich weiß nicht.

Polizist: 130!

Andreas: Das ist gut möglich.

Polizist: Sie dürfen hier aber nur 100 fahren. Haben Sie das Schild nicht gesehen?

Andreas: Nein. Tut mir leid.

Polizist: Tja, das hilft Ihnen nichts. Das kostet Sie 80 Mark.

Cuvinte și expresii

Schönes Wochenende!	Week-end plăcut!
Danke gleichfalls!	Mulțumesc, asemenea!
Viel Spaß!	Distracție plăcută!
der Spaß	distracția
Brüssel	Bruxelles
der Termin	întâlnire (de afaceri)
mitnehmen	a lua cu sine
Auch das noch!	Asta mai lipsea!
die Polizei	poliția
einen Termin schaffen	a ajunge la timp la întâlnire
die Verkehrskontrolle	controlul circulației
die Papiere (<i>plural</i>)	documentele
das Licht	lumina
anmachen	a aprinde
alles in Ordnung	Total e în ordine.
130 = hundertdreißig	o sută treizeci
Das ist gut möglich.	Se prea poate.
Das hilft Ihnen nichts!	Asta nu vă ajută cu nimic!
Das kostet Sie 80 Mark.	Vă costă 80 de mărci.

Exerciții

1 Cine ce spune? Notați numărul propoziției în dreptul personajului care a pronunțat-o.

Frau Berger

Andreas

Hanna

- Schönes Wochenende!
- Ich möchte eine Freundin besuchen.
- Danke gleichfalls.
- Viel Spaß in Brüssel.

5. Ich habe dort einen Termin.
6. Fährst du mit dem Auto?
7. Nimmst du mich mit?
8. Ich hole dich zu Hause ab.

2 Completați propozițiile cu verbele potrivite la formele corespunzătoare.

1. Andreas _____ nach Brüssel.
2. Er _____ mit dem Auto.
3. Er _____ dort einen Termin.
4. Hanna _____ Andreas: "Du _____ nach Brüssel?"
5. Andreas _____ Hanna _____.
6. Polizei: "Was _____ Sie, Herr Schäfer: Wie schnell _____ Sie gefahren?"
7. Andreas: "Ich _____ nicht."
8. "Sie _____ hier nur 100 fahren."
9. "Das _____ Sie 80 Mark."

sein	fahren	wissen	meinen	fahren	mitnehmen
dürfen	kosten	fragen	fahren	haben	

3 Ce verbe modale se potrivesc?

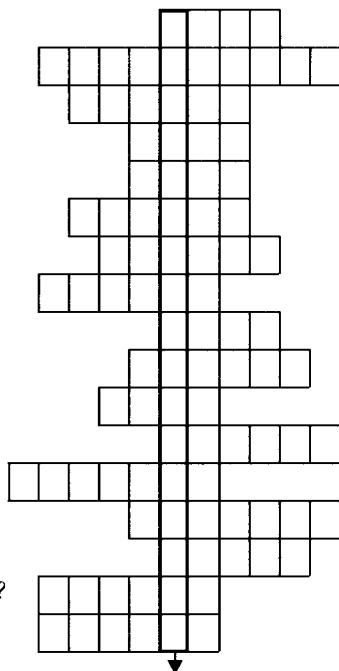
1. Andreas _____ nach Brüssel fahren.
2. Er hat ein Auto. Er _____ Hanna mitnehmen.
3. _____ du vielleicht mitfahren?
4. Hanna _____ eine Freundin besuchen.
5. _____ ich mit dir fahren?
6. Sie _____ hier nur 100 fahren.

4 Completați propozițiile cu verbele separabile *mitnehmen*, *abholen*, *anmachen*.

1. _____ du mich _____?
2. Na klar, ich kann dich morgen _____.
3. _____ du mich zu Hause _____?
4. _____ Sie bitte das Licht _____!
5. Andreas _____ das Licht _____.

5 Completați propozițiile cu cuvintele care lipsesc și scrieți apoi aceste cuvinte în pătrățelele alăturate.

1. _____ Spaß in Brüssel!
2. Schönes _____.
3. Was? Du _____ nach Brüssel?
4. _____, alles in Ordnung.
5. Tut mir _____
6. Ich _____ eine Freundin besuchen.
7. Ich habe einen _____ in Brüssel.
8. _____ du mich mit?
9. Na _____!
10. _____ früh geht's los.
11. Vielen _____, Andreas.
12. _____, bis morgen.
13. Ihre _____, bitte.
14. Was ist los? " _____!"
15. Machen Sie das _____ an!
16. Haben Sie das _____ nicht gesehen?
17. Das _____ Sie 80 Mark.



Andreas kommt in eine _____

6 Citiți dialogul de la pagina 27. Scrieți apoi răspunsurile sub formă prescurtată.

1. Wer fährt nach Brüssel? _____
2. Was macht Andreas dort? _____
3. Was macht Hanna dort? _____
4. Wo holt Andreas Hanna ab? _____
5. Wohin fahren sie? _____
6. Wann fahren sie? _____

7 Scrieți întrebările.

1. Andreas fährt mit dem Auto. Hanna fragt: _____
2. Andreas nimmt Hanna mit. Sie fragt: _____

3. Andreas holt Hanna ab. _____
4. Andreas ist 130 gefahren. _____

8 Compuneți un text cu cuvintele următoare (Fără rezolvare în Cheia exercițiilor).

Polizei – Verkehrskontrolle – Papiere – Licht anmachen – 130 fahren – 100 fahren – 80 Mark kosten.

9 Scrieți propozițiile în tabelul corespunzător.

1. Ich habe einen Termin.
2. Fährst du mit dem Auto?
3. Ich möchte eine Freundin besuchen.
4. Holst du mich zu Hause ab?
5. Das ist toll.
6. Hoffentlich schaffe ich meinen Termin noch.
7. Machen Sie mal das Licht an!
8. Wie schnell sind Sie gefahren?
9. Sie dürfen hier nur 100 fahren.
10. Haben Sie das Schild nicht gesehen?

	Verb ₁		Verb ₂ /Verbzusatz
1.	<i>Ich</i>	<i>habe</i>	<i>einen Termin.</i>

	Verb ₁		Verb ₂

Haben Sie wohl einen Stadtplan?

Aveți poate un plan al orașului?

Tabel sinoptic

Ce trebuie să știți

1. Recapitularea articolelor hotărît și nehotărît la nominativ și acuzativ singular

În limba germană, articolele se pun înaintea substantivelor și indică genul lor. În germană (ca și în română) există trei genuri: masculin, feminin și neutru. Există articole hotărîte (**der, die, das – den**) și nehotărîte (**ein, eine – einen**).

articolul hotărît	nom.	ac.	articolul nehotărît	nom.	ac.
masculin feminin neutru	der die das	den die das		ein eine ein	einen eine ein
articolul negativ				kein keine	keinen

Articolul nehotărît se utilizează atunci cînd se vorbește de ceva în general sau cînd ceva este menționat într-un text pentru prima dată. Articolul hotărît se utilizează pentru ceva mai bine determinat sau pentru ceva ce a mai fost menționat.

Wir brauchen jetzt einen Stadtplan.
Willst du den Stadtplan kaufen?

2. Recapitularea cuvintelor compuse

În germană, există posibilitatea de a forma din două cuvinte un cuvînt nou: *die Stadt + der Plan = der Stadtplan*. Articolul noului cuvînt este întotdeauna articolul celui de-al doilea cuvînt din compunerea lui.

Uneori, pentru ușurarea pronunțării, între cele două cuvinte apare o consoană intermediară: **–s–** sau **–n–**.

der Verkehr + die Kontrolle = die Verkehr**s**kontrolle
die Asche + der Becher = der Aschen**n**becher

3. Recapitularea particulelor *mal, wohl, denn*

Particulele sînt mici cuvinte care nu schimbă sensul unui enunț. Ele fac exprimarea mai nuanțată și mai politicoasă, întărind totodată sensul enunțului.

mal face o cerere sau o rugămintă mai amabilă.

Das probieren wir mal.

wohl întărește o întrebare sau o presupunere.

Haben Sie wohl einen Stadtplan?

denn face ca o întrebare să sune mai politicos.

Haben Sie denn das Schild nicht gesehen?

Expresii din dialoguri

Anschluß haben nach: Sie haben Anschluß nach Köln auf Gleis 3.

etwas kaufen wollen: Willst du den Stadtplan kaufen?

Da gibt es bestimmt einen Stadtplan.

etwas haben: Haben Sie wohl einen Stadtplan?

etwas empfehlen können: Können Sie uns ein Restaurant empfehlen?

O pereche căsătorită sosește în gara centrală din Aachen. Soții intră într-un birou de informații.

(Lautsprecherdurchsage = Anunț la difuzor)

Lautsprecherdurchsage:

Aachen. Aachen Hauptbahnhof. Der Zug endet hier. Sie haben Anschluß nach Köln auf Gleis drei. Abfahrt 18.02 Uhr.

Herr Frisch: Na endlich! Komm, jetzt brauchen wir erst mal einen Stadtplan.

Frau Frisch: Willst du den kaufen?

Herr Frisch: Nein. Siehst du das *i* nicht? Das ist das Informationszentrum. Da gibt es bestimmt einen Stadtplan.

Angestellte: Kann ich Ihnen helfen?

Herr Frisch: Ja, gern. Haben Sie wohl einen Stadtplan?

Angestellte: *(Descide un plan al orașului și le explică.)*

Ja, sicher. Sehen Sie: Hier ist der Hauptbahnhof. Da sind Sie jetzt. Und das hier ist die Innenstadt.

Sagen Sie, haben Sie denn schon ein Hotel?

Frau Frisch: Ja, das Hotel Europa.

Angestellte: Das liegt gleich hier.

Herr Frisch: Wie praktisch!

Frau Frisch: Na, wunderbar! Vielen Dank!

Ajunși la Hotel Europa, soții se interesează de un restaurant în apropiere.

Herr Frisch: Können Sie uns ein Restaurant in der Nähe empfehlen?

Andreas: Aber gern! Gleich um die Ecke ist eine Pizzeria.

Herr Frisch:	O ja. Italienisch schmeckt mir immer!
Frau Frisch:	Nein, also wirklich nicht. Das gibt's ja überall.
Andreas:	Möchten Sie vielleicht französisch essen?
Frau Frisch:	Nein, danke. Wir möchten deutsch essen.
Andreas:	Da kann ich Ihnen den <i>Postwagen</i> empfehlen. Die Küche ist gut und preiswert.
Herr Frisch:	Danke. Das probieren wir mal!

Cuvinte și expresii

enden	a (se) termina, a (se) sfârși
Endlich!	În fine!
der Hauptbahnhof	gara centrală
Der Zug endet hier.	Trenul nu circulă mai departe.
der Zug	trenul
Anschluß haben nach	a avea legătură spre
auf Gleis drei	la linia trei
das Gleis	linia (de cale ferată)
die Abfahrt	plecarea
Na endlich!	În fine!
der Stadtplan	planul oraşului
das Informationszentrum	biroul de informații
die Innenstadt	centrul oraşului
Wie praktisch!	Ce practic!
praktisch	practic
wunderbar	minunat
etwas empfehlen	a recomanda ceva
das Restaurant	restaurantul
um die Ecke	după colț
die Ecke	colțul
die Pizzeria	pizzeria
Das gibt's ja überall.	Așa ceva există pretutindeni.
überall	pretutindeni
italienisch	italian, italianesc
jemandem schmeckt etwas	a-i plăcea ceva
französisch	francez, franțuzesc
deutsch	german, nemțesc
die Küche	bucătăria
preiswert	convenabil (ca preț), ieftin

Exerciții

1 Marcați cuvintele și expresiile auzite în text.

- | | |
|----------------------------------|--|
| 1. Wir brauchen jetzt erst mal | a) einen Anschluß.
b) ein Informationszentrum.
c) einen Stadtplan. |
| 2. Willst du den Stadtplan | a) sehen?
b) kaufen?
c) mitnehmen? |
| 3. Haben Sie denn schon | a) den Bahnhof gesehen?
b) die Innenstadt gesehen?
c) ein Hotel? |
| 4. Können Sie uns | a) ein Hotel empfehlen?
b) eine Pizzeria empfehlen?
c) ein Restaurant empfehlen? |
| 5. Die Küche im <i>Postwagen</i> | a) ist phantastisch.
b) ist gut und preiswert.
c) ist wunderbar. |

2 Completați cuvintele care lipsesc în legătură cu tema „gara“.

1. Aachen. Aachen _____. 2. Der _____ endet hier.
3. Sie haben _____ nach Köln auf _____ drei.
4. _____ 18.02 Uhr.

3 Puneți întrebări utilizând verbele modale indicate.

1. Restaurant empfehlen können
Können Sie uns ein Restaurant empfehlen?

2. italienisch essen mögen

3. französisch essen mögen

4. einen Stadtplan kaufen wollen

5. ein Hotel empfehlen können

6. eine Zigarette rauchen müssen

7. nur 100 fahren dürfen

4 **Completați propozițiile cu formele corespunzătoare ale verbelor (verbe cu alternanțe vocalice).**

- _____ es ein Restaurant in der Nähe? (geben)
Ja, es _____ eine Pizzeria gleich um die Ecke.
- Was _____ du? (nehmen)
Ich _____ eine Pizza.
Frau Frisch _____ einen Salat.
- Und was _____ du? (essen)
Ich _____ einen Fisch.
Frau Meyer _____ einen Fisch.
- _____ du das *i* nicht? (sehen)
Nein, ich _____ das *i* nicht.
Frau Frisch _____ das *i* auch nicht.
- _____ du italienisch? (sprechen)
Nein, ich _____ nicht italienisch.
Sie _____ nur deutsch.

5 **Ce articol lipsește?**

- Herr Frisch sucht _____ Hotel.
- _____ Hotel Europa liegt ganz in der Nähe.
- Frau Meyer sucht _____ Restaurant.
_____ Restaurant *Postwagen* liegt ganz in der Nähe.
- Andreas empfiehlt _____ Pizzeria. _____ Pizzeria liegt um die Ecke.
- Herr Frisch braucht _____ Stadtplan. Er will _____ Stadtplan aber nicht kaufen.
- Die Frau zeigt dem Ehepaar _____ Innenstadt von Aachen.
- _____ Zug endet hier.

6 **Alcătuți propoziții cu cuvintele indicate.**

haben	{	Stadtplan Zimmer Schallplatte	suchen	{	Innenstadt Taxi Pizzeria
empfehlen können	{	Restaurant Küche Oper		{	Pension Hotel Klinik

7 Compuneți cuvinte. Scrieți cuvintele formate cu articolul corespunzător.

Information + Zentrum (!) = _____
Stadt + Plan = _____
Hotel + Portier = _____
Hotel + Chefin = _____
Zimmer + Mädchen = _____
Verkehr + Kontrolle (!) = _____

8 Completați propozițiile cu particulele *mal*, *denn* și *wohl*.

1. Siehst du _____ das *i* nicht? 2. Wir fragen jetzt _____ bei dem Informationszentrum. 3. Sie möchten _____ einen Stadtplan, oder?
4. Haben Sie _____ schon ein Hotel? 5. Können Sie uns _____ ein Restaurant empfehlen? 6. Möchten Sie vielleicht _____ französisch essen?
7. Das probieren wir _____.

Ich verteile mal die Getränke

Eu servesc băuturile

Tabel sinoptic

Ce trebuie să știți

1. Recapitularea articolului la nominativ și acuzativ plural

- a) Articolul hotărît la nominativ și acuzativ plural este întotdeauna **die**. De regulă, la plural forma substantivelor se modifică. (Vezi manualul însoțitor pentru seria I, sumarul de gramatică B II.3.)

	singular	plural
masculin	der Teller	die Teller
feminin	die Serviette	die Servietten
neutru	das Getränk	die Getränke

- b) Pronumele nehotărît nu are o formă pentru plural. În caz că substantivul este negat, se utilizează articolul negativ **keine**.

ein Teller – Teller: Da stehen Teller.
Es gibt **keine** Teller mehr.

2. Articolul ca pronume (pronumele nehotărît)

- a) Articolele pot fi utilizate și ca pronume. În acest caz, ele nu sînt urmate de substantiv.

*Möchtest du einen Wein? Ja, ich möchte **einen**.*

- b) Formele articolului și ale pronumelui nehotărît sînt, de cele mai multe ori, aceleași. Trei forme sînt, totuși, deosebite:

- Articolul nehotărît neutru **ein** (și substantivul următor) sînt înlocuite la nominativ și acuzativ cu **eins**. Pronumele preia consoana finală **-s** a articolului hotărît.

das Geschenk: Hier ist ein Geschenk für dich.
eins Ich habe auch noch **eins**.

- Articolul nehotărît masculin **ein** (și substantivul următor) sînt înlocuite la nominativ cu **einer**. Pronumele preia consoana finală **-r** a articolului hotărît.

der Teller:	Hier ist noch ein Teller.
einer	Hier ist auch noch einer .

- Articolul hotărît plural **die** (și substantivul următor) sînt înlocuite la nominativ și acuzativ cu **welche**.

(die) Teller: Hier sind noch welche . Es gibt noch welche .

masculin	neutru	feminin
nominativ		
Da steht ein Teller. Da steht einer . Da steht keiner .	Da steht ein Glas. Da steht eins . Da steht keins .	Da ist eine Serviette. Da ist eine . Da ist keine .
plural		
Da stehen welche .	Da stehen welche .	Da sind welche .
acuzativ		
Ich habe einen Teller. Ich habe einen . Ich habe keinen .	Ich habe ein Glas. Ich habe eins . Ich habe keins .	Ich habe eine Serviette. Ich habe eine . Ich habe keine .
plural		
Ich habe welche .	Ich habe welche .	Ich habe welche .

3. Declinarea adjectivului la masculin singular

Adjectivele puse în fața substantivelor masculine au la acuzativ singular aceeași terminație ca articolul nehotărît: **-en**.

der Wein: Ich möchte einen	Wein.
Ich möchte roten	Wein.
Ich möchte einen roten	Wein.

Expresii din dialoguri

Alles Gute zum Geburtstag!

Herzlichen Glückwunsch!

hinter die Dinge sehen:

Er will hinter die Dinge sehen.

etwas in Ruhe lesen:

Das mußt du mal in Ruhe lesen.

Andreas își sărbătorește ziua de naștere. A organizat la el acasă o petrecere la care și-a invitat prietenii.

Freunde
(cîntînd): Happy birthday to you...
Freundin: Alles Gute zum Geburtstag!
1. Freund: Herzlichen Glückwunsch!
Andreas: Danke! Kommt doch rein!
1. Freund: Hier – ein Geschenk für dich!
Freundin: Und noch eins!
2. Freund: Und noch eins!
Andreas: Danke! (*Începe să despacheteze cadourile*) Das Plakat ist ganz toll! Danke, Martin! Und was ist da drin?
Freundin: Pack doch mal aus!
Andreas: (*citește*) Der Skorpion.
Freundin: Das ist ein Horoskop, Andreas. Dein Horoskop! Du bist doch Skorpion.
Andreas: Ja, das stimmt. (*Începe să citească.*) Der Skorpionmensch sucht das Geheimnis. Er will hinter die Dinge sehen. Er möchte...
Freundin: Das mußt du mal in Ruhe lesen.
Andreas: Und dann weiß ich alles über mich, oder?
Freundin: Vielleicht.

Prietenii încep să mănînce, să bea, să discute...

Andreas: Also – da steht das Essen.
Freundin: Toll! Ich habe einen Riesen hunger.
Andreas: Und da sind Gläser und Besteck.
1. Freund: Ich verteile mal die Getränke. Wer möchte einen Saft?
2. Freund: Ich!
Freundin: Gibt's auch Wein?
Andreas: Aber klar doch! Möchtest du roten oder weißen?
Freundin: Ich nehme einen roten.
1. Freund: Ich brauche eine Serviette. Gibt's hier keine?
Freundin: Wo sind die Teller? Es gibt keine Teller mehr!
2. Freund: Doch, hier sind welche! Gibt's hier keine Musik?
Andreas: Doch!

Cuvinte și expresii

Alles Gute zum Geburtstag!
der Geburtstag
Herzlichen Glückwunsch!
reinkommen
das Geschenk
das Plakat
Und was ist da drin?
auspacken

Toate cele bune de ziua nașterii!
ziua de naștere, aniversarea
Sincere felicitări!
a intra
cadoul
posterul, afișul
Ce e aici (înăuntru)?
a despacheta

der Skorpion
das Horoskop
der Skorpionmensch

hinter die Dinge sehen
in Ruhe lesen
Dann weiß ich alles über mich.
das Essen
einen Riesen hunger haben
der Hunger
das Glas/die Gläser
das Besteck
verteilen
die Getränke (*plural*)
der Saft
der Wein
Aber klar doch!
weiß
die Serviette
der Teller/ die Teller
Hier sind welche.

scorpionul
horoscopul
scorpionul, omul născut
în zodia scorpionului
a vedea în spatele lucrurilor
a citi în liniște
Pe urmă știu totul despre mine.
mîncarea
a-i fi o foame grozavă, o foame de lup
foamea
paharul/paharele
tacîmurile
a împărți (aici: a servi)
băuturile
sucul
vinul
Bineînțeles!
alb
servetelelul
farfuria/farfuriile
Aici sînt cîteva.

Exerciții

1 Completați schema de mai jos cu cuvintele potrivite din prima parte a dialogului.

Essen	Getränke	_____
<i>Riesen hunger</i>	_____	_____
Geschirr	_____	_____
_____	_____	_____

2 Ce articole se potrivesc? Unde nu se pune articol?

1. Da steht _____ Essen. 2. Ich habe _____ Riesen hunger.
3. Da sind _____ Teller und _____ Gläser.
4. Ich verteile mal _____ Getränke. 5. Wer möchte _____ Saft?
6. Gibt's auch _____ Wein? 7. Ich nehme _____ roten.
8. Wo sind _____ Teller?

3 Completați cu articole utilizate ca pronume.

- a) 1. Möchtest du noch ein Bier? Er möchte noch _____.
2. Hast du noch ein Glas? Es gibt noch _____.
3. Möchtest du einen Wein? Ja, _____ roten.
4. Ich brauche einen Teller. Hier ist noch _____.
5. Gibt es noch Getränke? Hier sind noch _____.
6. Wo sind die Servietten? Hier sind _____.
- b) 1. Gibt es hier ein Restaurant? Ja, es gibt _____.
2. Hast du einen Stadtplan? Ja, ich habe _____.
3. Wo ist eine Pizzeria? Um die Ecke ist _____.
4. Können Sie ein Hotel empfehlen? Ja ich weiß _____.
- Nein, ich weiß _____.
- c) 1. Brauchen Sie einen Stadtplan? Nein, hier ist ja _____.
2. Brauchst du einen Teller? Danke, hier ist ja _____.
3. Suchen Sie ein Restaurant? Nein, da vorne ist ja _____.
4. Braucht ihr Servietten? Nein, hier sind _____.
5. Wollt ihr Gläser? Nein, wir brauchen _____.
6. Hast du einen Teller? Nein, ich habe _____.
7. Suchst du Getränke? Nein, hier sind _____.

4 Completați cu articole și culori.

1. Hanna möchte Wein. Sie möchte _____ (rot)
2. Andreas trinkt Wein. Er trinkt _____ (weiß)
3. Frau Schäfer sucht _____ Rock. (schwarz)
4. Es gibt aber nur _____ (gelb)

5 Ce cuvinte germane mai cunoașteți care să se încadreze în categoriile respective? (Lebensmittel = alimente)

Getränke	Lebensmittel	Essen
<i>Wein</i>	<i>Wurst</i>	<i>Pizza</i>
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Der weiß seinen Geburtstag nicht?

Nu-și cunoaște ziua de naștere?

Tabel sinoptic

Ce trebuie să știți

Recapitularea verbului și a determinantelor sale

1. Determinantul la nominativ/Subiect

Verbele au determinante. Aproape în fiecare propoziție există un determinant la nominativ (subiect). Acesta poate fi un substantiv, un pronume sau un nume.

Die Geschichte	ist von §. Dikmen .
Er	fragt seinen Lehrer.
§. Dikmen	fragt seine Mutter.

2. Determinantul la acuzativ/Complementul direct

După anumite verbe (verbele tranzitive) urmează un determinant în acuzativ. De exemplu, după verbele **haben**, **wissen** și **fragen**. (Vezi lista din manualul însoțitor pentru seria I, sumarul de gramatică A, I, 3.) Determinantul la acuzativ se pune și după anumite prepoziții. De exemplu, după **für**.

Er hatte	Geburtstag.	
Er weiß	seinen Geburtstag	nicht.
Er fragt	seine Mutter.	
Vielen Dank für	das Buch.	

La acuzativ se modifică numai articolul masculin:

der devine **den**, *ein* devine **einen**, *kein* devine **keinen**, *mein* devine **meinen** etc.

3. Determinantul la dativ/Complementul indirect

După anumite verbe (verbele intransitive) urmează un determinant în dativ (complement indirect). De exemplu, după verbul **gefallen**. (Vezi lista din manualul însoțitor pentru seria II, sumarul de gramatică A I 1.)

Dativul se pune și după anumite prepoziții. De exemplu, după **aus** și **von**.

Eine Geschichte	gefällt	mir	besonders gut.
Die Geschichte	ist von	einem Türken.	

La dativ, articolele se modifică. Pentru articolele masculine și neutre este caracteristică consoana finală **-m**: *der* și *das* devin **dem**, *ein* devine **einem**.
De exemplu:

Das Buch gefällt dem Mann / dem Kind.

Pentru articolele feminine este caracteristică consoana finală **-r**: *die* devine **der**, *eine* devine **einer**.

De exemplu:

Das Buch gefällt der Frau / einer Frau.

Expresii din dialoguri

Vielen Dank für das Buch.

Nachträglich noch alles Gute.

Das ist komisch.

Das ist nur anders.

Andreas mulțumește doamnei Berger pentru cartea pe care i-a dăruit-o de ziua lui.

Frau Berger: Guten Morgen, Herr Schäfer.

Andreas: Guten Morgen, Frau Berger. Vielen Dank für das Buch!

Hanna: Was für ein Buch?

Frau Berger: Herr Schäfer hatte gestern Geburtstag und ...

Hanna: Du hattest Geburtstag? Dann nachträglich alles Gute!

Andreas: Danke! Also – eine Geschichte aus dem Buch gefällt mir besonders gut.

Frau Berger: Welche denn?

Andreas: Die Geschichte von Şinasi Dikmen. Sie heißt:
Kein Geburtstag, keine Integration.

Hanna: Wie bitte? Von wem?

Andreas: Die Geschichte von einem Türken. Er weiß seinen Geburtstag nicht.

Hanna: Was? Der weiß seinen Geburtstag nicht?

Andreas le spune conținutul povestirii. E vorba de povestirea intitulată "Fără zi de naștere, integrarea nu e posibilă", scrisă de autorul turc Şinasi Dikmen.

Andreas: Die Geschichte beginnt so: "Ich habe keinen Geburtstag. In meinem Paß steht natürlich ein Datum. Aber das ist nicht mein wirklicher Geburtstag. Das ist nur das offizielle Geburtsdatum."

Hanna: Und dann?

Andreas: Dikmen fragt zuerst seine Mutter. Sie überlegt und überlegt, dann sagt sie: "An dem Tag ist unser Bulle verschwunden." Und sie erzählt und erzählt von dem Bullen ... Aber den Tag und die Jahreszeit weiß sie nicht mehr.

Dikmen face și alte încercări de a afla data la care s-a născut. Fiecare îi povestește ceva ce s-a petrecut în acea zi, dar data exactă n-o mai știe nimeni...

Andreas: Dikmen fragt seine Schwester. Sie sagt: "Natürlich weiß ich das. An dem Tag habe ich meinen Mann das erste Mal gesehen." Und sie erzählt und erzählt ... Aber den Tag und die Jahreszeit weiß sie nicht mehr. Dikmen fragt seinen Schwager. Dikmen fragt seinen Lehrer. Dikmen fragt den Dorfältesten. Alle erzählen eine Geschichte – aber Dikmen erfährt seinen Geburtstag nicht.

Hanna: Das ist seltsam.

Andreas: Nein, das ist nur anders!

Cuvinte și expresii

gestern	ieri
Was für ein Buch?	Ce carte?
nachträglich	tardiv, ulterior
welche (Geschichte)?	Care (povestire)?
besonders gut	deosebit de mult
die Integration	integrarea
der Türke	turcul
das Datum	data
offiziell	oficial
das Geburtsdatum	data nașterii
an dem Tag	în ziua aceea
Unser Bulle ist verschwunden.	Ne-a dispărut taurul.
der Bulle	taurul
verschwinden	a dispărea
die Jahreszeit	anotimpul
nicht mehr	nu mai
das erste Mal	prima dată
der Schwager	cumnatul
der Lehrer	învățătorul
der Dorfälteste	cel mai bătrîn om din sat
erfahren	a afla
seltsam	ciudat
Das ist nur anders!	E doar altfel!
anders	altfel

Exerciții

1 Mulțumiți pentru ceva!

Vielen Dank für ...

Buch / Geschichte / Essen / Stadtplan / Geschenk ...

2 Completați cu formele de acuzativ.

1. Dikmen weiß _____ Geburtstag nicht. 2. Er fragt _____ Mutter.
3. Sie weiß _____ genauen Tag nicht mehr. 4. Er fragt _____
Schwester. 5. Er fragt _____ Schwager. 6. Er fragt _____
Dorfältesten. 7. Aber er erfährt _____ Geburtsdatum nicht.

3 Alcătuiți propoziții cu verbe și determinantele la acuzativ de mai jos. (Fără rezolvare în Cheia exercițiilor)

1. roten Wein trinken 2. eine Serviette brauchen 3. Geschenke auspacken
4. einen Stadtplan kaufen 5. ein Hotel haben 6. ein Restaurant empfehlen
7. eine Geschichte erzählen

4 Care sînt formele de dativ?

1. Eine Geschichte gefällt _____ besonders gut. 2. Es ist die Geschichte
von _____ Türken. 3. In _____ Paß steht natürlich ein Geburtsdatum.
4. Die Geschichte gefällt Hanna, _____ Zimmermädchen, nicht.
5. Die Geschichte gefällt Frau Berger, _____ Hotelchefin, gut.
6. Die Geschichte gefällt Andreas, _____ Studenten, besonders gut.
7. Die Schwester von Dikmen sagt: "An _____ Tag habe ich meinen Mann
zum ersten Mal gesehen."

5 Completați propozițiile cu prepozițiile potrivite.

1. Vielen Dank _____ das Buch. 2. Eine Geschichte _____ dem Buch
gefällt mir besonders gut. 3. Es ist die Geschichte _____ \$. Dikmen.
4. Die Geschichte ist _____ einem Türken. 5. _____ seinem Paß steht
natürlich ein Geburtsdatum. 6. _____ dem Tag hat seine Schwester ihren
Mann zum ersten Mal gesehen.

6 Scrieți cuvintele compuse. Atenție la literele dintre cuvinte!

die Geburt + der Tag = _____
die Geburt + das Datum = _____
das Jahr + die Zeit = _____
der Tag + die Zeit = _____

7 Alcătuiți propoziții cu cuvintele compuse din exercițiul precedent.

Mein _____ ist ...
Mein _____ ist ...
Die _____ ist ...
Die _____ ist ...

8 Completați propozițiile cu verbele potrivite la formele corespunzătoare.

1. Andreas _____ gestern Geburtstag. 2. Eine Geschichte aus dem Buch _____ ihm besonders gut. 3. Sie _____: "Kein Geburtstag, keine Integration." 4. Dikmen _____ seinen Geburtstag nicht.
5. Andreas _____ die Geschichte. 6. In dem Paß _____ natürlich ein Geburtsdatum. 7. Das _____ nur das offizielle Geburtsdatum.
8. Dikmen _____ zuerst seine Mutter. 9. Sie _____ und _____.
10. Dikmen _____ sein Geburtsdatum nicht.

stehen haben überlegen gefallen sein wissen fragen heißen überlegen erzählen erfahren
--

9 Știți la ce dată v-ați născut? Știți vreo întâmplare în legătură cu ziua dumneavoastră de naștere? (Fără rezolvare în Cheia exercițiilor)

10 Scrieți cuvintele principale în jurul cărora este construită povestirea
“Fără zi de naștere, integrarea nu e posibilă”. (Fără rezolvare în
Cheia exercițiilor)

Geschichte beginnt:

Dikmen fragt viele Leute:

Alle erzählen eine Geschichte:

An dem Tag

Dikmen erfährt seinen Geburtstag nicht.

Gib mir die Prospekte bitte mal!

Dă-mi, te rog, prospectele!

Tabel sinoptic

Ce trebuie să știți

1. Recapitularea verbelor cu determinante la acuzativ și dativ.

Pentru ca o propoziție să fie gramatical completă, unele verbe necesită atât un determinant la acuzativ cât și un determinant la dativ.

geben: Gib mir mal die Prospekte!

bieten: Aachen bietet Ihnen vieles.

zeigen: Wir zeigen Ihnen Aachen.

Topică

Ordinea în propoziție a determinantelor la acuzativ și dativ are loc după următoarele reguli:

- a) Dacă ambele determinante sînt **substantive**, se pune întîi determinantul la dativ, apoi determinantul la acuzativ.

determ. la dativ		determ. la acuzativ
Wir geben	unseren Besuchern gern	weitere Auskünfte.

- b) Dacă un determinant e **substantiv**, iar celălalt **pronume**, se pune întîi pronumele, apoi substantivul.

Wir zeigen Ihnen Aachen.	Gib mir die Prospekte!
--------------------------	------------------------

- c) Dacă ambele determinante sînt **pronume**, se pune întîi determinantul la acuzativ.

Ich gebe dir die Brille schon mal.
Ich gebe sie dir schon mal.

2. Recapitularea imperativului

Forma pentru persoana a doua singular (forma familiară) nu este însoțită de pronumele *du* și nu are terminație. Verbele cu alternanțe vocalice prezintă schimbarea de vocală și la imperativ. Forma pentru persoana a doua plural (forma familiară) nu este nici ea însoțită de pronumele *ihr*. După forma politicoasă pentru persoana a doua a verbului se pune pronumele *Sie*. La verbele a căror rădăcină se termină cu **-t** sau **-d** se adaugă și la imperativ un **-e**. Verbul se află întotdeauna pe primul loc în propoziție, iar determinantul la nominativ (subiectul) se pune după verb.

du schreibst	– Schreib!	du gibst	– Gib!
ihr schreibt	– Schreibt!	ihr gebt	– Gebt!
Sie schreiben	– Schreiben Sie!	Sie geben	– Geben Sie!
du arbeitest	– Arbeite!		
ihr arbeitet	– Arbeitet!		
Sie arbeiten	– Arbeiten Sie!		

indicativ

Du gibst mir die Prospekte.
Sie entdecken Aachen.

imperativ

Gib mir die Prospekte!
Entdecken Sie Aachen!

Expresii din dialoguri

Du hast doch einen Prospekt von Aachen.

Einen Augenblick.

Das wissen wir doch.

jemandem etwas bieten: Was bietest du mir?

jemandem etwas geben: Wir geben Ihnen gern weitere Auskünfte.

gespannt sein: Da bin ich aber mal gespannt.

Und schon kann's losgehen.

Domnul și doamna Frisch răsfoiesc prospecte despre Aachen, în care sînt prezentate calitățile orașului.

Herr Frisch: Du hast doch einen Prospekt von Aachen?

Frau Frisch: Einen? Vier Stück!

Herr Frisch: Gib mir die Prospekte bitte mal!

Frau Frisch: Ja, einen Augenblick. – Hier!

Herr Frisch: *(Răsfoiește prospectele, citind cu voce tare unele pasaje.)*

Entdecken Sie Aachen! Aachen – die Stadt im Herzen von Europa, gleich neben den Niederlanden und Belgien.

Das wissen wir doch!

Frau Frisch: Aachen – das Kunstzentrum.

Frau Frisch: Uninteressant!

Herr Frisch: Aachen – die Kur- und Badestadt.

Frau Frisch: Brauchen wir nicht.

Herr Frisch: Aachen – die Kongreßstadt.

Frau Frisch: Arbeiten kann ich zu Hause.
 Herr Frisch: Aachen bietet Ihnen vieles.
 Frau Frisch: Und was bietest du mir?
 Herr Frisch: Aachen – die Stadt mit Flair. Die City ist ein Einkaufsparadies.
 Das ist doch was für dich.
 Frau Frisch: Na, da bin ich aber mal gespannt.
 Herr Frisch: Wir geben unseren Besuchern gern weitere Auskünfte.

Doamna Frisch răsfioiește alt prospect.

Frau Frisch: (*Citind*) Wir zeigen Ihnen Aachen! Entdecken Sie die Moderne und die Vergangenheit! Wir beginnen unseren Rundgang am Dom. (*Adresîndu-se soșului*) Hier – das ist für dich! (*Citește mai departe.*) Packen Sie gute Laune ein, ein bißchen Geld natürlich – und vergessen Sie Ihre Brille nicht! (*Adresîndu-se soșului:*) Du vergißt doch immer deine Brille. Hier – ich gebe sie dir schon mal. Pack sie gleich ein! (*Citește mai departe:*) Und schon kann's losgehen.
 Herr Frisch: Ja, dann gehen wir doch mal!

Cuvinte și expresii

der Prospekt	prospectul
vier Stück (hier: 4 Prospekte)	patru bucăți (aici: 4 prospecte)
Einen Augenblick!	Un moment!
entdecken	a descoperi
im Herzen von Europa	în inima Europei
neben	lîngă, în apropiere de
<i>die Niederlande</i>	<i>Olanda</i>
<i>Belgien</i>	<i>Belgia</i>
das Kunstzentrum	centru artistic, centru al artelor
uninteressant	neinteresant
die Kurstadt	oraș balnear (cură și tratament)
die Badestadt	oraș balnear, oraș al băilor
die Kongreßstadt	oraș al congreselor
vieles bieten	a oferi multe
jemandem etwas bieten	a oferi ceva cuiva
die Stadt mit Flair	oraș cu atmosferă
die City	centrul (unui oraș mare)
das Einkaufsparadies	paradis al cumpărăturilor
der Besucher	vizitatorul
weitere Auskünfte	informații suplimentare
die Auskunft	informația
gespannt sein	a fi curios, nerăbdător de a afla
die Moderne	modernul, ceea ce e modern
die Vergangenheit	trecutul
der Rundgang	turul orașului

einpacken
gute Laune
ein bißchen Geld
Es kann losgehen.
losgehen

a împacheta, a-şi face bagajul
bună dispoziţie
ceva bani
Se poate pleca.
a pleca, a porni la drum (pe jos)

Exerciții

1 Cum reacționează doamna Frisch la diferitele aspecte ale orașului Aachen? Notați în dreptul cifrelor litera corespunzătoare comentariului ei.

- | | |
|--|----------------------------------|
| 1. Aachen – die Stadt im Herzen von Europa | a. Arbeiten kann ich zu Hause. |
| 2. Aachen – das Kunstzentrum | b. Da bin ich aber mal gespannt. |
| 3. Aachen – die Kur- und Badestadt | c. Was bietest du mir? |
| 4. Aachen – die Kongreßstadt | d. Uninteressant. |
| 5. Aachen – die Stadt mit Flair | e. Brauchen wir nicht. |
| 6. Aachen bietet Ihnen vieles. | f. Das wissen wir doch! |

2 Declarațiile doamnei Frisch sînt foarte concise. Completați declarațiile ei.

- | |
|--|
| 1. Du hast doch einen Prospekt von Aachen.
"Einen? Vier Stück!" _____ |
| 2. Aachen als Kunstzentrum.
"Uninteressant." _____ |
| 3. Aachen – die Kur- und Badestadt
"Brauchen wir nicht." _____ |

3 Care sînt cuvintele compuse? Atenție la modificări. Țineți cont de faptul că există diferite posibilități.

die Kunst	der Gang	<u>die Kunststadt, das Kunstzentrum</u>
das Bad	das Paradies	_____
der Kongreß	die Stadt	_____
einkaufen	das Zentrum	_____
rund	die Stadt	_____
innen	das Zentrum	_____

4 Alcătuieți propoziții cu două determinante. Atenție la locul lor în propoziție.

	???	???
bringen	Frau Frisch	die Prospekte
zeigen	Ihnen	Aachen
geben	mir	den Stadtplan
bieten	Ihnen	vieles
geben	den Besuchern	weitere Auskünfte
empfehlen	uns	ein Restaurant

Bringen Sie Frau Frisch die Prospekte. Ich bringe sie ihr.

5 Formulați îndemnuri și cereri.

1. Sie können das Kunstzentrum besuchen.

2. Sie können einen Rundgang machen.

3. Sie können unsere Prospekte lesen.

4. Sie können uns weitere Auskünfte geben.

5. Du kannst mir Aachen zeigen.

6. Du kannst mir die Prospekte geben.

7. Ihr könnt das Einkaufsparadies entdecken.

8. Ihr könnt den Rundgang am Dom beginnen.

Ich habe nichts mehr von ihr gehört

N-am mai auzit nimic de ea

Tabel sinoptic

Ce trebuie să știți

1. Recapitularea perfectului

Atunci când se vorbește despre trecut, se utilizează perfectul. (Excepție fac verbele **haben** și **sein** precum și verbele modale, în cazul cărora se utilizează imperfectul.) Perfectul se formează cu un verb auxiliar și participiul II al verbului de conjugat.

- Cele mai multe verbe formează perfectul cu verbul auxiliar **haben**.
- Unele verbe – cum ar fi cele care indică o mișcare, de exemplu **kommen** – formează perfectul cu verbul auxiliar **sein**.
- Participiul II al verbelor regulate se formează cu prefixul **ge-** și terminația **-t**.
- Participiul II al verbelor neregulate se formează cu prefixul **ge-** și terminația **-en**.
- Verbele cu prefix neseparabil formează participiul II fără prefixul **ge-**. Acestea sînt verbele cu prefixele **be-** (**besuchen**), **ent-** (**enttäuschen**), **er-** (**erzählen**), **ver-** (**verschwinden**).
- Verbele cu terminația **-ieren** formează participiul II fără prefixul **ge-**, cu terminația **-t** (**reserviert**).
- Unele verbe au participiul II neregulat. Aceste verbe trebuie învățate.
- Participiul II nu-și schimbă forma și se pune la sfîrșitul propoziției.

infinitiv	Verb ₁			participiul II
a) hören	Ich	habe	Musik	gehört.
b) kommen	Sie	ist	aus dem Buch	gekommen.
c) träumen	Ich	habe	ein bißchen	geträumt.
d) lesen	Ich	habe	ein Buch	gelesen.
e) erscheinen	Dann	ist	Ex	ersienen.
g) nennen	Ich	habe	sie Ex	genannt.

2. Recapitularea negației

- a) **nicht** neagă o propoziție și se pune întotdeauna după verb. În cazul verbelor la prezent, **nicht** se pune la sfârșitul propoziției, după determinatele la nominativ, dativ sau acuzativ.
- b) În propozițiile cu un al doilea verb, cu prefix separabil sau cu un verb la perfect, **nicht** se pune în fața celui de-al doilea verb sau a prefixului separabil.
- c) Cuvântul **mehr** se pune întotdeauna după **nicht** / **nichts**.
- d) **nichts** neagă lucruri. Se pune în propoziție exact în locul lui **nicht**.

	Verb ₁	determinante	negație	Verb ₂ /...
	Ich weiß		nicht.	
	Sie glauben	mir die Geschichte	nicht.	
	Ich kenne	die Geschichte auch noch	nicht.	
	Man kann	Ex	nicht	sehen.
	Ex kommt		nicht	mit.
	Er hat	die Geschichte noch	nicht	erzählt.
	Ich weiß		nicht	mehr.
	Ich weiß		nichts	mehr.
	Er weiß		nichts.	

Expresii din dialoguri

Was ist denn mit Ihrer Freundin?

da sein: Ist sie wieder da? Sie war einfach da.

Keine Ahnung!

gar nichts verstehen: Ich verstehe gar nichts.

etwas ... finden: Ich finde die Geschichte faszinierend.

Andreas, Dr. Thürmann și doamna Berger s-au instalat confortabil într-o cafenea. Dr. Thürmann și doamna Berger se interesează de Ex, spiridușul feminin invizibil, care a dispărut în timpul unei excursii comune.

Dr. Thürmann: Was ist denn jetzt mit Ihrer zweiten Stimme?

Frau Berger: Ja, was ist mit Ex? Ist sie wieder da?

Andreas: Nein – leider nicht. Ich habe nichts mehr von ihr gehört.

Frau Berger: Sie ist doch damals verschwunden! Warum denn?

Andreas: Keine Ahnung!

Dr. Thürmann: Sagen Sie mal: Was ist denn das für eine Geschichte: zweite Stimme – Ex? Ich verstehe überhaupt nichts.

Andreas: Ja gut, ich erzähle Ihnen die Geschichte. Aber – die ist verrückt, ein Märchen

Frau Berger: Nun erzählen Sie doch mal! Ich kenne die Geschichte ja auch noch nicht.

Andreas povestește încă o dată cum, într-o seară, Ex a apărut pe neașteptate la el. Era acasă și citea o carte despre "Spiridușii din Köln".

- Andreas: Ich war zu Hause, habe Musik gehört und habe das Buch von den *Heinzelmännchen zu Köln* gelesen. Und die Heinzelmännchen haben ja nachts immer die Arbeit für die Menschen gemacht. Ja, und da habe ich ein bißchen geträumt und mir auch so eine Hilfe gewünscht.
- Dr. Thürmann: Und dann?
- Andreas: Dann ist Ex erschienen.
- Dr. Thürmann: Wie meinen Sie das – erschienen?
- Andreas: Ich habe eine Stimme gehört, aber ich habe niemanden gesehen. Sie war einfach da.
- Frau Berger: Sie ist also aus Ihrem Buch gekommen?
- Andreas: Ja. Und da habe ich sie Ex genannt. *Ex* bedeutet ja *aus* – im Lateinischen.
- Frau Berger: Das ist also Ihre zweite Stimme?
- Dr. Thürmann: Die Geschichte ist schon merkwürdig – und faszinierend.

Cuvinte și expresii

Was ist mit ...?

da sein

nichts mehr

Keine Ahnung!

überhaupt nichts

verrückt

das Märchen

wünschen

erscheinen

Sie war einfach da.

einfach

Ich habe sie Ex genannt.

im Lateinischen

merkwürdig

faszinierend

Ce s-a întâmplat cu ...?

a fi aici (acolo), a fi de față

nu mai (...) nimic

N-am idee!

absolut nimic

smintit, nebunesc

basmul

a dori

a apărea

Era, pur și simplu, acolo.

simplu, pur și simplu

Am botezat-o Ex.

în latină

ciudat

fascinant

1 Ce-ați auzit? Marcați răspunsul corect.

1. Wo war Andreas?
 - a) Andreas war im Theater.
 - b) Andreas war zu Hause.
 - c) Andreas war bei einer Freundin.
2. Was hat Andreas gemacht?
 - a) Er hat eine Reportage gemacht.
 - b) Er hat eine Stimme gehört.
 - c) Er hat ein Buch gelesen.
3. Was haben die Heinzelmannchen gemacht?
 - a) Sie haben morgens die Arbeit für die Menschen gemacht.
 - b) Sie haben nachts die Arbeit für die Menschen gemacht.
 - c) Sie haben samstags die Arbeit für die Menschen gemacht.
4. Wie waren die Heinzelmannchen?
 - a) Sie waren merkwürdig.
 - b) Sie waren faszinierend.
 - c) Sie waren unsichtbar.
5. Was hat Andreas gesagt?
 - a) Ich habe mir auch so eine Hilfe gewünscht.
 - b) Ich habe mir auch so einen Kobold gewünscht.
 - c) Ich habe mir auch so eine Freundin gewünscht.
6. Was ist dann passiert?
 - a) Er hat Musik gehört.
 - b) Ex ist erschienen.
 - c) Ex ist verschwunden.
7. Was bedeutet *Ex* im Lateinischen?
 - a) *Ex* bedeutet *nichts*.
 - b) *Ex* bedeutet *aus*.
 - c) *Ex* bedeutet *seltsam*.
8. Wie findet Dr. Thürmann die Geschichte?
 - a) Er findet sie unmöglich.
 - b) Er findet sie seltsam.
 - c) Er findet sie faszinierend.

2 Propozițiile următoare sînt greșite! Scrieți-le punînd cuvintele în ordinea corectă.

1. Ist was denn mit Ihrer zweiten Stimme?

2. Warum ist verschwunden sie?

3. Geschichte ist das was für eine?

4. Ich nichts verstehe überhaupt.

5. Ich nicht kenne die Geschichte.

6. Ich habe gelesen das Buch.

7. Sie die Arbeit für die Menschen haben gemacht.

8. Und habe geträumt ich.

9. Finde ich faszinierend die Geschichte.

3 Completați propozițiile cu verbe la perfect.

Die Geschichte mit Ex war so:

1. Andreas _____ Musik _____. 2. Er _____
das Buch von den "Heinzelmännchen zu Köln" _____

3. Die Heinzelmännchen _____ nachts immer die Arbeit für die
Menschen _____. 4. Andreas _____ :

5. "Ich _____ mir auch so eine Hilfe _____."

6. Dann _____ Ex _____. 7. Andreas _____ sie Ex
_____. 8. Sie _____ ja aus einem Buch _____.

9. Später _____ Ex _____. 10. Andreas _____
nichts mehr von ihr _____.

erscheinen	machen	lesen	hören	träumen	verschwinden
wünschen	hören	nennen	kommen		

4 Combinați substantivele cu verbele potrivite. Formați apoi propoziții cu verbe la perfect.

Musik	lesen	<i>Musik hören</i>
Ex	wünschen	
Geschichte	machen	
Buch	nennen	
Arbeit	verschwinden	
Hilfe	erzählen	
Ex	hören	

5 Ordonati propozițiile de mai jos în două categorii: pozitive și negative.

1. Nein, das weiß ich nicht.
2. Ja, natürlich weiß ich das.
3. Ich habe nichts gehört.
4. Na klar, was meinen Sie denn?
5. Aber sicher weiß ich das!
6. Tut mir leid, das weiß ich nicht.
7. Keine Ahnung.

+

-

Nein.

6 Afirmațiile conținute în propoziții sînt false. Negati propozițiile cu *nicht* sau *nichts*.

1. Frau Berger kennt die Geschichte von Ex.
2. Dr. Thürmann versteht alles.
3. Andreas hat etwas von Ex gehört.
4. Dikmen kennt sein Geburtsdatum.
5. Er weiß den Tag und die Jahreszeit.
6. Er erfährt seinen genauen Geburtstag.
7. Man kann Ex sehen.

Ich habe ihr ein Lied vorgesungen

I-am cântat un cântec

Tabel sinoptic

Ce trebuie să știți

1. Recapitularea perfectului verbelor separabile

abwarten, nachdenken, vorsingen, vorbeikommen sînt verbe separabile. La prezent, prima parte a verbului (prefixul separabil) se pune la sfîrșitul propoziției.

Frau Berger singt Ex ein Lied vor.

Pentru formarea perfectului se utilizează participiul II. Semnul participiului II, **ge-**, se pune între cele două părți ale verbului.

Frau Berger hat Ex ein Lied vorgesungen.

2. Recapitulare: Topica propozițiilor enunțiative

În propozițiile enunțiative normale, ordinea părților de propoziție este următoarea:

determinant la nomin.	Verb ₁	alte determinante	Verb ₂
Wir	machen	eine Schiffsfahrt.	
Wir	haben	eine Schiffsfahrt	gemacht.

După anumite cuvinte urmează întîi verbul și apoi determinantul la nominativ (subiectul). Verbul rămîne pe locul al doilea. Astfel de cuvinte care cer schimbarea ordinii cuvintelor (inversiune) sînt, de exemplu, **da, dann, erst, früher, jetzt ...**

Sie war einfach da.
Sie ist jetzt weg.

Erst war sie einfach da.
Jetzt ist sie weg.

Expresii din dialoguri

der Sage nach

Was soll ich jetzt machen?

jemanden gern mögen: Ich mag sie so gern.

mit oder ohne Ex

Dr. Thürmann, doamna Berger și Andreas reconstituie ziua în care au făcut împreună o excursie cu vaporul pe Rin. Ex era și ea cu ei.

Dr. Thürmann: Wir haben zusammen eine Schiffsfahrt gemacht.

Andreas: Ex war sehr fröhlich.

Frau Berger: Dann sind wir an der Loreley vorbeigekommen.

Andreas: Und Ex hat plötzlich gesagt: "Loreley? Die kenne ich! Sie war sehr schön!"

Frau Berger: Und ich habe ihr das Lied von der Loreley vorgesungen.

Andreas: Dann hat der Schiffsführer gesagt (*imitându-l*): In dem Felsen war früher eine Höhle. Und dort haben die Heinzelmännchen gelebt.

Dr. Thürmann: Der Sage nach!

Cei trei reflectează unde-ar putea fi Ex, care a dispărut în cursul acelei excursii.

Andreas: Ich habe Ex sofort gefragt: Ex, hast du das gewußt?
Aber – sie hat nicht geantwortet. Erst war sie einfach da – jetzt ist sie einfach weg.

Dr. Thürmann: Hm.

Frau Berger: Aber – das ist doch ganz klar!

Andreas: Was?

Frau Berger: Sie sucht die Heinzelmännchen!

Andreas: Wieso?

Dr. Thürmann: Na, das ist doch ihre Geschichte: Ex und die Heinzelmännchen!

Andreas: Ja – vielleicht. Und was soll ich jetzt machen?

Frau Berger: (*rișind*) Abwarten und nachdenken!

Andreas: (*pentru sine*) Ich mag sie so gern.

Dr. Thürmann: Sie wissen ja: Morgen fahre ich nach Berlin. Junger Mann:
Kommen Sie nach Berlin – mit oder ohne Ex!

Cuvinte și expresii

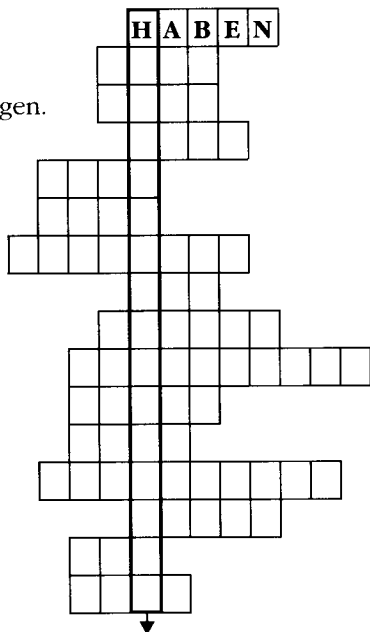
fröhlich
vorbeikommen
plötzlich
vorsingen
der Schiffsführer
der Sage nach
die Sage
antworten
erst
abwarten
nachdenken
Ich mag sie so gern.
jemanden mögen
mit oder ohne

vesel(ă)
a trece
deodată, pe neașteptate
a cânta (cuiva)
căpitanul vaporului
potrivit legendei
legendă, saga
a răspunde
mai întâi
a aștepta
a reflecta, a medita
Îmi place mult de ea.
a-i plăcea de cineva
cu sau fără

Exerciții

1 Completați propozițiile cu cuvintele care lipsesc. Scrieți apoi aceste cuvinte în pătrățelele de mai jos.

- Wir _____ eine Schiffsfahrt gemacht.
- Loreley? Die war _____ schön.
- Frau Berger hat Ex ein _____ vorgesungen.
- Dr. Thürmann fährt _____ Berlin.
- Aber das ist doch _____ klar!
- Der _____ nach ...
- Ex war sehr _____
- Ich _____ sie so gern.
- Was soll ich jetzt _____?
- Ja _____ ist Ex bei den ...
- Loreley – die _____ ich!
- Und was war _____?
- Das ist doch ihre _____!
- In dem Felsen war früher eine _____.
- Kommen _____ nach Berlin!
- Mit oder _____ Ex.



Ex sucht die _____

2 Completați propozițiile cu verbe la participiul II.

1. Wir haben zusammen eine Schiffsfahrt _____.
2. Ex hat _____.
3. Der Schiffsführer hat _____:
4. "In der Höhle haben früher die Heinzelmännchen _____."
5. Andreas hat Ex sofort _____:
6. "Ex, hast du das _____?"
7. Ex hat nicht _____.

3 Reformulați propozițiile, transformându-le în propoziții fără verbe modale.

1. Das Schiff soll an dem Loreley-Felsen vorbeikommen.

Das Schiff kommt an dem Loreley-Felsen vorbei.

2. Frau Berger soll Ex ein Lied vorsingen.

3. Andreas soll nachdenken.

4. Andreas soll abwarten.

5. Andreas soll seine Geschenke auspacken.

6. Die Gäste sollen reinkommen.

7. Das Ehepaar soll losgehen.

4 Ce s-a întâmplat? Completați propozițiile.

1. Das Schiff _____ an dem Felsen _____.
2. Frau Berger _____ Ex ein Lied _____.
3. Andreas _____.
4. Andreas _____ seine Geschenke _____.
5. Andreas _____ Hanna nach Brüssel _____.
6. Andreas _____ Licht _____.
7. Der Mann _____ seine Brille _____.

auspacken	mitnehmen	vorbeikommen	anmachen	vorsingen
abwarten	einpacken			

5 **Formați propoziții, scriind cuvintele în ordinea corectă.**

1. haben eine Schiffsfahrt wir zusammen gemacht

2. fröhlich war Ex sehr

3. sind an einem Felsen vorbeigekommen wir

4. geträumt Ex hat

5. Lied Frau Berger das vorgesungen von der Loreley hat

6. gesagt: der hat Schiffsführer

7. eine Höhle in war Felsen dem

8. einfach da Ex war

9. weg Ex ist einfach

10. Berlin fahre nach ich

6 **Cum sună propozițiile din exercițiul precedent dacă le începeți cu cuvintele indicate mai jos?**

Beispiel

1. Erst
Erst haben wir zusammen eine Schiffsfahrt gemacht.
2. Da
3. Dann
4. Plötzlich
5. Da
6. Dann
7. Früher
8. Erst
9. Jetzt
10. Morgen

Ich möchte ein Zimmer vorbestellen

Aș dori să rezerv o cameră

Tabel sinoptic

Ce trebuie să știți

Recapitularea verbelor modale la prezent

Verbele modale pot fi utilizate ca verbe de sine stătătoare sau ca verbe auxiliare. Ca verbe auxiliare, ele modifică înțelesul unei propoziții. Ca verbe auxiliare, ele necesită un al doilea verb. Acest al doilea verb se pune întotdeauna la sfârșitul propoziției, la infinitiv.

Sensurile principale ale verbelor modale sînt:

dürfen:	permisiune sau – la forma negativă – interdicție Normalerweise dürfen Tiere nicht mitkommen.
können:	1. permisiune Können die Kinder bei uns im Zimmer schlafen? 2. capacitate Kann ich Ihnen helfen?
mögen:	dorință, intenție Ich möchte gern ein Zimmer vorbestellen.
müssen:	obligație Am Montag müssen wir wieder arbeiten.
wollen:	intenție Wir wollen nach Aachen kommen.
sollen:	însărcinare, îndemn Ich soll Sie anrufen.

Expresii din dialoguri

etwas vorbestellen:	Ich möchte ein Zimmer vorbestellen.
etwas ist ...:	Das ist schwierig.
Normalerweise dürfen Tiere nicht mitkommen.	
Meinen Sie ...?	

Rezervarea unei camere poate fi foarte simplă ...

Mann: Guten Tag. Mein Name ist Scherer. Ich möchte ein Doppelzimmer bestellen – vom 1. –3. Mai.

Dar rezervarea unei camere poate fi și complicată, ca în cazul femeii care telefonează de la Frankfurt la Hotel Europa ca să comande o cameră pentru familia ei.

(Sună telefonul.)

Andreas: Hotel Europa. Guten Tag.

Frau: Guten Tag. Mein Name ist Becker. Ich rufe aus Frankfurt an. Meine Freundin war mal bei Ihnen – und sie war sehr zufrieden.

Andreas: Das freut mich. – Was kann ich für Sie tun?

Frau: Also, mein Mann hat gesagt, ich soll Sie anrufen. Wir wollen auch nach Aachen kommen. Und da möchte ich gern ein Zimmer vorbestellen. Wir kommen mit zwei Kindern. Können die bei uns im Zimmer schlafen?

Andreas: Ja sicher. Das ist kein Problem.
(Se aude lătrat de câine.)

Frau: Sei still, Bello! Du kommst natürlich mit. Ja, unser Bello soll auch mitkommen.

Andreas: Bello? Ist das Ihr Hund?

Frau: Ja, haben Sie ihn nicht gehört?

Andreas: Doch, doch. Aber das ist schwierig. Wissen Sie, normalerweise dürfen Tiere nicht mitkommen.

Andreas se interesează când sosește familia Becker și cât vrea să rămână.

Frau: Aber unser Bello ist ganz brav.

Andreas: Ja, hm, wann möchten Sie denn kommen?

Frau: Im Mai, Anfang Mai, am Freitag.

Andreas: Meinen Sie Freitag, den 1. Mai?

Frau: Ja.

Andreas: Und wie lange bleiben Sie?

Frau: Bis Sonntag. Am Montag müssen wir ja wieder arbeiten.

Andreas: Also, ein Zimmer für 4 Personen.

Frau: Und Bello!

Andreas: Für das Wochenende vom 1. Mai. Aber ich muß noch mit meiner Chefin sprechen – wegen Bello. Geben Sie mir Ihre Telefonnummer? Ich gebe Ihnen dann Bescheid.

Frau: Ja, also Frankfurt 069, dann 98 21 41.

Andreas: Ich danke Ihnen. Auf Wiedersehen.

Cuvinte și expresii

Das freut mich.
ein Zimmer vorbestellen
vorbestellen
das Kind/ die Kinder
der Hund

Mă bucur.
a rezerva (a comanda) o cameră
a rezerva, a comanda în prealabil
copilul/copiii
câinele

Das ist schwierig.
die Tiere (*plural*)
brav
im Mai
Anfang Mai
am Freitag
bis Sonntag
für vier Personen
die Personen (*plural*)
wegen (Bello)

Asta e greu.
animalele
cuminte
în (luna) mai
la începutul lui mai
vineri
până duminică
pentru patru persoane
persoanele
din cauza lui (Bello)

Exerciții

1 Notăți principalele informații din dialogul doamnei Becker cu Andreas.

Anruf aus _____
Name _____
Zimmer für _____
bleiben _____

2 Completați propozițiile cu verbele modale potrivite.

1. Frau Becker _____ ein Doppelzimmer bestellen.
2. Andreas fragt sie: "Was _____ ich für Sie tun?"
3. Ihr Mann hat gesagt, sie _____ im Hotel anrufen.
4. Sie _____ nach Aachen kommen.
5. Die Kinder _____ bei den Eltern schlafen.
6. Ein Hund _____ auch mitkommen.
7. Aber Tiere _____ nicht mitkommen.
8. Die Familie _____ am Freitag kommen.
9. Am Montag _____ die Eltern wieder arbeiten.
10. Andreas _____ mit Frau Berger reden.

3 Alcătuiți întrebări.

Beispiel

im Hotel Europa anrufen (sollen/ können) :
Soll ich im Hotel Europa anrufen?/ Kannst du im Hotel Europa anrufen?

1. dort ein Zimmer vorbestellen (sollen / können)
2. Kinder schlafen bei den Eltern (können/ dürfen)
3. Hund mitkommen (dürfen / können)

4. Tiere nicht mitkommen (können/ dürfen)
5. am Montag arbeiten (müssen)
6. mit der Chefin sprechen (müssen)

4 **Completați propozițiile cu pronume personale, așa cum apar ele în text.**

1. Meine Freundin war mal bei _____.
2. Das freut _____.
3. Ich soll _____ anrufen.
4. Können die Kinder bei _____ schlafen?
5. _____ Bello soll auch mitkommen.
6. Ist das _____ Hund?
7. Haben Sie _____ nicht gehört?
8. Geben Sie _____ Telefonnummer?
9. Ich gebe _____ dann Bescheid.
10. Ich danke _____.

5 **Completați acum propozițiile din exercițiul precedent cu toate pronumele personale care se potrivesc.**

Beispiel

Meine Freundin war mal bei dir/euch/ihnen/Ihnen/ihm/ihr.

Sie streute Erbsen

A presărat mazăre

Tabel sinoptic

Ce trebuie să știți

1. Imperfectul (preteritul) verbelor regulate

- a) Imperfectul (preteritul) este, alături de perfect, o posibilitate de a vorbi despre trecut. Imperfectul se utilizează dacă cele relatate s-au petrecut de multă vreme. Naratorul are o atitudine distanțată față de ceea ce povestește.
- b) Formarea imperfectului
La rădăcina verbului se adaugă un **-t-**. Dacă rădăcina verbului se termină cu **-t-** sau **-d-**, se adaugă **-et-**:

infinitiv	rădăcina verbului	semnul imperfectului	terminația verbului (pers. I și III singular)
hören	hör-	-t-	-e
arbeiten	arbeit-	-et-	-e
reden	red-	-et-	-e

Deci: ich/er **hörte**, ich/er **arbeitete**, ich/er **redete**

Terminațiile imperfectului corespund terminațiilor prezentului. La persoana a treia singular a prezentului, terminația este **-t (er hört)**. Pentru a se face deosebire între prezent și imperfect, terminația la persoana a treia singular a imperfectului este **-te- (er hörte)**:

Prezent: *sie hört* Imperfect: *sie hörte*

prezent			imperfect
	singular		
pers. I	ich	höre	ich hörte / arbeitete
pers. II (familiar)	du	hörst	du hörtest / arbeitetest
(politicos)	Sie	hören	Sie hörten / arbeiteten
pers. III	er/sie	hört	er/sie hörte / arbeitete

	plural	
pers. I	wir hören	wir hörten / arbeiteten
pers. II (familiar)	ihr hört	ihr hörtet / arbeitetet
(politicos)	Sie hören	Sie hörten / arbeiteten
pers. III	sie hören	sie hörten / arbeiteten

2. Imperfectul verbelor neregulate

Imperfectul verbelor neregulate este explicat în lecția 14. În această lecție apare o singură formă neregulată:

webtun: Present: **Das tut sehr web.** Imperfect: **Das tat sehr web.**

Imperfectul **verbelor modale** îl găsiți la lecțiile 12 și 14.

Expresii din dialoguri

So eine Überraschung!

Das ist mein Geheimnis.

etwas sein:

Bist du jetzt auch Journalistin?

Das war so: ...

Sie war auch sehr böse.

etwas wissen wollen:

Sie wollte unbedingt unser Geheimnis wissen.

Povestea din lecția a 11-a e imaginară: Ex îi vizitează pe spiriduși. Ex a ieșit din cartea despre spiridușii din Köln, pe care o citea Andreas. Acum vrea să afle de ce nu-i mai ajută spiridușii pe oameni.

Ex: Hallo, Heinzelmännchen, da bin ich wieder!

Heinzelmännchen: So eine Überraschung! Wo kommst du denn her?

Ex: Ich bin jetzt bei den Menschen.

Heinzelmännchen: Du meinst bei einem Menschen.

Ex: Ja, woher weißt du das?

Heinzelmännchen: Das ist mein Geheimnis.

Ex: Was macht ihr denn jetzt?

Heinzelmännchen: (glumet) Sag mal: Möchtest du ein Interview?

Bist du jetzt auch Journalistin?

Ex: Nein! Aber bitte, erzähl mir: Warum helfst ihr den Menschen nicht mehr? Was ist damals passiert?

Ex află întreaga poveste: Soția croitorului, care era foarte curioasă, voia să știe cine face noaptea munca în locul soțului ei, croitorul. De aceea a presărat mazăre pe scările casei. Iar spiridușii, călcând pe boabele de mazăre, s-au împiedecat.

Heinzelmännchen: Damals, damals ... Das war so: Wir arbeiteten für die Menschen. Auch für den Schneider. Wir nähten die Kleider für ihn. Aber seine Frau, die war sehr neugierig.

Ex: Wie ich!
 Heinzelmännchen: Ja, wie du! Aber sie war auch sehr böse. Sie streute Erbsen auf die Treppe – viele, viele Erbsen. Wir stolpten – das tat sehr weh.
 Ex: Aber warum streute sie Erbsen?
 Heinzelmännchen: Wir arbeiteten ja nachts. Und die Frau vom Schneider wollte uns unbedingt sehen. Wir stolpten – und sie hörte uns. Sie machte Licht an ... Da sind wir schnell verschwunden.
 Ex: Für immer?

Cuvinte și expresii

das Heinzelmännchen	spiridușul
So eine Überraschung!	Ce surpriză!
die Überraschung	surpriza
Wo kommst du denn her?	De unde vii?
herkommen	a veni încoace
damals	atunci, pe vremea aceea
der Schneider	croitorul
nähen	a coase
die Kleider	îmbrăcămintea, hainele
böse	rău, rea
wie	ca (și)
Erbsen streuen	a presăra mazăre
die Erbse/die Erbsen	mazărea
die Treppe	scara
stolpern	a se împiedeca
für immer	pentru totdeauna

Exerciții

1 Ce ați auzit? Marcați răspunsul corect.

- Wir arbeiten für die Kobolde.
 - Wir arbeiten für die Menschen.
 - Wir arbeiten für die Frau vom Schneider.
- Wir nähten die Blusen für den Schneider.
 - Wir nähten die Röcke für den Schneider.
 - Wir nähten die Kleider für den Schneider.
- Seine Frau war sehr böse.
 - Seine Frau war sehr merkwürdig.
 - Seine Frau war sehr faszinierend.
- Sie streute Erbsen in die Gläser.
 - Sie streute Erbsen auf den Teller.
 - Sie streute Erbsen auf die Treppe.

5. a) Die Frau vom Schneider wollte uns unbedingt sprechen.
b) Die Frau vom Schneider wollte uns unbedingt sehen.
c) Die Frau vom Schneider wollte uns unbedingt hören.
6. a) Wir stolperten, und sie machte Licht.
b) Wir stolperten, und sie hörte uns.
c) Wir stolperten, und sie streute Erbsen.
7. a) Sie wollte unseren Geburtstag wissen.
b) Sie wollte uns unbedingt sehen.
c) Sie wollte unser Horoskop wissen.

2 Formulați întrebări cu expresiile de mai jos și cu cuvinte interogative acolo unde sînt indicate în paranteză, respectiv fără cuvinte interogative acolo unde nu sînt indicate.

1. herkommen (wo?)

2. wissen (woher?)

3. machen (was?)

4. Menschen helfen (warum?)

5. passieren (was?)

6. Journalistin sein

7. ein Interview mögen/ich möchte

3 Completați propozițiile cu verbele potrivite la imperfect.

1. Die Heinzelmännchen _____ auch für den Schneider.
2. Sie _____ die Kleider für ihn.
3. Die Heinzelmännchen _____ nachts.
4. Die Frau vom Schneider _____ sie unbedingt sehen.
5. Sie _____ Erbsen auf die Treppe.
6. Die Heinzelmännchen _____ und die Frau _____ sie.
7. Sie _____ Licht _____.

streuen	anmachen	arbeiten	stolpern	hören	nähen
arbeiten	wollen				

4 Completați propozițiile cu verbe la imperfect.

Die Frau vom Schneider erzählt:

1. Ich _____ die Heinzelmännchen unbedingt sehen.
2. Ich _____ Erbsen auf die Treppe. 3. Ich _____ die Heinzelmännchen.
4. Ich _____ das Licht _____.
5. Aber die Heinzelmännchen _____ verschwunden.

5 Ce-ar putea povesti spiridușii? (Fără rezolvare în Cheia exercițiilor)

6 Completați propozițiile cu cuvintele care lipsesc și scrieți apoi aceste cuvinte în pătrățelele de mai jos. (ü = UE)

1. Bist du jetzt auch _____?
2. Möchtest du ein _____?
3. Die Frau vom Schneider war sehr _____.
4. Warum _____ ihr den Menschen nicht mehr?
5. Was ist damals _____?
6. Wir _____ für die Menschen.
7. Was _____ ihr denn jetzt?
8. Die Frau streute _____.
9. Die Heinzelmännchen arbeiteten _____.
10. Die Frau vom _____ war neugierig.
11. Sie wollte uns _____ sehen.
12. Sie hörte _____.
13. Sie wollte unser _____ wissen.

So eine _____

Einer sollte das Zauberwort sagen

Cineva trebuia să spună cuvîntul magic

Tabel sinoptic

Ce trebuie să știți

Imperfectul verbelor modale

Atunci cînd se vorbește despre trecut, se poate folosi perfectul sau imperfectul. Verbele modale se utilizează aproape numai la imperfect și foarte rar la perfect.

a) Formarea

Imperfectul verbelor modale se formează la fel ca imperfectul verbelor regulate: la rădăcina verbului se adaugă un **-t-**, care este semnul imperfectului, după care urmează terminațiile.

infinitiv	rădăcina verbului	semnul imperfectului	terminații
wollen	woll-	-t-	-e, -est, -et, -en

Also: ich **wollte**, du **wolltest** ...

Imperfect				
	singular		plural	
pers. I	ich	woll te	wir	woll ten
pers. II (familiar)	du	woll test	ihr	woll tet
(politicos)	Sie	woll ten	Sie	woll ten
pers. III	er/sie	woll te	sie	woll ten

La verbele modale cu Umlaut (*können*, *dürfen*, *müssen*, *mögen*), Umlautul dispare.

können: ich **konnte**; **dürfen**: ich **durfte**; **müssen**: ich **mußte**;
mögen: ich **mochte**

b) Topica

Verbele modale ca verbe auxiliare (V₁) au nevoie de un al doilea verb (V₂), care se pune la sfârșitul propoziției. V₂ e întotdeauna la infinitiv.

	Verb ₁		Verb ₂
Niemand	konnte	uns	sehen.
Wir	wollten	unsichtbar	bleiben.
Das	solltest	du selbst	entscheiden.
Warum	durfte	euch niemand	sehen?

Expresii din dialoguri

Niemand sollte uns sehen.

Das ist ein Gesetz.

Auf jeden Fall.

ein Zauberwort sagen: Einer sollte das Zauberwort sagen.

mit den Menschen leben: Du solltest mit den Menschen leben.

Ex află legea spiridușilor: Spiridușii trebuie să rămână invizibili pentru oameni.

Heinzelmännchen: Niemand konnte uns sehen. Niemand sollte uns sehen.

Ex: Aber warum? Warum durfte euch niemand sehen?

Heinzelmännchen: Wir wollten für die Menschen unsichtbar bleiben.
Das ist ein Gesetz der Kobolde! Du willst doch auch unsichtbar bleiben, Ex – oder?

Ex: (speriată) O ja, auf jeden Fall!

Ex află cum și de ce a ajuns la Andreas.

Ex: Bitte sag mir: Woher komme ich?

Heinzelmännchen: Ganz einfach, Ex: Wir versteckten dich in dem Buch von den Heinzelmännchen.

Ex: Mich??

Heinzelmännchen: Na ja, einen weiblichen Kobold – neugierig wie die Frau vom Schneider.

Ex: Auch so böse?

Heinzelmännchen: Das solltest du selbst entscheiden. Einer sollte das Zauberwort sagen. Bei dem Zauberwort solltest du das Buch verlassen und mit den Menschen leben – unsichtbar wie wir.

Ex: Und wie heißt das Zauberwort?

Heinzelmännchen: Das mußt du selbst finden! Andreas hat das Zauberwort gesagt. Deshalb bist du bei ihm.

Ex: Ach so?!

Cuvinte și expresii

Niemand konnte uns sehen.
Niemand sollte uns sehen.
unsichtbar bleiben
bleiben
das Gesetz der Kobolde
das Gesetz
Auf jeden Fall!
in einem Buch verstecken
verstecken
weiblich
selbst entscheiden
das Zauberwort
verlassen (ein Buch)
leben
Ach so?

Nimeni nu putea să ne vadă.
Nimeni nu trebuia să ne vadă.
a rămîne invizibil
a rămîne
legea spiridușilor
legea
În orice caz!
a ascunde într-o carte
a (se) ascunde
feminin
a hotărî singur
cuvîntul magic
a ieși (dintr-o carte)
a trăi
Ah! Așa?

Exerciții

1 Care din cele trei povești despre Ex a istorisit-o spiridușul?

- a) Wir versteckten dich in dem Buch von den Heinzelmännchen. Einer sollte ein Wort sagen. Dann solltest du das Buch verlassen und mit den Menschen arbeiten. Andreas hat das Wort gesagt. Deshalb bist du bei ihm.
- b) Wir versteckten dich in dem Buch von den Heinzelmännchen. Du solltest böse sein wie der Schneider. Du solltest das Buch vergessen und mit Andreas leben.
- c) Wir versteckten dich in dem Buch von den Heinzelmännchen. Bei einem Zauberwort solltest du das Buch verlassen und mit den Menschen leben – unsichtbar wie wir.

2 Subliniați pasajele greșite din cele două povești incorecte. Corectați apoi pasajele greșite .

3 Completați cu verbe modale potrivite, la imperfect.

- 1. Frau Becker _____ ein Hotelzimmer bestellen.
- 2. Sie _____ im Hotel Europa anrufen – das hatte ihr Mann gesagt.
- 3. Die Kinder _____ im Zimmer von den Eltern schlafen.
- 4. Sie _____ einen Hund mitbringen. 5. Das _____ sie jedoch nicht. 6. Die Eltern _____ am Montag wieder arbeiten.

4 Alcătuiește propoziții, punînd cuvintele în ordinea corectă.

1. sollte die Heinzelmännchen sehen niemand
2. bleiben unsichtbar wollten die Heinzelmännchen
3. niemand sehen warum die Heinzelmännchen durfte
4. sagen einer sollte das Zauberwort
5. du das Buch bei verlassen dem Zauberwort solltest

Wo haben Sie denn Ihr Auto geparkt?

Unde v-ați parcat mașina?

Tabel sinoptic

Ce trebuie să știți

1. Recapitularea temicii propoziției principale

D-NOM = determinant la nominativ (subiect), **D-AC** = determinant la acuzativ, **D-DAT** = determinant la dativ.

a) Verbul pe locul al doilea

În propozițiile enunțiative normale, verbul se află pe locul al doilea, iar determinantul la nominativ pe locul întâi.

D-NOM	Verb	
Mein Auto	ist	weg.

Și în propoziții interogative cu pronume sau adverb interogativ, verbul se află pe locul al doilea. Determinantul la nominativ se pune după verb.

	Verb	D-NOM	D-AC
Warum	sagen	Sie	das?
Wie	bekomme	ich	mein Auto jetzt wieder?

După anumite cuvinte, cum ar fi **natürlich** sau **schließlich**, sau atunci când se accentuează anumite părți ale propoziției, determinantul la nominativ se pune după verb. Verbul rămâne pe locul al doilea.

	Verb	D-NOM	
Natürlich	bin	ich	ganz sicher.
Schließlich	bin	ich	ja nicht blind.
Das	glaube	ich	nicht.

b) Verbul pe locul întâi

În propozițiile interogative fără pronume sau adverb interogativ, verbul se află pe primul loc. Verbul se pune pe primul loc și în propozițiile imperative (cu verb la imperativ).

Verb	D-NOM	
Sind	Sie	ganz sicher?
Überlegen	Sie	mal!

c) Paranteza sintactică/Particula separabilă

1. Verbele separabile (cu particulă) se despart la prezent, particula punându-se la sfârșitul propoziției.
2. La perfect, participiul II se pune la sfârșitul propoziției.
3. În propoziții cu verbe modale, cel de-al doilea verb se pune la sfârșitul propoziției.

	Verb ₁		Verb ₂ /	particula separabilă
1.	Ich	hole	meine Frau	ab.
2.	Ich	habe	meine Frau	abgeholt.
3.	Ich	möchte	meine Frau	abholen.

d) Verbe cu determinante la acuzativ și dativ

1. Locul determinantelor este după verb. Un determinant se pune la începutul propoziției numai dacă se intenționează accentuarea lui.
2. Dacă ambele determinante sînt **substantive**, se pune întâi determinantul la dativ.
3. Dacă un determinant e pronume iar celălalt e substantiv, se pune întâi **pronumele**.
4. Dacă ambele determinante sînt **pronome**, se pune întâi determinantul la acuzativ.

D-NOM	Verb	D-DAT	D-AC
2. Er	zeigt	dem Mann	das Halteverbot.
3. Er	zeigt	ihm	das Halteverbot.
D-NOM	Verb	D-AC	D-DAT
4. Er	zeigt	es	ihm.

2. Forme neregulate de participiu II

gehen –gegangen

Expresii din dialoguri

sicher sein: Natürlich bin ich ganz sicher.
nicht blind sein: Schließlich bin ich ja nicht blind.
nicht wahr sein dürfen: Das darf ja nicht wahr sein.
Nur ganz kurz.
Nein, nicht gleich.
etwas nicht gleich sagen: Warum haben Sie das nicht gleich gesagt?

Un client al hotelului este foarte enervat, deoarece a constatat că mașina lui nu mai e acolo unde a pus-o.

(Hotelgast = clientul hotelui)

Hotelgast: Mein Auto ist weg!
Andreas: Ihr Auto ist weg? Sind Sie ganz sicher?
Hotelgast: Natürlich! Natürlich bin ich ganz sicher! Schließlich bin ich ja nicht blind!
Andreas: Überlegen Sie mal: Wo haben Sie denn geparkt?
Hotelgast: In der Bismarckstraße. Gleich um die Ecke.
Andreas: Oh, da ist Halteverbot.
Hotelgast: Was? Das glaube ich nicht. Ich habe kein Schild gesehen.
Andreas: Ich kann es Ihnen zeigen.
Hotelgast: Ja, bitte – das möchte ich sehen.
(Cei doi ies în stradă.)
Andreas: Hier – sehen Sie: Halteverbot von 15⁰⁰–18⁰⁰ Uhr.
Hotelgast: Das darf ja nicht wahr sein!

Clientul hotelului și-a parcat mașina pe o stradă cu circulație intensă. De aceea, Andreas presupune că i-a fost ridicată de poliție. Se întâmplă adesea atunci când mașinile parcate stîmjenesc circulația.

Andreas: Wie lange haben Sie denn da geparkt?
Hotelgast: Nur ganz kurz. – Na ja, ich habe meine Frau abgeholt, geparkt und ihre Sachen ins Hotelzimmer getragen.

Andreas: Und dann sind Sie gleich wieder zu Ihrem Auto gegangen?
 Hotelgast: Nein, nicht gleich.
 Andreas: Wie lange waren Sie denn in Ihrem Zimmer?
 Hotelgast: Sind Sie von der Polizei, oder was ist jetzt los?
 Andreas: Nein, natürlich nicht. Aber – man hat Ihr Auto vermutlich abgeschleppt.
 Hotelgast: Und wie bekomme ich mein Auto jetzt wieder?
 Andreas: Da müssen Sie dann wirklich die Polizei anrufen.
 Hotelgast: Warum haben Sie das nicht gleich gesagt?
 Andreas: Was?
 Hotelgast: Das mit dem Halteverbot! Das nenne ich Hotelservice...

Cuvinte și expresii

Sind Sie ganz sicher?
 sicher sein
 schließlich
 blind
 parken
 gleich um die Ecke
 das Halteverbot
 das Schild
 Das darf ja nicht wahr sein!
 wahr
 nur ganz kurz
 kurz
 das Hotelzimmer
 tragen
 Nein, nicht gleich.
 Sind Sie von der Polizei?
 vermutlich
 abschleppen
 wiederbekommen
 etwas gleich sagen
 Das nenne ich Hotelservice!
 der Hotelservice

Sînteți sigur?
 a fi sigur
 în definitiv
 orb
 a parca
 imediat după coș
 oprirea interzisă
 indicatorul
 Așa ceva nu e posibil!
 adevărat
 numai foarte puțin (timp)
 scurt (timp)
 camera de hotel
 a duce, a căra
 Nu, nu imediat.
 Sînteți de la poliție?
 probabil
 a transporta, a remorca (aici:) a ridica
 a primi din nou, a recăpăta
 a spune ceva imediat
 Grozav serviciul hotelului dv.!
 serviciul hotelului

Exerciții

1 Puneți cuvintele în ordinea corectă, alcătuiind propoziții.

1. weg Auto ist mein

2. sicher Sie ganz sind ?

3. bin ja ich blind schließlich nicht

4. mal Sie überlegen !

5. die geparkt um ich Ecke habe gleich

6. nicht glaube das ich

7. ich Schild kann das zeigen Ihnen

8. es zeigen Ihnen ich kann

9. möchte sehen ich das

10. nicht sein ja darf wahr das

11. denn geparkt lange wie haben da Sie ?

12. meine Frau und abgeholt ich ihre Sachen
Hotelzimmer ins getragen habe

13. zu Auto sind gleich Sie Ihrem gegangen ?

14. waren wie Sie Zimmer lange in Ihrem ?

15. Auto abgeschleppt vermutlich hat Ihr man

16. mein bekomme wieder Auto ich wie ?

17. Sie anrufen Polizei da müssen die

18. das gesagt gleich Sie nicht haben warum ?

2 Schimbați acum ordinea cuvintelor din exercițiul precedent, accentuând partea de propoziție pe care o puneți la începutul propoziției.

3. *Schließlich bin ich ja nicht blind.* _____
5. _____
6. _____
7. _____
9. _____
15. _____

3 Puneți verbele din propozițiile următoare la perfect.

1. Wo parken Sie ?
2. Ich sehe kein Schild.
3. Wie lange parken Sie da?
4. Ich hole meine Frau ab und trage ihre Sachen ins Hotelzimmer.
5. Gehen Sie gleich wieder zu Ihrem Auto?
6. Vermutlich schleppt man Ihr Auto ab.
7. Warum sagen Sie das nicht gleich?

4 Formulați presupuneri utilizând expresiile: *vermutlich, vielleicht, ich glaube: ...*

Beispiel

Ich komme heute abend. Vermutlich komme ich heute abend.

Da fiel ihnen Frederick ein

Și-au adus aminte de Frederick

Tabel sinoptic

Ce trebuie să știți

Imperfectul verbelor neregulate

La imperfect, vocala din rădăcina verbelor neregulate se schimbă:

geben – **gab**, kommen – **kam**, sehen – **sah**, einfallen – **fiel** ein

Nu există o regulă cu privire la schimbarea vocalei, de aceea trebuie să învățați formele imperfectului. Cel mai bine este dacă învățați toate cele trei forme de bază ale verbelor neregulate:

infinitiv
kommen

imperfect
kam

participiu II
gekommen

La sfârșitul cărții găsiți o listă cu cele trei forme ale verbelor apărute în seriile I–III.

La persoana întâi și a treia singular, verbele neregulate nu au la imperfect nici o terminație. La celelalte persoane, terminațiile imperfectului sînt exact ca la prezent.

imperfect

	singular	plural
pers. I	ich kam	wir kamen
pers. II (familiar)	du kamst	ihr kamt
(politicos)	Sie kamen	Sie kamen
pers. III	er/sie kam	sie kamen

Cele două verbe de mai jos au, la imperfect, forme cu totul deosebite de cele ale infinitivului:

infinitiv	imperfect
gehen stehen	er ging er stand

Expresii din dialoguri

Es gibt solche Menschen.

Es war einmal ...

nichts tun:

Nur einer tat nichts.

Macht eure Augen zu!

Doamna Berger îi istorisește lui Andreas povestirea scriitorului italian Leo Lionni intitulată "Frederick". Este vorba de o familie de șoareci de câmp, care adună provizii pentru iarnă. Însă unul dintre ei, pe nume Frederick, adună cu totul altceva și anume raze de soare, culori și cuvinte.

Frau Berger: Es war einmal eine Familie Feldmäuse. Der Sommer ging zu Ende, und sie sammelten Vorräte für den Winter. Sie sammelten Körner, Nüsse und Stroh. Nur einer tat nichts: Frederick. "Frederick", fragten die Feldmäuse, "warum arbeitest du nicht?" "Ich arbeite doch", sagte Frederick, "ich sammle Sonnenstrahlen für den Winter." Ein wenig später fragten sie: "Frederick, was machst du nun?" "Ich sammle Farben", sagte er. Und wieder ein wenig später fragten sie: "Frederick, träumst du?" "Nein", sagte Frederick, "ich sammle Wörter für den Winter."

Apoi veni iarna, care fu foarte lungă. Proviziile șoarecilor de câmp se temrinară. Atunci Frederick scoase proviziile sale și le dăruî celorlați șoareci.

Frau Berger: Der Winter kam, und es war auf einmal sehr kalt. Da fiel ihnen Frederick ein. "Frederick, was machen deine Vorräte?" fragten die Feldmäuse. "Macht eure Augen zu", sagte Frederick, "jetzt schicke ich euch die Sonnenstrahlen." Die Feldmäuse machten die Augen zu und spürten die Wärme. "Und was ist mit den Farben?" fragten die Feldmäuse. "Macht wieder eure Augen zu", sagte Frederick. Und er erzählte von roten und blauen Blumen, vom gelben Stroh. Die Feldmäuse machten die Augen zu und sahen die Farben. "Und was ist mit den Wörtern?", fragten die Feldmäuse. Und Frederick holte die Wörter und erzählte eine Mäusegeschichte... Die war sehr schön. Die Feldmäuse waren begeistert und riefen: "Frederick, du bist ja ein Dichter!"

Cuvinte și expresii

Es war einmal ...
die Feldmaus, die Feldmäuse
der Sommer
zu Ende gehen
sammeln
die Vorräte (*plural*)
der Winter
die Körner (*plural*)
die Nuß, die Nüsse
das Stroh
nichts tun
die Sonnenstrahlen (*plural*)
ein wenig später
die Farbe, die Farben
auf einmal
blau
die Blumen (*plural*)
das Wort, die Wörter
kalt
einfallen: jemandem
fällt etwas ein
die Augen zumachen
Wärme spüren
die Wärme
Wörter holen
die Mäusegeschichte
begeistert
rufen
der Dichter

A fost odată ...
șoarecele/șoarecii de câmp
vara
a fi pe sfârșite
a aduna
proviziile
iarna
grăunțele
nuca, nucile
paiele
a nu face nimic
razele de soare
puțin mai târziu
culoarea, culorile
dintr-o dată
albastru
florile
cuvîntul, cuvintele
rece
a-și aduce aminte

a închide ochii
a simți căldura
căldura
a lua cuvinte
povestea cu șoareci
entuziasmat
a striga
poetul

Exerciții

1 Reconstruiți povetirea lui Leo Lionni. Completați cu cuvintele care lipsesc.

Zeit: _____

Feldmäuse sammelten

Frederick sammelte

Zeit: _____

Frederick

Feldmäuse

Er schickte _____

Er erzählte von _____

Er erzählte eine _____

sahen _____

waren _____

riefen: _____!

2 Completați propozițiile cu verbele din paranteză la imperfect.

1. Es _____ einmal eine Familie Feldmäuse. (sein)
2. Der Sommer _____ zu Ende. (gehen)
3. Sie _____ Vorräte für den Winter. (sammeln)
4. Nur einer _____ nichts: Frederick. (tun)
5. Die Feldmäuse _____: "Frederick, warum arbeitest du nicht?" (fragen)
6. Frederick _____: "Ich arbeite doch." (sagen)
7. Der Winter _____, und es _____ auf einmal sehr kalt. (kommen, sein)
8. Da _____ den Mäusen Frederick _____. (einfallen)
9. Die Feldmäuse _____ die Augen _____. (zumachen)
10. Sie _____ die Wärme. (spüren)
11. Frederick _____ von roten und blauen Blumen. (erzählen)
12. Die Feldmäuse _____ die Farben. (sehen)
13. Frederick _____ eine Mäusegeschichte. (erzählen)
14. Die Mäuse _____: "Du bist ja ein Dichter." (rufen)

3 Scrieți o povestire folosind expresiile de mai jos. Fără rezolvare în Cheia exercițiilor.

Sommer: zu Ende gehen

Feldmäuse: sammeln Vorräte

Frederick: nichts tun

Feldmäuse: fragen Frederick: ...

Frederick: Sonnenstrahlen, Farben,
Wörter sammeln

Winter: kommen, kalt sein

Feldmäuse: Frederick nach Vorräten fragen

Frederick: Sonnenstrahlen schicken

Feldmäuse: Augen zumachen, Wärme spüren

Frederick: von ... erzählen

Feldmäuse: ... sehen

Frederick: ...

Feldmäuse: ...

4 Ordonati cuvintele în coloana potrivită.

Sommer

Winter

Farben

Vorräte sammeln

Sonnenstrahlen schicken

kalt

blau

Wärme spüren

rot

Geschichte erzählen

gelb

Augen zumachen

Unsichtbar und frech

Invizibilă și obraznică

Tabel sinoptic

Ce trebuie să știți

Formarea adjectivelor

Unele adjective sînt derivate din alte cuvinte. De exemplu, **glücklich** vine de la substantivul **das Glück**. Astfel de adjective pot fi recunoscute după terminație. Pînă acum, ați întîlnit următoarele terminații:

- lich:** freundlich, glücklich, höflich
- ig:** neugierig, langweilig, traurig, merkwürdig
- isch:** komisch, phantastisch, praktisch, französisch
- bar:** unsichtbar
- sam:** seltsam

Expresii din dialoguri

Das macht mich traurig.
Versuch das bloß nicht!

*Andreas e acasă. Se gîndește, cu tristețe, la Ex. În momentul în care pronunță cuvîntul magic **sowieso**, Ex re apare.*

- Andreas: (pentru sine:) Ach Ex, da habe ich nun das Buch von den Heintzelmannchen, aber du – du bist weg! Schade! Das macht mich traurig. Aber vielleicht warst du sowieso nicht glücklich bei mir.
- Ex: Hallo, hallo – Andreas.
- Andreas: Was war das? Da hat mich doch jemand gerufen?
- Ex: Ja, ich! Da bin ich wieder!
- Andreas: Ex? Ex? Bist du es?
- Ex: Ja, ich bin's. Kennst du mich nicht mehr?
- Andreas: Natürlich kenne ich dich noch! Aber du bist ja immer noch unsichtbar! Sag: Geht es dir gut?
- Ex: O ja! Wunderbar, sehr gut, phantastisch, super ...
- Andreas: Schon gut, schon gut! Ich höre: Du bist immer noch die alte Ex – unsichtbar und ...
- Ex: frech.

Andreas și Ex stau de vorbă despre spiriduși. Ex nu-i spune că s-a întâlnit cu ei, lăsându-l pe Andreas să creadă că spiridușii sînt doar o poveste.

Andreas: Ex, wo warst du denn so lange?
Ex: Ich habe die Heinzelmännchen gesucht.
Andreas: Und? Hast du sie gefunden?
Ex: Nein, sie waren nicht mehr da.
Andreas: Natürlich nicht, Ex – die Heinzelmännchen, das ist doch nur eine Geschichte.
Ex: Und ich? Bin ich auch nur eine Geschichte?
Andreas: Das weiß ich immer noch nicht. Es gibt dich, aber ich sehe dich nicht!
Ex: Versuch das bloß nicht! Du weißt ja, die Frau vom Schneider wollte die Heinzelmännchen auch sehen.
Andreas: Ich weiß, sie hat Erbsen gestreut.
Ex: Und da sind alle Heinzelmännchen verschwunden.
Andreas: Aber Ex, ich streue doch keine Erbsen. Du sollst nie mehr verschwinden!

Cuvinte și expresii

Das macht mich traurig.

traurig

Da bin ich wieder.

jemanden nicht mehr kennen

jemanden noch kennen

wunderbar

so lange

Das ist doch nur ...

immer noch nicht wissen

Du bist immer noch die alte Ex.

Es gibt dich.

Versuch das bloß nicht!

versuchen

nie mehr

Asta mă întristează.

trist

M-am întors.

a nu mai cunoaște pe cineva

a cunoaște (încă) pe cineva

minunat

atîta timp

Asta e doar ...

a nu ști încă

Ești tot Ex cea veche.

Tu exiști.

Nici să nu încerci!

a încerca

niciodată

Exerciții

1 Ce-ați auzit? Marcați răspunsurile corecte.

1. a) Andreas liest die Geschichte von den Heinzelmännchen.
b) Andreas hat das Buch von den Heinzelmännchen.
c) Andreas hat das Gesetz von den Heinzelmännchen.
2. Ex ist weg.
a) Andreas ist begeistert.
b) Andreas ist fröhlich.
c) Andreas ist traurig.
3. a) Da habe ich doch jemanden gehört.
b) Da hat mich doch jemand gerufen.
c) Da hat mich doch jemand angerufen.
4. Ex fragt: a) Magst du mich nicht mehr?
b) Brauchst du mich nicht mehr?
c) Kennst du mich nicht mehr?
5. Andreas findet, a) Ex ist immer noch die alte Ex.
b) Ex ist immer noch neugierig.
c) Ex ist immer noch merkwürdig.
6. a) Die Heinzelmännchen waren verschwunden.
b) Die Heinzelmännchen waren nicht mehr da.
c) Die Heinzelmännchen waren weg.
7. Andreas sagt zu Ex: a) Ich höre dich, aber ich sehe dich nicht.
b) Ich kenne dich, aber ich sehe dich nicht.
c) Es gibt dich, aber ich sehe dich nicht.
8. Die Frau vom Schneider wollte die Heinzelmännchen sehen.
Ex sagt zu Andreas: a) Mach das bloß nicht!
b) Versuch das bloß nicht!
c) Probier das bloß nicht!
9. a) Ex soll nie mehr stören.
b) Ex soll nie mehr verschwinden.
c) Ex soll nie mehr singen.

2 Scrieți terminațiile adjectivelor.

1. Ex ist neugier_____. 2. Auf der Schiffsfahrt war sie sehr fröh_____. 3. Aber sie ist verschwunden, und Andreas ist sehr traur_____. 4. Dr. Thürmann findet die Geschichte von Ex merkwürd_____ und selt_____. 5. Frau Berger findet die Geschichte phantast_____. 6. Dr. Thürmann findet es in der Klinik langweil_____. 7. Er ist sehr höf_____ und sagt das nicht. 8. Frau Berger ist sehr freund_____ und lädt Dr. Thürmann zu einer Schiffsfahrt ein. 9. Das macht Herrn Dr. Thürmann glück_____. 10. Ex ist unsicht_____.

3 Formați din verbele de mai jos adjective cu terminația *-bar*.

machen – hören – lernen – spüren – tragen

Beispiel

machen → machbar

4 Căutați în dicționar semnificația adjectivelor și formați apoi propoziții cu adjective și verbul *sein*.

Beispiel

Können Sie die Arbeit für mich machen? Ja, das ist machbar.

5 Scrieți adjectivele care exprimă contrariul (antonimele).

höflich	_____	freundlich	_____
glücklich	_____	wirklich	_____
männlich	_____	weiblich	_____
fröhlich	_____	langweilig	_____
krank	_____	böse	_____
warm	_____		

6 Formați propoziții punînd cuvintele în ordinea corectă.

1. bist aber weg du
2. mich das traurig macht
3. vielleicht sowieso nicht du glücklich warst
4. gerufen mich hat da jemand
5. du mehr nicht kennst mich ?
6. noch immer du unsichtbar bist ja
7. warst du wo denn lange so ?
8. eine Geschichte nur das ist doch
9. bloß versuch nicht das
10. nie sollst verschwinden mehr du

Aber heute ist das anders

Dar astăzi e altfel

Tabel sinoptic

Ce trebuie să știți

Legarea propozițiilor prin conjuncții

Propozițiile principale pot fi legate între ele prin conjuncții. În lecție ați întâlnit mai multe conjuncții coordonatoare:

und exprimă enumerare, alăturare. Se pune între propoziții și le leagă. Înainte de **und** (atunci când leagă propoziții) se pune virgulă.

- a) Hier gibt es sehr viel Industrie.
b) Hier leben sehr viele Menschen.
Hier gibt es sehr viel Industrie, **und** hier leben sehr viele Menschen.

aber exprimă opoziție. Înainte de **aber** se pune întotdeauna virgulă.

- a) Früher gab es hier sehr viel Eisenindustrie.
b) Heute ist das anders.
Früher gab es hier sehr viel Eisenindustrie, **aber** heute ist das anders.

sondern exprimă, de asemenea, opoziție. Se utilizează când prima propoziție conține o negație. Înainte de **sondern** se pune întotdeauna virgulă.

- a) Der Himmel ist *nicht* mehr grau.
b) Der Himmel ist wieder blau.
Der Himmel ist nicht mehr grau, **sondern** (der Himmel ist) wieder blau.

Dacă în cele două propoziții una sau mai multe părți de propoziție se repetă (în exemplul de mai sus determinantul la nominativ *der Himmel* și verbul *ist*), aceste părți de propoziție pot fi omise în cea de-a doua propoziție.

Der Himmel ist nicht mehr grau, **sondern** wieder blau.

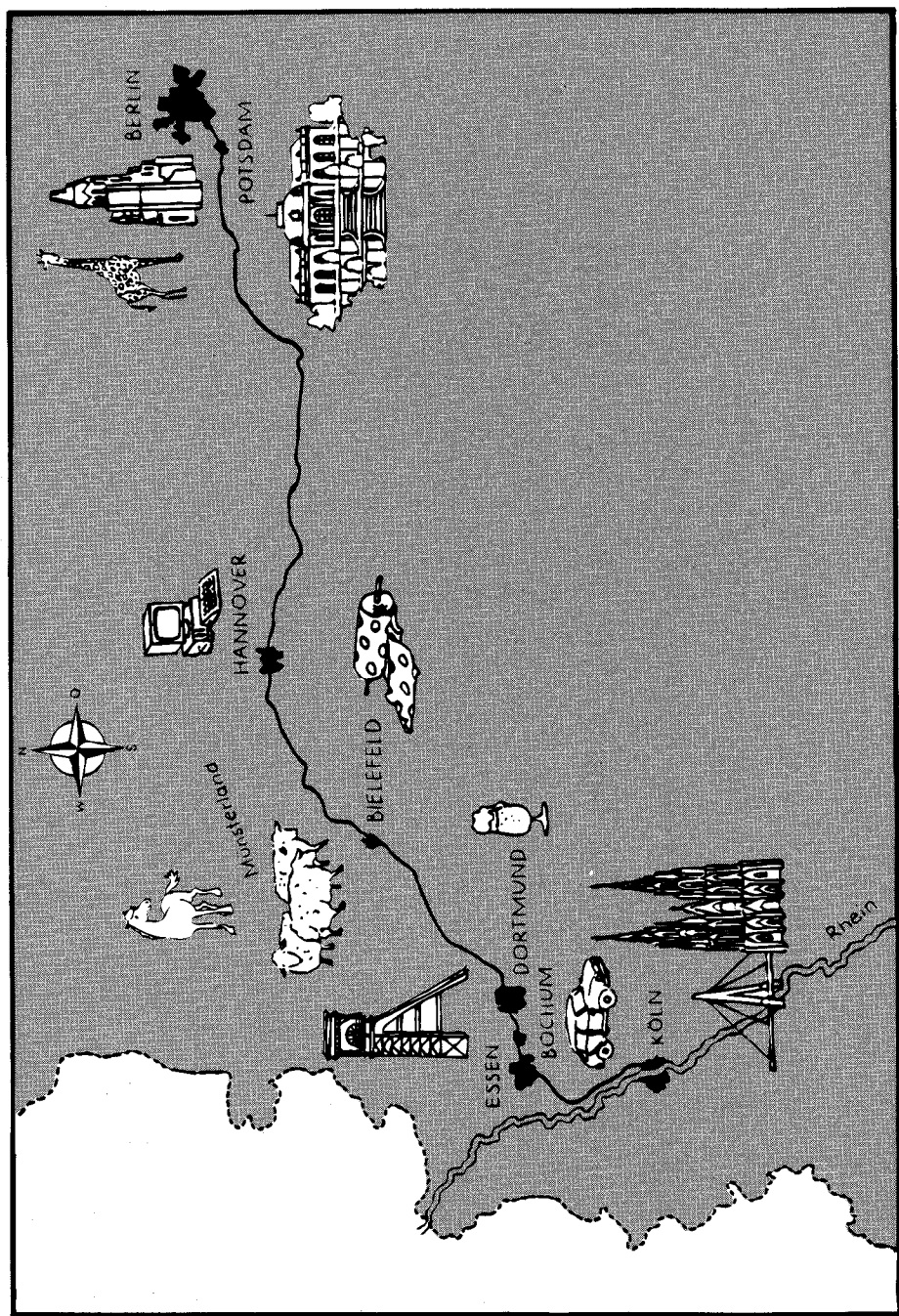
Expresii din dialoguri

Glück haben: Wir haben Glück.

Früher gab es hier ... , aber jetzt ist das anders.

Wie lange dauert denn das noch?

Das ist langweilig.



Ex și Andreas călătoresc cu trenul de la Köln la Berlin. Se urcă în tren la Köln și văd celebrul dom, a cărui construcție a început în anul 1248, a continuat în 1560 și a fost terminată între anii 1842 și 1880. Domul din Köln se află în imediata vecinătate a gării centrale. La ieșirea din gară, trenul trece peste fluviul Rin.

Andreas: Ex, wir haben Glück! Hier, das Abteil ist ganz leer.
Ex: Ich möchte einen Fensterplatz.
Andreas: Aber natürlich!
Ex: Toll - wir fahren ja schon! – Was ist denn das?
Andreas: Das ist der Dom.
Ex: Ist der schön!
Andreas: Und er ist sehr alt.
Ex: Schau mal, wir fahren ja über Wasser.
Andreas: Das ist der Rhein – den kennst du ja schon.

De la Köln, trenul trece prin regiunea intens populată a Rubrului, care a fost, până în 1970, cea mai importantă regiune industrială a Germaniei. Existau aici multe mine, iar Essen și Bochum erau orașe miniere. Tot aici era centrul industriei oțelului (Concernul Krupp). Astăzi, regiunea Ruhr nu mai este centrul unei industrii dăunătoare sănătății, ci o regiune cu multe universități, în plin avânt cultural (industrie cinematografică, teatre, muzee), și important centru de cercetări privind tehnologia protecției mediului.

Zugführer: Essen Hauptbahnhof!
Bochum Hauptbahnhof!
Dortmund Hauptbahnhof!
Ex: Das sind aber viele Städte!
Andreas: Ja, hier gibt es sehr viel Industrie, und hier leben sehr viele Menschen.
Ex: Industrie?
Andreas: Ja, früher gab es hier sehr viel Stahl- und Eisenindustrie und vor allem den Bergbau. Aber heute ist das anders. Es gibt immer noch viel Industrie, aber man fördert weniger Kohle. In Bochum baut man Autos. – Aber das Bier aus Dortmund gibt es immer noch. Und der Himmel ist nicht mehr grau, sondern wieder blau!

În landul federal Renania de Nord-Westfalia nu există numai centre industriale. În Münsterland se practică intens agricultura, se cresc porci și cai.

Ex: Schau mal, da sind ja Schweine und Pferde auf der Wiese!
Andreas: Na klar, jetzt sind wir ja schon in Westfalen. Hier gibt's fast kaum noch Industrie, sondern mehr Landwirtschaft.

Ex vrea să știe cât durează călătoria.

Zugführer: Bielefeld Hauptbahnhof.
Hannover Hauptbahnhof.
Ex: Wie lange dauert das denn noch?

Andreas: Ich weiß, die Fahrt dauert lange, aber jetzt sind wir schon fast die Hälfte gefahren.
 Ex: Wie lange dauert das denn noch?
 Andreas: Noch vier Stunden. Komm, wir gehen mal in den Speisewagen.

Afară, peisajul e mereu același: păduri, riuri, pajiști. Iar Ex se plictisește.

Ex: Hier gibt's ja nur Wälder, Blumen und Flüsse, keine Städte, nur Dörfer – das ist langweilig.
 Andreas: Dann schlaf doch ein wenig.

Ex a adormit și se trezește puțin înainte de Berlin.

Zugführer: Potsdam – hier Potsdam.
 Ex: Sind wir da?
 Andreas: Nein, aber die nächste Station ist Berlin.
 Ex: Na endlich!

Cuvinte și expresii

Glück haben	a avea noroc
das Glück	norocul
das Abteil	compartimentul
der Fensterplatz	locul la fereastră
das Fenster	fereastra
der Platz	locul
über	peste
die Stadt, die Städte	orașul, orașele
sondern	ci
die Industrie	industria
die Stahlindustrie	industria oțelului
die Eisenindustrie	industria siderurgică
der Bergbau	industria minieră
vor allem	în special
Kohle fördern	a extrage cărbune
die Kohle	cărbunele
weniger Kohle	mai puțin cărbune
Autos bauen	a fabrica automobile
der Himmel	cerul
grau	cenușiu
nicht mehr ... sondern	nu mai ... ci
das Schwein, die Schweine	porcul, porcii
das Pferd, die Pferde	calul, caii
die Wiese	pajiștea, fâneața
fast kaum noch Industrie	aproape că nu mai există industrie
die Landwirtschaft	agricultura

dauern
die Hälfte gefahren sein
der Speisewagen
der Wald, die Wälder
der Fluß, die Flüsse
das Dorf, die Dörfer
nächste
die Station
Na endlich!

a dura
a fi ajuns la jumătatea călătoriei
vagonul-restaurant
pădurea, pădurile
rîul, rîurile
satul, satele
următoare
stația
În fine!

Exerciții

1 Scrieți orașele în dreptul enunțurilor care li se potrivesc.

- | | |
|--|--------------|
| 1. Da stellt man Bier her. | a) Potsdam |
| 2. Da baut man Autos. | b) Köln |
| 3. Da förderte man Kohle. | c) Berlin |
| 4. Da gibt es viel Landwirtschaft. | d) Essen |
| 5. Das ist die letzte Station vor Berlin. | e) Bochum |
| 6. Da gibt es einen alten Dom. | f) Dortmund |
| 7. Von Hannover bis _____ dauert die
Fahrt noch vier Stunden. | g) Westfalen |

2 Legați propozițiile cu conjuncția *und*. Atenție la părțile de propoziție care se repetă!

1. Köln hat einen alten Dom. Köln liegt am Rhein.
 2. Das Abteil ist leer. Ex bekommt einen Fensterplatz.
 3. Der Dom ist sehr schön. Der Dom ist sehr alt.
 4. Hier gibt es viel Industrie. Hier leben viele Menschen.
 5. Früher gab es hier viel Stahlindustrie. Früher gab es hier viel Eisenindustrie.
-

3 Legați propozițiile cu conjuncția *aber*.

1. Früher förderte man hier viel Kohle. Heute ist das anders.

2. Die Fahrt dauert lange. Wir sind schon fast die Hälfte gefahren.

3. Die Feldmäuse sammelten Körner und Nüsse. Frederick sammelte Wörter.

4. Dikmen fragt viele Leute. Er erfährt seinen Geburtstag nicht.

5. Er fragt seine Mutter. Sie weiß seinen genauen Geburtstag nicht.

4 Legați propozițiile cu conjuncția *sondern*.

1. Hier gibt es fast keine Industrie. Hier gibt es mehr Landwirtschaft.

2. Der Himmel ist nicht mehr grau. Der Himmel ist jetzt blau.

3. Hier gibt es keine Städte mehr. Hier gibt es nur Dörfer.

4. Frederick sammelte keine Vorräte. Er sammelte Wörter.

5. Dikmen erfährt seinen Geburtstag nicht. Er hört nur viele Geschichten.

Ich hab' noch einen Koffer in Berlin

Mai am o valiză la Berlin

Tabel sinoptic

Această lecție e altfel decât cele de pînă acum. Este un colaj de impresii și informații despre Berlinul de altă dată și cel de astăzi. Nu conține nici explicații gramaticale, nici exerciții.

Colajul cuprinde:

1. O bucată muzicală din anii 30, înregistrată la Berlin: *Peter Igelhoff, "Das Spatzenkonzert"*
2. Celebrul cîntec "Aerul berlinez", cîntat de Lizzi Waldmüller în anii 30.
3. Un cîntec al grupului *Comedian Harmonists*, un grup de muzică distractivă foarte apreciat în anii 30, care dădea spectacole în cele mai mari săli. Multe din cîntecele acestui grup sînt cunoscute și astăzi, cum este cazul cîntecului "Micul meu cactus verde". Din 1934, grupului Comedian Harmonists i s-a interzis să mai apară pe scenă, deoarece trei din membrii grupului erau evrei.
4. O alocuțiune radiodifuzată a scriitorului german Thomas Mann (1875 – 1955), care a emigrat în 1933 din Germania în Elveția, a trăit cu începere din 1939 în Statele Unite și a devenit în 1944 cetățean american. Alocuțiunea a fost transmisă la 10 mai 1945, două zile după capitulare. Iată finalul ei:

Thomas Mann:
Deutsche Hörer!

(...) Ich sage: Es ist trotz allem eine große Stunde, die Rückkehr Deutschlands zur Menschlichkeit. Sie ist hart und traurig, weil Deutschland sie nicht aus eigener Kraft herbeiführen konnte. Furchtbarer, schwer zu tilgender Schaden ist dem deutschen Namen zugefügt worden, und die Macht ist verspielt. Aber Macht ist nicht alles, sie ist nicht einmal die Hauptsache, und nie war deutsche Würde eine bloße Sache der Macht. Deutsch war es einmal und mag es wieder werden, der Macht Achtung, Bewunderung abzugewinnen durch den menschlichen Beitrag, den freien Geist.

5. După sfârșitul celui de-al doilea război mondial, în 1945, Germania și Berlinul au fost divizate în două părți. În 1961, prin mijlocul Berlinului a fost înălțat un zid despărțitor. La 24 octombrie 1950, generalul american Clay a remis berlinezilor un “clopot al libertății”, care a fost instalat în turnul primăriei Schöneberg, și de atunci bate în fiecare zi la ora 12. La 26 martie 1963 a sosit la Berlin președintele american John F. Kennedy, care, în cursul cuvântării rostite din turnul primăriei Schöneberg, a spus celebra propoziție “Sînt un berlinez”.

John F. Kennedy: Ich bin ein Berliner.

6. Berlinezul, poreclit “berliner Schnauze” (ceea ce s-ar putea traduce, cu aproximație, “berlinez bun de gură”) este cunoscut ca un om spiritual și impertinent. Lecția conține un dialog din viața de toate zilele, în dialect berlinez.

Berlinerin:	Kannst du mal einkaufen gehen?
Berliner:	Was soll ich?
Berlinerin:	Einkaufen.
Berliner:	Ich? Wieso denn das?
Berlinerin:	Wieso denn nicht?
Berliner:	Ich habe keine Lust.
Berlinerin:	Ich auch nicht.
Berliner:	Hör auf, ich glaube, das reicht nun, was?

7. Berlinul este un oraș multicultural, în care trăiesc mulți străini. Pînă la dărîmarea zidului despărțitor, la Berlin locuiau foarte mulți turci. Lecția conține un dialog în limba turcă. Iată traducerea lui:

Türkin:	Guten Tag.
Türke:	Guten Tag. Was möchten Sie?
Türkin:	Einen *Döner.
Türke:	Bitte – hier.

* Döner: *sandviș cu carne de oaie tăiată mărunt*

8. Cîntăreța și actrița Marlene Dietrich a devenit celebră datorită filmului “Îngerul albastru”. În 1936 a părăsit Germania și s-a stabilit în Statele Unite. În 1941, după intrarea Americii în cel de-al doilea război mondial, s-a înrolat în armată și, îmbrăcînd uniforma, a prezentat cîntecele ei soldaților americani din Europa.

Ultimii ani ai vieții și i-a petrecut la Paris, unde a și murit în 1992. După reunificarea Germaniei și a Berlinului, și-a exprimat dorința de a fi înmormîntată în orașul ei natal, Berlinul.

Cîntecul “Mai am o valiză la Berlin” datează din anul 1948.

Din motive de copyright, textul cîntecului nu este reprodus aici.

Bahnhof Zoo

Gara Zoo

Tabel sinoptic

Ce trebuie să știți

Propoziția secundară introdusă cu *weil*

weil introduce o propoziție secundară și exprimă cauza sau motivul. Propozițiile secundare nu pot sta singure. Ele au nevoie întotdeauna de o propoziție principală, la care se referă. În propozițiile secundare, verbul se pune la sfârșitul propoziției.

prop. principale: Wir fahren in die Kantstraße.	Wir schlafen da.
prop. principală: Wir fahren in die Kantstraße,	
prop. secundară: weil wir da schlafen.	

Propoziția principală la care se referă propoziția secundară nu trebuie pronunțată sau scrisă întotdeauna. Ea poate fi subînțeleasă. În vorbirea curentă, repetarea propoziției principale pare pretențioasă și nu se obișnuiește.

întrebare: *Warum heißt der Bahnhof Zoo so?*

răspuns pretențios: *Der Bahnhof Zoo heißt so, weil der Zoo ganz in der Nähe ist.*

răspuns normal: *Weil der Zoo ganz in der Nähe ist.*

Expresii din dialoguri

Wir müssen aussteigen.

zuviel fragen: Du fragst mich zuviel.

Warum, warum ist die Banane krumm? (*expresie idiomatică*)

Informații despre Berlin

Bahnhof Zoo: Pe vremea când Berlinul era divizat, gara Zoo era capăt de linie. Gara Zoo e foarte aproape de *Kurfürstendamm*, o stradă animată, cu multe magazine, cafenele, cinematografe, teatre etc.
Foarte aproape e și grădina zoologică (Zoo). Acum 150 de ani, când a fost înființată, împrejurul ei nu erau atâtea clădiri și atîta animație ca astăzi.

Gedächtniskirche: Biserica se află în imediata vecinătate a gării Zoo. Ea a fost construită în secolul al 19-lea și aproape complet distrusă în timpul celui de-al doilea război mondial. La dorința populației Berlinului, biserica a rămas așa cum a fost la sfârșitul războiului: în ruină. În 1961 i s-a adăugat o sală nou construită. Piața din fața bisericii este locul preferat de întâlnire al tinerilor.

Andreas și Ex sosesc la Berlin, în gara Zoo.

Lautsprecherdurchsage: Berlin – Bahnhof Zoo.

Andreas: Komm, Ex, wir müssen aussteigen.
Ex: Warum? Willst du in den Zoo gehen?
Andreas: Nein, der Bahnhof heißt so.
Ex: Warum?
Andreas: Weil der Zoo ganz in der Nähe ist.
Ex: Ein Zoo, mitten in der Stadt?
Andreas: Ja, weil der Zoo schon 150 Jahre alt ist.
Und damals war Berlin noch nicht so groß.
Ex: Warum?
Andreas: Warum, warum ist die Banane krumm?
Ex: Weiß ich nicht.
Andreas: Weil du zuviel fragst! Jetzt komm endlich!

Ex descoperă "die Gedächtniskirche", biserica memorială, menită să amintească de cel de-al doilea război mondial. Andreas vrea să ajungă repede la prietenii săi.

Ex: Schau mal, die Kirche ist ja kaputt!
Andreas: Ja, das ist eine Ruine.
Ex: Warum?
Andreas: Der Krieg hat die Kirche zerstört. Und als Erinnerung sollte sie so zerstört stehenbleiben. Das wollten die Berliner so.
Ex: Gehen wir da rein?
Andreas: Nein, Ex, jetzt nicht. Jetzt fahren wir in die Kantstraße.
Ex: Warum?
Andreas: Weil wir da schlafen. Da wohnen meine Freunde.
Ex: Und was ist mit Dr. Thürmann?
Andreas: Den rufe ich dann an.

Cuvinte și expresii

aussteigen
der Zoo
weil
mitten in der Stadt
150 Jahre alt sein
Warum ist die Banane krumm?
(*expresie idiomatică*)

a coborî
Zoo (grădina zoologică)
pentru că, fiindcă
în mijlocul orașului
(veche) de 150 de ani
De ce e banana îndoită?

krumm
zuviel
die Kirche
der Krieg
zerstören
als Erinnerung
stehenbleiben
die Berliner (*plural*)
reingehen

îndoit(ă), încovoiat(ă), strîmb(ă)
prea mult
biserica
războiul
a distruge
ca amintire
a rămîne (în picioare), a se păstra
berlinezii
a intra

Exerciții

- 1** Multe străzi poartă numele unor oameni celebri. De exemplu, strada **Kant**, numită astfel în memoria marelui filozof Immanuel Kant. Citiți numele străzilor din planul de mai jos. Știți ceva despre oamenii care au dat numele lor străzilor?



2 Alegeți-vă un punct de pe planul orașului și explicați apoi cum se poate ajunge de acolo în alt loc, utilizând cuvintele și expresiile de mai jos. (Fără rezolvare în Cheia exercițiilor)

da – dort – rechts – links – geradeaus – Straße – Haltestelle im Zentrum –
mitten in der Stadt – nicht weit – ganz in der Nähe – um die Ecke – zu Fuß
gehen – mit dem Taxi/Bus fahren

Beispiel

Gedächtniskirche – Goethestraße

- Wie komme ich zur Goethestraße?
- + Das ist nicht weit. Da können Sie zu Fuß gehen. Gehen Sie erst die Kantstraße geradeaus, dann nach rechts in die Knesebeckstraße. Dann kommen Sie direkt zur Goethestraße.

3 Indicați motivul, legînd propozițiile cu *weil*.

1. Wir müssen aussteigen. Wir sind in Berlin.

Wir müssen aussteigen, weil wir in Berlin sind.

2. Der Bahnhof heißt *Bahnhof Zoo*. Der Zoo ist ganz in der Nähe.

3. Die Gedächtniskirche ist eine Ruine. Der Krieg hat die Kirche zerstört.

4. Die Kirche sollte stehenbleiben. Das wollten die Berliner so.

5. Wir gehen nicht in die Kirche. Wir haben jetzt keine Zeit.

6. Wir fahren in die Kantstraße. Da schlafen wir.

4 Legați propoziția principală cu cele două propoziții secundare. Utilizați cuvintele *weil* și *und weil*. Nu uitați că în propozițiile secundare verbul se pune la sfîrșit.

Warum liegt der Zoo mitten in der Stadt?

– Der Zoo ist 150 Jahre alt. Damals war Berlin noch nicht so groß.

*..., weil der Zoo 150 Jahre alt ist und Berlin
damals noch nicht so groß war.*

1. Warum fahren Ex und Andreas nach Berlin?

– Sie wollen Berlin sehen. Sie wollen Dr. Thürmann besuchen.

2. Warum haben Ex und Andreas Glück?
– Das Abteil ist leer. Ex bekommt einen Fensterplatz.

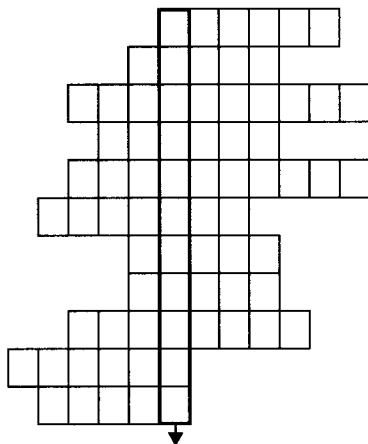
3. Warum ruft Andreas Dr. Thürmann erst später an?
– Er hat jetzt keine Zeit. Er will zu seinen Freunden.

4. Warum war Andreas lange traurig?
– Ex war verschwunden. Er mag sie sehr gern.

5. Warum ist Ex zu Andreas gekommen?
– Er suchte Hilfe. Er hat das Zauberwort gesagt.

5 Completați propozițiile cu cuvintele care lipsesc și scrieți apoi aceste cuvinte în pătrățelele de mai jos. (ö = ö)

1. Die _____ ist ja ganz kaputt.
2. _____ ist die Banane krumm?
3. Sie sollte als _____ stehenbleiben.
4. Ein Zoo, _____ in der Stadt?
5. Ex, wir müssen _____.
6. Das _____ die Berliner so.
7. Der _____ hat die Kirche zerstört.
8. Der Zoo ist 150 _____ alt.
9. Sie sollte so _____ stehenbleiben.
10. _____ war Berlin nicht so groß.
11. Das ist eine _____.



Ex und Andreas fahren in die _____

6 Puneți verbele în dreptul substantivelor care li se potrivesc.

- | | |
|--------------------|------------------|
| 1. in eine Kirche | a) zu Ende gehen |
| 2. Krieg | b) bauen |
| 3. Ruine | c) herstellen |
| 4. am Bahnhof | d) sammeln |
| 5. Kohle | e) parken |
| 6. Autos | f) reingehen |
| 7. Bier | g) zumachen |
| 8. Vorräte | h) fördern |
| 9. Sommer | i) stehenbleiben |
| 10. Augen | j) aussteigen |
| 11. im Halteverbot | k) zerstören |

7 Alcătuiți propoziții cu perechile de cuvinte care sînt soluția exercițiului precedent. (Fără rezolvare în Cheia exercițiilor)

Beispiel

Wollen wir in die Kirche reingehen? / Ich möchte in die Kirche reingehen. /
Gehst du in die Kirche rein?

Schön, daß Sie in Berlin sind

Mă bucur că sînteți în Berlin

Tabel sinoptic

Ce trebuie să știți

Propoziția secundară introdusă cu *daß*.

daß introduce o propoziție secundară și se pune după anumite verbe care indică exprimare sau gîndire. Propozițiile introduse prin **daß** sînd propoziții determinate:

– cu funcție de determinant la nominativ (subiect): *Schön, daß Sie hier sind.*

– cu funcție de determinant la acuzativ (complement direct): *Du weißt, daß es Kriege gibt.*

Verbe după care poate urma o propoziție secundară cu *daß*:

denken, daß ...

Ich denke, daß wir Berlin besichtigen.

wissen, daß ...

Du weißt, daß es Kriege gibt.

es ist schön, daß ...

Schön, daß Sie da sind.

Expresii din dialoguri

etwas nicht wissen:

Sie wissen ja noch nicht, daß Ex wieder da ist.

Das freut mich sehr.

Was machen Sie denn morgen?

einen Vorschlag machen: Ich mache Ihnen einen Vorschlag.

Einverstanden?

Informații despre Berlin

Siegessäule Deasupra Berlinului se înalță statuia aurită a zeiței victoriei, un monument care amintește de trei războaie precum și de unirea într-un stat unitar a numeroaselor state germane, care, pînă în 1871, au coexistat ca state suverane. În 1871 a fost întemeiat cel de-al doilea imperiu german, iar orașul Berlin a devenit capitală.

Andreas îi telefonează doctorului Thürmann și își dau întâlnire. Vor să facă împreună un tur al orașului cu autobuzul numărul 100. Autobuzul circulă de la gara Zoo pînă la Alexanderplatz (Piața Alexander) din Berlinul răsăritean și trece pe lângă monumente importante și lucruri demne de văzut.

Andreas: Guten Abend, Herr Dr. Thürmann. Hier ist Andreas Schäfer.
Dr. Thürmann: Guten Abend, Herr Schäfer. Sind Sie schon in Berlin?
Andreas: Ja, wir können eine Woche in Berlin bleiben.
Dr. Thürmann: Schön, daß Sie in Berlin sind.
Andreas: Wir sind jetzt erst bei Freunden von mir.
Dr. Thürmann: Sagten Sie *wir*?
Andreas: Ach so, Sie wissen ja noch nicht, daß Ex wieder da ist.
Dr. Thürmann: Das freut mich sehr! Was machen Sie denn morgen?
Andreas: Ich denke, daß wir Berlin besichtigen.
Dr. Thürmann: Ich mache Ihnen einen Vorschlag: Wir können zusammen mit dem Hunderter-Bus fahren. Der fährt vom Zoo zum Alex. Das ist eine sehr schöne Tour durch Berlin.
Ex: Alex? Wer ist Alex?
Andreas: Das ist ein Platz, der Alexanderplatz. Entschuldigen Sie, Herr Dr. Thürmann.
Dr. Thürmann: Schon gut: sagen wir, morgen um 10⁰⁰ am Bahnhof Zoo?
Andreas: Und wo genau?
Dr. Thürmann: An der Bushaltestelle, einverstanden?
Ex: Einverstanden.
Andreas: Also, bis morgen!

Ex descoperă încîntată un "înger". Este "Columna Victoriei", ridicată în 1871 pentru a aminti de războiul dintre Franța și Germania și de unirea statelor germane, pînă atunci independente.

Ex: Schau mal, da oben ist ein Engel.
Dr. Thürmann: Ex, das ist die Siegessäule.
Ex: Warum heißt die so?
Andreas: Ex, du weißt, daß es Kriege gibt – leider.
Dr. Thürmann: Und auch früher gab es Kriege. Und die Siegessäule ist ein Denkmal für einen Sieg – nach dem Krieg zwischen Deutschland und Frankreich.
Andreas: Das ist sehr lange her, das war 1871.
Ex: Und dann?
Dr. Thürmann: Das war die Geburtsstunde von Deutschland.
Ex: Wieso? Hat es Deutschland vorher nicht gegeben?
Andreas: Doch, aber anders. Das waren viele kleine Staaten, aber nicht ein Staat.
Dr. Thürmann: Und Berlin war seit 1871 die Hauptstadt von Deutschland.
Ex: War oder ist?
Andreas: Beides.
Ex: Das verstehe ich nicht...

Cuvinte și expresii

oben	sus
die Woche	săptămîna
daß	că
freuen (jemanden freut etwas)	a bucura (ceva bucură pe cineva)
besichtigen	a vizita (un oraş, o expoziție)
einen Vorschlag machen	a face o propunere
der Vorschlag	propunerea
der Hunderter-Bus	autobuzul (numărul) 100
(= der Bus Nummer 100)	
die Tour	turul
durch Berlin	prin Berlin
Wo genau?	Unde, exact?
die Bushaltestelle	stația de autobuz
einverstanden	de acord
der Engel	îngerul
die Siegessäule	Columna Victoriei
das Denkmal	monumentul
der Sieg	victoria
Deutschland	Germania
zwischen	între, dintre
Frankreich	Franța
Das ist lange her.	E mult de-atunci.
die Geburtsstunde	(fig.) ceasul nașterii
der Staat, die Staaten	statul, statele
die Hauptstadt	capitala
beides	amîndouă

Exerciții

1 Reconstituieți primul dialog pe baza indicațiilor de mai jos. (Fără rezolvare în Cheia exercițiilor)

- Andreas:
1. Dr. Thürmann anrufen
 2. eine Woche in Berlin bleiben können
 3. erst bei Freunden sein
 4. Berlin besichtigen wollen
- Dr. Thürmann:
1. Vorschlag machen
 2. zusammen mit Hunderter-Bus fahren
 3. schöne Tour durch Berlin
 4. Bus vom Alex zum Zoo

Beispiel

1. Dr. Thürmann anrufen: Andreas ruft Dr. Thürmann an. / Ich rufe jetzt mal Herrn Dr. Thürmann an.

2 Completați cu cuvintele-cheie din cel de-al doilea dialog.

Siegessäule

1871: Krieg zwischen

Denkmal für einen

von Deutschland

vorher

seit 1871

Deutschland nicht ein

Berlin

sondern viele kleine

von Deutschland

3 Legați propozițiile prin conjuncția *daß*, astfel încât cea de-a doua propoziție să devină secundară.

1. Sie wissen ja noch nicht: Ex ist wieder da.

Sie wissen ja noch nicht, daß Ex wieder da ist.

2. Andreas denkt: Er besichtigt Berlin.

3. Andreas sagt: Er kann eine Woche in Berlin bleiben.

4. Andreas glaubt: Es gibt Kriege – leider.

5. Dr. Thürmann sagt: Der Bus fährt vom Zoo zum *Alex*.

6. Andreas weiß: Man nennt den Alexanderplatz *Alex*.

7. Dr. Thürmann erzählt: Die Siegessäule ist ein Denkmal für einen Sieg.

8. Andreas berichtet: Das war 1871.

9. Man kann sagen: Das war die Geburtsstunde von Deutschland.

**4 Alcătuiți propoziții cu verbele de mai jos, folosind conjuncția *daß*.
(Fără rezolvare în Cheia exercițiilor)**

Glück haben, daß ...
erfahren, daß ...
beachten, daß ...
erklären, daß ...

glauben, daß ...
wissen, daß ...
sagen, daß ...
wollen, daß ...

denken, daß ...
hoffen, daß ...
merken, daß ...
versprechen, daß ...

Beispiel

Ich habe Glück, daß ich nicht krank bin. Andreas hat Glück, daß Ex wieder bei ihm ist. ...

**5 Legați adjectivele de propoziții introduse prin *daß*.
(Fără rezolvare în Cheia exercițiilor)**

traurig sein, daß ...
froh sein, daß ...
glücklich sein, daß ...
böse sein, daß ...

seltsam, daß ...
phantastisch, daß ...
wunderbar, daß ...
komisch, daß ...

Beispiel

Ich bin traurig, daß Ex weg ist. Bist du traurig, daß Ex weg ist?
Traurig, daß Ex weg ist!

6 Legați între ele elementele care se potrivesc, puneți verbul la forma corespunzătoare și formați propoziții.

Bus
Krieg
Siegessäule
1871
Berlin
Kirche

sein
sein
fahren
zerstören
sein
Erinnerung sein

an den Krieg
vom Zoo zum Alex
die Geburtsstunde von Deutschland
die Hauptstadt von Deutschland
Denkmal
Kirche

Bevor die Mauer kam, ...

Înainte de a fi aici zidul ...

Tabel sinoptic

Ce trebuie să știți

Propoziții secundare temporale

(PP = propoziție principală, PS = propoziție secundară)

1. Propoziția secundară temporală introdusă cu **als**

als introduce o propoziție secundară. Acțiunea din propoziția secundară este concomitentă cu acțiunea din principală. În propozițiile legate cu **als**, verbele sînt întotdeauna la trecut (imperfect). În propoziția secundară, verbul se pune la sfîrșitul propoziției.

PP: Es gab zwei deutsche Staaten. Bonn war die Hauptstadt der Bundesrepublik Deutschland.

PS: **Als** es zwei deutsche Staaten gab,

PP: war Bonn die Hauptstadt der Bundesrepublik Deutschland.

2. Propoziția secundară temporală introdusă su **bevor**

bevor introduce o propoziție secundară. Acțiunea din secundară este posterioară acțiunii din principală, se petrece după ea. În propoziția secundară, verbul se pune la sfîrșitul propoziției.

PP: Hier war viel los. Dann war die Mauer da.

PS: **Bevor** die Mauer da war,

PP: war hier viel los.

Ceea ce înseamnă: mai întîi a fost aici multă animație, apoi a fost construit zidul și n-a mai fost multă animație.

3. În legătură cu frazele cu **als** și **bevor** rețineți:

a) În propoziția secundară, verbul se pune întotdeauna la sfîrșit.

- b) Dacă fraza începe cu propoziția secundară, propoziția principală începe cu verbul.

PS		PP	
Verb		Verb	
Bevor die Mauer da	war ,	war hier viel los.	
Als es 2 deutsche Staaten	gab ,	war Bonn die Hauptstadt der BRD.	

- c) Propoziția principală se poate pune și la începutul frazei. În acest caz, topica propoziției principale este cea normală, ceea ce înseamnă că verbul se află pe locul al doilea.

PP		PS	
Verb		Verb	
Hier war viel los,		bevor die Mauer da	war.
Bonn war die Hauptstadt der BRD,		als es 2 deutsche Staaten	gab.

- d) Timpurile verbelor din propoziția principală și propoziția secundară.

als: în principală și secundară verbul e la același timp (niciodată la prezent).

bevor: în secundară:
prezent
imperfect

în principală:
prezent sau perfect
imperfect

Expresii din dialoguri

Bevor wir weiterfahren, möchte ich ...
nicht möglich sein:
zu Ende sein:
zu spät sein:

Das war nicht mehr möglich.
Die Straßen waren einfach zu Ende.
Bevor es zu spät ist, ...

Informații despre Berlin

die Mauer: Deoarece foarte mulți oameni au fugit din RDG în Republica Federală și în Berlinul de vest, în 1961 a fost construit prin mijlocul Berlinului un zid care diviza cartiere, străzi, un râu și chiar un pod în două părți. În partea de est, zidul era păzit cu cea mai mare strictețe de "patrule ale morții", care deschideau focul asupra tuturor celor ce încercau, cu riscul vieții, să fugă în vest. În 1989, zidul a fost dărâmat. Partea lui dinspre vest era plină de inscripții și picturi multicolore. Aceste părți pictate au fost detașate din zid și bucățele din ele au fost vândute turiștilor ca suvenir.

das Brandenburger Tor: Poarta Brandenburg a fost construită între 1788 și 1791. Ea era poarta spre vest și punctul final al minunatului bulevard *Unter den Linden* ("Pe sub tei"). Sus, pe poartă, se află o cvadrigă. Construcția a fost inspirată de propileele din Atena. Zidul trecea prin fața Porții Brandenburg, astfel încât, până la dărîmarea zidului, accesul în piața din fața Porții Brandenburg a fost interzis.

Andreas îi explică lui Ex că, după cel de-al doilea război mondial, au existat două state germane, iar Berlinul a fost divizat într-o parte de est și una de vest. De la unificarea celor două state, Berlinul este din nou capitala Republicii Federale. Guvernul se va muta pînă în 1996 de la Bonn la Berlin.

Ex: Ist Berlin nun Hauptstadt oder nicht?

Andreas: Also: Berlin war bis 1945 Hauptstadt. Danach gab es ja zwei deutsche Staaten: die Bundesrepublik Deutschland, die BRD, und die Deutsche Demokratische Republik, die DDR. Als es die beiden Staaten gab, war Bonn die Hauptstadt der Bundesrepublik und Ostberlin die Hauptstadt der DDR.

Ex: Und heute?

Andreas: Seit der Vereinigung von 1990 ist Berlin wieder die Hauptstadt von Deutschland.

Dr. Thürmann: Entschuldigen Sie, Herr Schäfer: Bevor wir weiterfahren, möchte ich Ihnen das Brandenburger Tor zeigen. Kommen Sie, wir steigen aus.

Dr. Thürmann le povestește despre zidul care a divizat Berlinul între 1961 și 1989.

Dr. Thürmann: Das ist also das Brandenburger Tor. Und hier stand die Mauer. Als ich nach Berlin kam, gab es die Mauer noch nicht. Und dann, plötzlich, über Nacht, war sie da. Das war furchtbar. Bevor die Mauer da war, war hier viel los. Man ging durch das Brandenburger Tor von Osten nach Westen, von Westen nach Osten. Aber dann war das plötzlich nicht mehr möglich. Fast 30 Jahre stand hier die Mauer, man konnte plötzlich nicht mehr weitergehen, die Straßen waren einfach zu Ende.

Ex: Ich sehe die Mauer gar nicht.

Dr. Thürmann: Sie ist unsichtbar, wie du, Ex. Sie ist nur noch ein Souvenir...

Berliner Ausrufer*: Ein Stück Mauer, extra für Sie, ein Souvenir, ein Stück Mauer, nur drei Mark. Kaufen Sie jetzt ein Stück Mauer, bevor es zu spät ist!

(* Berliner Ausrufer = un vînzător ambulant)

Cuvinte și expresii

die Vereinigung	reunificarea
zwei deutsche Staaten	două state germane
die Bundesrepublik Deutschland (BRD)	Republica Federală Germania (RFG)
die Deutsche Demokratische Republik (DDR)	Republica Democrată Germană (RDG)
als	pe (vremea) când
die beiden Staaten	cele două state
bevor	înainte să, înainte ca
weiterfahren	a merge mai departe (cu un vehicul)
das Brandenburger Tor	Poarta Brandenburg
die Mauer	zidul
plötzlich	dintr-o dată, pe neașteptate
über Nacht	peste noapte
furchtbar	îngrozitor, înspăimântător
viel los sein	a se întâmpla multe, a fi multă animație
von Osten nach Westen	din est în vest
der Osten	estul
der Westen	vestul
möglich sein	a fi posibil
weitergehen	a merge mai departe, a trece
zu Ende sein	a se fi terminat, (aici:) a fi închis
das Souvenir	souvenirul
ein Stück Mauer	o bucată de zid
extra für Sie	special pentru dumneavoastră
bevor es zu spät ist	înainte de a fi prea târziu

Exerciții

1 Puneți verbele din paranteză la imperfect.

- Berlin _____ bis 1945 Hauptstadt. (sein)
- Danach _____ es zwei deutsche Staaten. (geben)
- Bonn _____ die Hauptstadt der Bundesrepublik Deutschland und Ostberlin die Hauptstadt der DDR. (sein)
- Hier _____ die Mauer. (stehen)
- Man _____ durch das Brandenburger Tor von Osten nach Westen. (gehen)
- Man _____ plötzlich nicht mehr weitergehen. (können)

2 Alcătuiți din cele două propoziții principale o frază cu o propoziție principală și una secundară. Introduceți propoziția secundară cu *als*.

1. Es gab zwei deutsche Staaten. Bonn war die Hauptstadt der BRD.

2. Dr. Thürmann kam nach Berlin. Es gab die Mauer noch.

3. Die Mauer war noch nicht da. Man konnte durch das Brandenburger Tor gehen. _____
4. Die Mauer stand hier. Man konnte plötzlich nicht mehr weitergehen. _____
5. Andreas war in Berlin. Er schlief bei Freunden.

6. Andreas war in Berlin. Er rief Dr. Thürmann an.

7. Andreas rief Dr. Thürmann an. Der machte ihm einen Vorschlag.

8. Andreas und Ex waren in Berlin. Sie machten eine Tour mit dem Hunderter-Bus. _____

3 Exercițiul de mai jos conține grupuri de câte două propoziții principale, aflate între ele în raport de succesiune cronologică: *zuerst – dann*. Exprimați succesiunea cronologică printr-o frază formată dintr-o propoziție principală și una secundară, introducând secundara cu *bevor*. La punctele 3 și 4, trebuie să înlocuiți pronumele din propoziția a doua cu numele din prima propoziție.

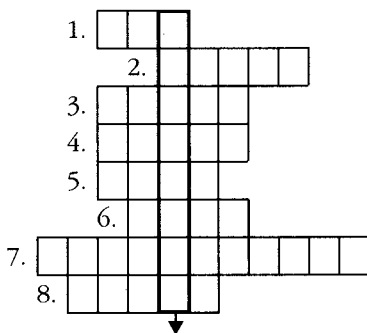
1. Zuerst möchte ich Ihnen das Brandenburger Tor zeigen. Dann fahren wir weiter. _____
2. Zuerst konnte man durch das Brandenburger Tor gehen. Dann war die Mauer da. _____
3. Zuerst fahren Ex und Andreas zur Siegestsäule. Dann fahren sie zum Alex.

4. Zuerst hat Andreas in Aachen gearbeitet. Dann ist er nach Berlin gefahren.

5. Zuerst hat er seine Freunde besucht. Dann hat er Dr. Thürmann angerufen.

4 Completați propozițiile cu cuvintele care lipsesc și scrieți apoi aceste cuvinte în pătrățelele de mai jos. (ü = ü)

1. Hier war früher viel _____.
2. Man ging durch das Brandenburger Tor von Westen nach _____.
3. Vor 1961 gab es die _____ noch nicht.
4. _____ wir weiterfahren, möchte ich ...
5. Plötzlich, _____ Nacht war sie da.
6. Die Straßen waren plötzlich zu _____.
7. Seit der _____ ist Berlin wieder Hauptstadt.
8. Ein Stück Mauer, _____ für Sie.



Die Mauer ist nur noch ein _____

Alles wird sehr teuer

Toate se scumpesc

Tabel sinoptic

Ce trebuie să știți

Viitorul I

Viitorul I se formează cu verbul auxiliar **werden** și infinitivul verbului de conjugat.

	Verb ₁		Verb ₂
Da	werde	ich mehr Geld	verdienen.
So eine Szene	wird	es bald nicht mehr	geben.

În limba germană (ca și în română) utilizarea viitorului pentru a exprima o acțiune care se va petrece în viitor nu este obligatorie. Adesea, o acțiune viitoare se exprimă printr-un verb la prezent însoțit de o determinare temporală: **Morgen fahre ich nach Berlin.**

werden se utilizează nu numai ca verb auxiliar, ci și ca verb principal, cu sens de sine stătător: *Die Lebensmittel werden teuer.*

werden: prezent					
	singular			plural	
pers. I	ich	werde		wir	werden
pers. II (familiar)	du	wirst		ihr	werdet
(politicos)	Sie	werden		Sie	werden
pers. III	er/sie	wird		sie	werden

Expresii din dialoguri

etwas ... finden:

Wie finden Sie das?

Das finde ich super/ gar nicht gut.

Ich finde, das hat nur Nachteile.

Ich finde die Entscheidung gut.

Geld verdienen:

Da werde ich ein bißchen mehr Geld verdienen.

etwas lernen:

Da muß ich wohl Fremdsprachen lernen.

Das klingt absurd, aber ...

Ich habe nichts dagegen.

Informații despre Berlin

Bundestagul german (Parlamentul) a decis în 1991 ca Berlinul să devină din nou capitala Germaniei. Mutarea guvernului de la Bonn la Berlin va dura însă probabil pînă în anul 2000.

Andreas intervievează cîțiva berlinezi, înstrebîndu-i ce cred despre această decizie. O berlineză e entuziasmată.

Berlinerin = berlineză

Andreas: Berlin wird wieder die Hauptstadt von Deutschland. Wie finden Sie das?

Berlinerin: Wie ich das finde? Na, super! Endlich mal wieder 'ne Metropole.

Berlinezul din al doilea interviu vede mai degrabă dezavantaje.

Berliner = berlinez

Berliner: Das finde ich gar nicht gut. Die Wohnungen werden teuer, die Lebensmittel, das Busfahren – alles wird sehr teuer. Ich finde, das hat nur Nachteile.

Șoferul de taxi din interviul următor vede mai mult avantaje. (Declarația lui, făcută în dialect berlinez, este reprodușă aici în germana literară.)

Taxifahrer: Als Taxifahrer habe ich nichts dagegen. Da werde ich ein bißchen mehr Geld verdienen. Und Berlin wird dann international. Da muß ich wohl Fremdsprachen lernen...

O doamnă în vîrstă subliniază importanță deciziei pentru Europa.

Frau: Ich finde die Entscheidung gut, sehr gut sogar. Und wissen Sie, warum? Weil das für Europa gut ist. Berlin liegt in Westeuropa und gleichzeitig sehr östlich. So kann Berlin eine Brücke zum Osten werden.

Un tînăr se teme că o anumită "scenă" berlineză va dispărea.

Junger Mann: Ich finde das überhaupt nicht gut! So eine Szene wie jetzt wird es bald nicht mehr geben. Wir sind doch nach Berlin gekommen, weil es hier so viel Freiheit gab. Das klingt absurd, aber in Berlin gab es wirklich viel Freiheit!

Cuvinte și expresii

werden
die Metropole
die Wohnung, die Wohnungen
die Lebensmittel (*plural*)
das Busfahren
Das hat nur Nachteile.
der Nachteil, die Nachteile
der Taxifahrer
Ich habe nichts dagegen.
mehr Geld
Geld verdienen
international
Fremdsprachen lernen
die Fremdsprache
lernen
die Entscheidung
sogar
Westeuropa
gleichzeitig
östlich
eine Brücke zum Osten
die Brücke
überhaupt nicht
die Szene
nicht mehr
die Freiheit
Das klingt absurd.
absurd

a deveni
metropola
locuința, locuințele
alimentele
(călătoria cu) autobuzul
Sînt numai dezavantaje.
dezavantajul, dezavantajele
șoferul de taxi
N-am nimic împotrivă.
mai mulți bani
a câștiga bani
internațional
a învăța limbi străine
limba străină
a învăța
decizia, hotărîrea
chiar
Europa de vest
totodată, în același timp, concomitent
la est
o punte spre Est
(fig.) punte, legătură
deloc
scena
nu mai
libertatea
Sună absurd.
absurd

Exerciții

1 Ordonăți opiniile exprimate în pozitive (+) și negative (-).

Berlin wird wieder Hauptstadt von Deutschland.

	+	-
Berlinerin		
Berliner		
Taxifahrer		
ältere Dame		
junger Mann		

mehr Geld verdienen Super – Metropole Szene wird es bald
nicht mehr geben Brücke zum Osten Nachteile

2 Ordonăți opiniile în două categorii: avantaje și dezavantaje. (Scrieți-le sub o formă concisă în tabelul de mai jos.)

Nachteile = dezavantaje
Vorteile = avantaje

<u>Nachteile</u>	<u>Vorteile</u>

1. Wohnungen werden teuer.
2. Da werde ich mehr Geld verdienen.
3. Das ist für Europa gut.
4. So eine Szene wie jetzt wird es bald nicht mehr geben.
5. Berlin wird dann international.
6. Lebensmittel werden teuer.
7. Endlich mal wieder eine Metropole!
8. Da muß ich wohl Fremdsprachen lernen.
9. Berlin kann eine Brücke zum Osten werden.
10. In Berlin wird es nicht mehr so viel Freiheit geben.

3 Justificați-vă propria opinie cu exemple din exercițiul precedent.

Beispiel

Das hat Vorteile, weil Berlin dann international wird.

4 Puneți verbele din propozițiile următoare la viitorul I.

1. Der Taxifahrer verdient dann mehr Geld.

2. Er lernt dann Fremdsprachen.

3. Andreas fährt am Samstag nach Berlin.

4. Er verspricht Ex: "Bald siehst du Berlin."

5. Sie besuchen Dr. Thürmann am Sonntag.

6. Dr. Thürmann fragt: "Kommen Sie am Sonntag?"

7. Andreas antwortet: "Ja, wir kommen bestimmt."

8. Ex fragt: "Nimmst du mich wirklich mit?"

5 Ordonati adjectivele în dreptul substantivelor care li se potrivesc și formați apoi propoziții cu verbul *werden*.

- | | |
|-------------------|---------------|
| 1. Berlin | uninteressant |
| 2. Lebensmittel | phantastisch |
| 3. Das Essen | traurig |
| 4. Das | international |
| 5. Ich | teuer |
| 6. Die Geschichte | kalt |

Beispiel

Berlin wird international.

Berlin Alexanderplatz

Berlin Alexanderplatz

Tabel sinoptic

Ce trebuie să știți

Declinarea adjectivului

1. Adjective după substantive

Adjectivele care se pun după substantive (fiind utilizate ca nume predicative) rămân neschimbate:

*Der Alexanderplatz ist **groß**. Der Bahnhof ist **alt**.*

2. Adjective înainte de substantive masculine la singular

În germană, adjectivele care se pun înaintea substantivelor au terminații. Aceste terminații se schimbă, acordându-se după articolul precedent și după genul și numărul substantivului. Terminațiile adjectivului trebuie învățate. În această lecție am făcut cunoștință cu adjective puse înaintea unor substantive masculine la singular.

a) după **der**

După articolul hotărât masculin la nominativ **der**, terminația adjectivului este **-e**:

der alte Bahnhof

b) după **den**

După articolul hotărât masculin la acuzativ **den**, terminația adjectivului este **-en**:

den alten Bahnhof

c) după **dem**

După articolul hotărât masculin la dativ **dem**, terminația adjectivului este **-en**:

auf **dem** berühmten Alex

d) după **ein**

După articolul nehotărât masculin la nominativ **ein**, terminația adjectivului este **-er**:

ein großer Platz

e) după **einen**

După articolul nehotărât masculin la acuzativ **einen**, terminația adjectivului este **-en**:

einen großen Platz

Atenție! hoch – **hohen** (den/einen hohen Turm)

3. Adjective înainte de substantive la plural

Substantivele precedate la singular de un articol nehotărît nu au, la plural, nici un fel de articol. Adjectivele puse în fața acestor substantive (fără articol) au la plural nominativ și acuzativ terminația **-e**.

Da ist eine Bude. Da sind Buden.

Da gibt es eine Bude. Da gibt es Buden.

Da sind viele Buden.

Da gibt es viele Buden.

terminațiile adjectivului după articolul hotărît masculin

singular				plural
	masc.	neutru	fem.	
nominativ	-e			
acuzativ	-en			
dativ	-en			

terminațiile adjectivului după articolul nehotărît masculin

singular				plural
	masc.	neutru	fem.	
nominativ	-er			} întotdeauna -e
acuzativ	-en			

Expresii din scrisoare

Schon von weitem sieht man ...

Ich war enttäuscht.

Natürlich weiß ich, daß ...

es geht um:

Da geht es ja um einen einfachen Straßenhändler.

Informații despre Berlin

Alexanderplatz: Piața Alexander este o mare piață, denumită astfel după țarul rus Alexandru I, care l-a vizitat în 1805 pe rege la Berlin. În 1964, în jurul pieței au fost construite blocuri uriașe. În mijlocul pieței se află turnul de televiziune, mai înalt decât turnul Eiffel din Paris. Piața a devenit celebră datorită romanului *Berlin Alexanderplatz* de

Alfred Döblin (1878–1957): Döblin, care a trăit și a lucrat la Berlin ca medic, descrie în romanul său apărut în 1929 viața oamenilor săraci din preajma Pieței Alexander. În 1933, cărțile lui Döblin au fost arse de naziști, iar el a fost nevoit să emigreze. Romanul *Berlin Alexanderplatz* a fost ecranizat de

Rainer Werner Fassbinder (1945–1982), unul din cei mai de seamă regizori de film germani de după război.

Andreas scrie părinților săi o scrisoare în care le împărtășește impresiile sale din Alexanderplatz (Piața Alexander) din Berlinul răsăritean.

Liebe Eltern,

heute war ich in Ostberlin, auf dem berühmten *Alex*. Schon von weitem sieht man den hohen Fernsehturm, 365 Meter ist der hoch!

Ehrlich gesagt: Ich war enttäuscht. Der *Alex* ist ein großer Platz, groß und kolossal, aber ziemlich leer – es fahren keine Autos, nur ein paar Fußgänger laufen herum.

Natürlich weiß ich, daß der *Alex* seit 1964 sehr verändert ist. Man hat damals viele Hochhäuser gebaut, z. B. das Hotel *Stadt Berlin* – es ist imposant und häßlich.

Die anderen Hochhäuser übrigens auch ...

Direkt am Bahnhof *Alexanderplatz* ist das ganz anders. Ja, es gibt ihn noch, den alten Bahnhof. Und da ist alles voller Leben.

Draußen sind viele Buden, man kann alles mögliche kaufen:

Kleidung, Geschirr, Obst, Gemüse, Essen ...

Wißt Ihr, warum der Platz *Alexanderplatz* heißt? Nein? Aber ich!

Als der russische Zar Alexander der Erste 1805 den König in Berlin besucht hat, hat man dem Platz den Namen *Alexanderplatz* gegeben.

Andreas își imaginează cum era viața pe vremuri în Alexanderplatz și scrie în continuare:

Früher war der *Alex* wirklich die Mitte von Berlin. Neun Straßen trafen hier zusammen und überall waren Menschen: Sie waren auf den Straßen und verkauften dort ihre Waren – Zeitungen, Zigaretten, Kleidung, Kohlen, Holz...

Sie waren in den Kneipen, tranken Bier und redeten ... Sie arbeiteten hart.

Woher ich das alles so genau weiß? Ich habe das Buch von Döblin gekauft:

Berlin Alexanderplatz. Da geht es ja um einen einfachen Straßenhändler am

Alex. Und der wollte vom Leben mehr haben als ein Butterbrot ... Das kann man ja gut verstehen, oder?

Heute abend gehe ich in den Film *Berlin Alexanderplatz* von Fassbinder.

Ihr seht: es geht mir gut.

Alles Liebe

Euer Andreas

Cuvinte și expresii

berühmt
von weitem
hoch
der Fernsehturm
der Meter
ehrlich gesagt
groß
kolossal
ziemlich

celebru, renumit
de departe
înalt
turnul de televiziune
metrul
sincer verbind ...
mare
colosal
destul de

ein paar
 der Fußgänger/die Fußgänger
 herumlaufen
 verändert
 das Hochhaus, die Hochhäuser
 imposant
 häßlich
 übrigens
 direkt
 voller Leben
 draußen
 die Bude, die Buden
 alles mögliche
 die Kleidung
 das Geschirr
 das Gemüse
 russisch
 der Zar
 die Mitte
 zusammentreffen
 die Ware, die Waren
 die Kohle
 das Holz
 die Kneipe
 hart arbeiten
 es geht um ...
 einfach
 der Straßenhändler
 vom Leben mehr haben wollen
 das Butterbrot
 der Film
 Alles Liebe!

cîțiva, cîteva
 pietonul, pietonii
 a se învîrți, a bate străzile, a hoinări
 schimbat
 blocul, blocurile
 impozant
 urît
 de altfel
 chiar lîngă
 plin de viață
 afară
 dugheană, dughene
 de toate
 îmbrăcămintea
 vesela
 legumele, zarzavatul
 rus, rusesc
 țarul
 centrul, mijlocul
 a se întîlni
 marfa, mărfurile
 cărbunele
 lemnul
 cîrciuma
 a munci din greu
 e vorba de (despre) ...
 simplu
 negustorul ambulant
 a vrea mai mult de la viață
 (tartină de) pîine cu unt
 filmul
 Cu toată dragostea!

Exerciții

1 Ce cu ce se potrivește?

1. Alex
2. Zar
3. Hotel *Stadt Berlin*
4. Straßenhändler
5. den Fernsehturm
6. Menschen
7. Waren
8. Fußgänger
9. in einem Film
10. Buch von A. Döblin

- a. einfach
- b. herumlaufen
- c. verkaufen
- d. bauen
- e. russisch
- f. als ein Butterbrot
- g. von weitem sehen
- ~~h.~~ berühmt
- i. alles mögliche kaufen
- j. in Kneipen zusammentreffen

- | | |
|---------------------------------|------------|
| 11. mehr vom Leben haben wollen | k. häßlich |
| 12. an Buden | l. kaufen |
| 13. Hochhäuser | m. gehen |

1. h, 2. _____, 3. _____, 4. _____, 5. _____, 6. _____, 7. _____, 8. _____,
9. _____, 10. _____, 11. _____, 12. _____, 13. _____

2 Alcătuiți propoziții cu exemplele din exercițiul precedent.

Beispiel

1. Alex – berühmt
Der Alex ist berühmt. Andreas war auf dem berühmten Alex.

3 Alcătuiți propoziții cu verbe la imperfect.

1. herumlaufen: Fußgänger
Fußgänger liefen herum.
2. alles mögliche kaufen: man

3. verändert sein: der Alex

4. den König in Berlin besuchen: der russische Zar

5. zusammentreffen: neun Straßen

6. Holz und Kohle verkaufen: die Menschen

7. Bier trinken und reden: die Menschen

8. mehr vom Leben haben wollen : Straßenhändler

4 Ce ține de “Alex”, ce ține de “oameni”?

berühmt – alles mögliche verkaufen – ein hoher Fernsehturm – Bier trinken –
keine Autos – hart arbeiten – ist sehr verändert – ein leerer Platz – mehr vom
Leben haben wollen – Waren verkaufen – häßliche und imposante
Hochhäuser

Alexanderplatz

Menschen

5 Scrieți forma de bază a adjectivului.

1. Andreas war auf dem berühmtem Alex. (berühmt)
2. Das ist ein großer Platz. (_____)
3. Er ist ziemlich leer. (_____)
4. Man sieht von weitem den hohen Fernsehturm. (_____)
(_____)
5. Der russische Zar besuchte den deutschen König. (_____)
(_____)
6. In dem Buch von Döblin geht es um einen einfachen Straßenhändler.
(_____)

6 Combinați substantivele cu adjective și formați propoziții.

der Bahnhof, der Platz, der Zar, der Straßenhändler, der Fußgänger,
der Himmel, der Fernsehturm, der Staat, der Sommer, der Dichter,
der Prospekt, der Wein, der Rock, der Hund

alt – berühmt – russisch – einfach – groß – blau – hoch – deutsch –
kalt – traurig – interessant – rot – schwarz – brav

Beispiel

Der Bahnhof ist alt.

Der alte Bahnhof ist immer noch da. Es gibt den alten Bahnhof noch immer. Das
ist ein alter Bahnhof. Ich war auf dem alten Bahnhof.

Ich habe einen alten Bahnhof gesehen. ...

7 Scrieți terminațiile adjectivelor.

Er hat einen groß_____ Kopf, blau_____ Augen, schwarz_____ Kleidung.

Ich habe einen einfach_____ Straßenhändler gesehen: Er verkauft billig_____

Waren und steht auf dem berühmt_____ Alex.

Die berühmte *Charité*

Celebrul spital *Charité*

Tabel sinoptic

Ce trebuie să știți

Declinarea adjectivelor

1. Adjective înainte de substantive feminine și neutre la singular

În germană, adjectivele care se pun înaintea substantivelor au terminații. Aceste terminații se schimbă, acordându-se după articolul precedent și după genul și numărul substantivului. Terminațiile adjectivului trebuie învățate. În această lecție am făcut cunoștință cu adjective puse înaintea unor substantive feminine și neutre.

a) după *die/eine*

După articolul feminin **die** sau **eine** (nominativ și acuzativ), terminația adjectivului este **-e**:

die berühmte *Charité* **eine** freie Forschung

b) după *das*

După articolul hotărît neutru **das** (nominativ și acuzativ), terminația adjectivului este tot **-e**:

das alte Haus

c) după *ein*

După articolul nehotărît neutru **ein** (nominativ și acuzativ), terminația adjectivului este **-es**:

ein weltberühmtes Zentrum

2. Adjective după articolul zero la plural

După articolul hotărît plural **die**, terminația adjectivului la nominativ și acuzativ este **-en**.

Substantivele precedate la singular de un articol nehotărît nu au, la plural, niciun fel de articol (articol zero). Adjectivele care precedă aceste substantive (cu articol zero) au la plural nominativ și acuzativ terminația **-e** iar la plural dativ terminația **-en**.

	plural nominativ	plural dativ
das Gerät der Arzt die Klinik	moderne Geräte junge Ärzte moderne Kliniken	mit modernen Geräten von jungen Ärzten in modernen Kliniken

terminațiile adjectivului după articolul hotărât				
singular				plural
	masc.	neutru	fem.	
nominativ acuzativ dativ	-e -en -en	-e -e -en	-e -e -en	} întotdeauna -en

terminațiile adjectivului după articolul nehotărât				
singular				plural
	masc.	neutru	fem.	
nominativ auzativ dativ	-er -en	-es -es	-e -e	întotdeauna -e întotdeauna -e întotdeauna -en

Expresii din dialoguri

etwas nicht genau wissen: Das weiß ich auch nicht so genau.

etwas vermuten: Ich kann das auch nur vermuten.

Und was bedeutet das?

Ein neuer Geist in alten Mauern.

Ja, so kann man sagen.

Informații despre Berlin

die *Charité* este un complex spitalicesc celebru în întreaga lume. *Charité* a fost înființat la începutul secolului 18 ca spital pentru bolnavii de ciumă. Mai mult de o sută de ani, pînă în 1933, *Charité* a fost un centru al cercetărilor științifice. În prezent, tineri medici încearcă să reînvie vechile tradiții.

Andreas, Ex și Dr. Thürmann trec pe lângă celebrul complex spitalier Charité din Berlinul de est, unde a lucrat cîndva și Dr. Thürmann, și se întreabă de unde îi vine numele.

Ex: Schau mal, da oben, die großen Buchstaben.
(Citește.) *Cha – ri – té.*

Andreas: *Charité*, Ex, *Charité*.
 Dr. Thürmann: Ja, das ist die berühmte *Charité*, ein weltbekanntes Krankenhaus. Da habe ich auch mal gearbeitet.
 Andreas: Warum heißt die *Charité* so?
 Dr. Thürmann: Das weiß ich auch nicht so genau, ich kann das nur vermuten: Die *Charité* ist ja sehr alt, schon fast 300 Jahre. Und damals, 1710, als man die *Charité* gründete, waren ja viele Franzosen in Berlin.
 Ex: *Charité* ist also französisch?
 Andreas: Ja.
 Ex: Und was bedeutet das?
 Andreas: Barmherzigkeit.
 Ex: Wie bitte?
 Andreas: Mitleid haben, den Kranken helfen.

Dr. Thürmann le explică unele lucruri în legătură cu istoria spitalului Charité.

Andreas: Und warum ist die *Charité* so berühmt?
 Dr. Thürmann: Die *Charité* war ein weltbekanntes Forschungszentrum: Man hat schon sehr früh komplizierte Operationen gemacht. Aber nicht nur das: Es gab eine freie Forschung, sehr gute Ärzte haben hier gearbeitet – und mehrere Nobelpreise erhalten.
 Andreas: Aber jetzt sieht das alles ziemlich alt aus.
 Dr. Thürmann: Natürlich! In der Nazizeit mußten die jüdischen Ärzte gehen, und später sind viele Ärzte in den Westen gegangen. Es gab moderne Geräte, eine gute Medizin – aber man forschte nicht mehr so viel.
 Andreas: Und heute?
 Dr. Thürmann: Ich habe gehört, daß es eine Initiative von jungen Ärzten gibt: Sie wollen dieses traditionsreiche alte Haus wieder beleben.
 Andreas: Ein neuer Geist in alten Mauern?
 Dr. Thürmann: Ja, so kann man das sagen.

Cuvinte și expresii

der Buchstabe, die Buchstaben
 weltbekannt
 das Krankenhaus
 vermuten
 fast 300 Jahre alt
 gründen
 die Barmherzigkeit
 Mitleid haben
 das Mitleid
 der Kranke, die Kranken
 das Forschungszentrum
 kompliziert
 die Operation

litera, literele
 de renume mondial
 spitalul
 a presupune, a bănu
 vechi de aproape 300 de ani
 a întemeia
 caritate
 a avea milă
 mila, compătimirea
 bolnavul, bolnavii
 centrul de cercetări
 complicat
 operația

aber nicht nur das
freie Forschung
die Forschung
mehrere Nobelpreise
der Nobelpreis
erhalten
die Nazizeit
jüdisch
moderne Geräte
modern
das Gerät
die Medizin
forschen
die Initiative
traditionsreich
beleben
neuer Geist in alten Mauern
wiederbeleben

dar nu numai asta
cercetare liberă
cercetarea
mai multe premii Nobel
premiul Nobel
a primi, a obține
vremea naziștilor, epoca nazistă
evreu, evreiesc
aparate moderne
modern
aparatur
medicina
a cerceta, a face cercetări (științifice)
inițiativa
bogat în tradiții
a da viață, a însufleți
un spirit nou în interiorul vechilor ziduri
a da o nouă viață, a reînsufleți

Exerciții

1 Căutați cuvintele “internaționale” din text.

2 Completați cu informații despre spitalului *Charité*.

Charité

sehr alt: _____ gegründet: _____

Name bedeutet: _____

war: _____

man machte _____ es gab _____

mehrere _____ .

Nazizeit: _____

später: _____

heute: _____

3 Puneți adjectivele lângă substantivele care se potrivesc. Gândiți-vă la toate combinațiile posibile. Articulați fiecare combinație.

Zentrum Operation Forschung Ärzte Geräte Haus Geist Mauer
modern gut alt weltbekannt frei kompliziert neu jüdisch jung

Beispiel

Zentrum – modern: das moderne Zentrum, ein modernes Zentrum,
in einem modernen Zentrum

4 Puneți adjectivele potrivite la forma corespunzătoare.

1. Die *Charité* war ein _____ Forschungszentrum.
2. Man hat schon sehr früh _____ Operationen gemacht.
3. Es gab eine _____ Forschung.
4. Hier haben sehr _____ Ärzte gearbeitet.
5. In der Nazizeit mußten die _____ Ärzte gehen.
6. Es gab _____ Geräte.
7. Es gibt eine Initiative von _____ Ärzten.
8. Sie wollen dieses _____ Haus wieder beleben.
9. Ein _____ Geist in _____ Mauern.

modern alt jung kompliziert jüdisch weltbekannt gut alt frei neu

Tote sind nicht immer tot

Morții nu sînt întotdeauna morți

Tabel sinoptic

În această lecție nu apar noi structuri gramaticale.

Expresii din dialog

etwas nicht wissen:

Weißt du das nicht?

jemandem etwas erklären:

Wie soll ich dir das erklären?

Informații despre *cimitirul Dorothea*

Cimitirul Dorothea – exact: “Cimitirul orășenesc Dorothea” – este cel mai renumit cimitir din Berlin. El se află în Berlinul de est, nu departe de spitalul *Charité*, și poartă numele soției unui principe elector. În cimitir sînt înmormîțați filozofii *Johann Gottlieb Fichte* și *Georg Wilhelm Friedrich Hegel*, scriitorii *Bertolt Brecht*, *Anna Seghers* și *Heinrich Mann*, compozitorul *Hanns Eisler*, actrița *Helene Weigel*, luptători din rezistența contra regimului nazist, ca *Dietrich Bonhoeffer*, și mulți alții ...

Andreas vrea să viziteze acest cimitir și îi explică lui Ex de ce.

Andreas: Ich möchte heute auf den *Dorotheenfriedhof* gehen.

Ex: Friedhof?

Andreas: Dort sind die Toten begraben. Weißt du das nicht?

Ex: Und was willst du bei toten Menschen? Mit Toten kann man doch nicht mehr sprechen!

Andreas: Ach, Ex! Wie soll ich dir das erklären? Tote sind nicht immer tot, manche leben weiter: in meiner Erinnerung, in ihren Liedern, in ihren Texten. Kommst du mit?

Ex: Ja, das möchte ich mal sehen. Ich war noch nie auf einem Friedhof.

Cei doi trec pe lângă mormintele filozofilor Fichte și Hegel. Fichte este întemeietorul idealismului german, potrivit căruia spiritul uman crează lumea. Hegel, dimpotrivă, pornește de la premisa că lumea există obiectiv și se dezvoltă dialectic.

Ex (citind): Johann Gottlieb Fichte, 1762 – 1814.
Georg Wilhelm Friedrich Hegel, 1770 – 1831.

Mormîntul următor este al scriitorului Bertolt Brecht și al soției sale, Helene Weigel. Brecht a fost un dramaturg și poet important. Andreas citează un pasaj din celebra poezie An die Nachgeborenen ("Celor ce vor veni după noi"), scrisă de Brecht în timpul emigrației sale în Danemarca (1933–1938).

Ex (citind): Bertolt Brecht (1898 – 1956)
Andreas: (*Citează din poezia "Celor ce vor veni după noi" de Brecht.*)

Dabei wissen wir doch:
Auch der Haß gegen die Niedrigkeit
Verzerrt die Züge.
Auch der Zorn über das Unrecht
Macht die Stimme heiser. Ach wir,
Die wir den Boden bereiten wollten für Freundlichkeit
Konnten selber nicht freundlich sein.

Ihr aber, wenn es so weit sein wird
Daß der Mensch dem Menschen ein Helfer ist
Gedenkt unsrer
Mit Nachsicht.

Helene Weigel a fost o actriță importantă. Ea a înființat și condus, împreună cu Brecht, das Berliner Ensemble (Ansamblul Berlinez), unde sînt prezentate piese ale lui Brecht. Helene Weigel cîntă cîntecul mamei Courage din piesa Mutter Courage und ihre Kinder ("Anna Fierling și copiii ei") de Brecht. Piesa este o cronică a războiului de 30 de ani și, totodată, o parabolă despre război. Mama Courage este un exemplu despre felul în care trebuie să încerce oamenii săraci să supraviețuiască războiului.

Ex (citind): Helene Weigel-Brecht (1900 – 1971)

Helene Weigel: (*Cîntă cîntecul introductiv și final din "Anna Fierling și copiii ei".*)

Ihr Hauptleut, laßt die Trommel ruhen
Und laßt eur Fußvolk halten an:
Mutter Courage, die kommt mit Schuhen
In denens besser laufen kann.
Mit seinen Läusen und Getieren
Bagage, Kanone und Gespann –
Soll es euch in die Schlacht marschieren
So will es gute Schuhe han.

Das Frühjahr kommt! Wach auf, du Christ!
Der Schnee schmilzt weg! Die Toten ruhn!
Und was noch nicht gestorben ist
Das macht sich auf die Socken nun.

Andreas și Ex trec apoi pe lângă mormîntul compozitorului Hanns Eisler, unul din colaboratorii apropiați ai lui Brecht. Therese Giehse cîntă Die Ballade vom Wasserrad ("Un cîntec pentru roata morii") din piesa lui Brecht "Capete rotunde și capete ascuțite", pe muzică de Hanns Eisler.

Ex (citind): Hanns Eisler, 1898 – 1962
Therese Giehse: (Cîntă "Un cîntec pentru roata morii".)

Ach, wir hatten viele Herren
Hatten Tiger und Hyänen
Hatten Adler, hatten Schweine
Doch wir nährten den und jenen.
Ob sie besser waren oder schlimmer:
Ach, der Stiefel glich dem Stiefel immer
Und uns trat er. Ihr versteht: Ich meine
Daß wir keine andern Herren brauchen, sondern keine.

Freilich dreht das Rad sich immer weiter
Daß, was oben ist, nicht oben bleibt.
Aber für das Wasser unten heißt das leider
Nur: daß es das Rad halt ewig treibt.

În cele din urmă, Andreas și Ex se opresc în dreptul mormîntului scriitorului Heinrich Mann. Scriitorul, care, după război, intenționa să se înapoieze în Germania, a murit în California fără să-și mai realizeze intenția. Romanul său "Professor Unrat", scris în 1905, a fost ecranizat în 1930 sub titlul "Îngerul albastru", cu Marlene Dietrich în rolul principal. În acest film Marlene Dietrich cîntă cîntecul Ich bin von Kopf bis Fuß auf Liebe eingestellt (aprox.: "Sînt făcută, din cap pînă-n picioare, numai pentru dragoste").

Ex (citind): Heinrich Mann, 1871 – 1950

Cuvinte și expresii

(Cuvintele din operele citate nu sînt incluse în lista de mai jos.)

der Friedhof	cimitirul
die Toten (<i>plural</i>)	morții
manche	unii
in meiner Erinnerung	în amintirea mea
begraben sein	a fi înmormîntat
weiterleben	a continua să trăiască, a trăi mai departe

Această lecție **nu conține exerciții.**

Zuerst hoffe ich auf kleine Aufträge

Pentru început sper să primesc mici comenzi

Tabel sinoptic

Ce trebuie să știți

Determinantul prepozițional (verbe cu prepoziții fixe)

Verbele au determinante. După anumite verbe urmează anumite determinante. De exemplu, după verbul **helfen** urmează întotdeauna un determinant la dativ, după verbul **haben** urmează un determinant la acuzativ.

Ich kann den Menschen helfen. Ich habe eine eigene Praxis.

Un alt determinant este determinantul prepozițional:

După verb urmează o anumită prepoziție care cere un anumit caz.

Determinantul se pune la cazul cerut de prepoziție (de cele mai multe ori dativ – *dat.* – sau acuzativ – *ac.*).

denken an + ac.:	Ich denke an eine Arbeit bei der Zeitung.
hoffen auf + ac.:	Zuerst hoffe ich auf kleine Aufträge.
sprechen über + ac.:	Wir haben noch nicht über uns gesprochen.
helfen bei + dat.:	Sie können mir bei meiner Arbeit helfen.
überzeugt sein von + dat.:	Ich bin von der Heilung durch die Natur überzeugt.

Expresii din dialoguri

Platz nehmen:	Nehmen Sie doch bitte Platz!
über jemanden sprechen:	Über uns haben wir noch nicht gesprochen.
etwas bald fertig haben:	Mein Studium werde ich bald fertig haben.
an etwas denken:	Ich denke an eine Arbeit bei der Zeitung.
überzeugt sein von:	Ich bin von der Heilung durch die Natur überzeugt.
etwas nicht so gemeint haben:	So habe ich das nicht gemeint.

Andreas și Dr. Thürmann stau de vorbă despre planurile lor de viitor. Dr. Thürmann îi propune lui Andreas să culeagă material pentru o carte despre medicina alternativă.

- Dr. Thürmann: Also, nochmals willkommen in Berlin! Nehmen Sie doch bitte Platz!
- Ex: Ich auch?
- Dr. Thürmann: Ja, du auch, du Unsichtbare! Wir haben viel von Berlin gesehen, aber über uns haben wir noch gar nicht gesprochen. Wie geht es Ihnen? Was macht Ihr Studium?
- Andreas: Danke, mir geht es gut – und mein Studium werde ich auch bald fertig haben.
- Dr. Thürmann: Und dann? Was machen Sie dann?
- Andreas: Ich weiß noch nicht. Ich denke an eine Arbeit bei der Zeitung oder beim Rundfunk. Aber zuerst hoffe ich auf kleine Aufträge.
- Dr. Thürmann: Vielleicht können Sie mir bei meiner Arbeit helfen?
- Andreas: Aber gern!
- Dr. Thürmann: Wissen Sie, ich möchte ein Buch schreiben – über alternative Medizin.
- Andreas: Was bedeutet das?
- Dr. Thürmann: Ich meine Homöopathie. Ich bin von der Heilung durch Natur überzeugt. Und da brauche ich noch Interviews. Wollen Sie nicht für mich recherchieren – Ärzte interviewen, Patienten interviewen, Artikel suchen?
- Andreas: Das möchte ich gern machen. Aber Sie müssen mir das noch genau erklären.

Dr. Thürmann povestește despre pacienții săi și lasă să se înțeleagă că ar putea s-o facă pe Ex vizibilă.

- Andreas: Sie haben gesagt, daß Sie auch mal in der *Charité* gearbeitet haben.
- Dr. Thürmann: Ja, aber das ist lange her. Da war ich noch jung.
- Andreas: Und was haben Sie dann gemacht?
- Dr. Thürmann: Viel, sehr viel! Ich habe eine eigene Praxis gehabt, die habe ich auch jetzt noch. Ich habe auch noch viele Patienten, junge und alte. Das ist sehr schön.
- Ex: Patienten sind schön?
- Dr. Thürmann: Nein, Ex, so habe ich das nicht gemeint. Die Arbeit ist schön. Ich kann den Menschen helfen – vielleicht auch dir!
- Ex: Mir? Wieso mir?
- Dr. Thürmann: Vielleicht kann ich dich sichtbar machen?
- Ex: (*indignată*): Nein, nein, ich will unsichtbar bleiben.
- Andreas: Ich möchte dich aber gern mal sehen!
- Ex: Ich aber nicht!

Cuvinte și expresii

der Auftrag
nochmals
Willkommen in Berlin!
Platz nehmen
sprechen über
das Studium fertig haben
denken an
eine Arbeit bei der Zeitung
der Rundfunk
hoffen auf
jemandem helfen bei
alternative Medizin
alternativ
die Homöopathie
Heilung durch Natur
die Heilung
die Natur
überzeugt sein von
der Patient, die Patienten
der Artikel
Das ist lange her.
eine eigene Praxis
die Praxis
So habe ich das nicht gemeint.
jemanden sichtbar machen
sichtbar
denken an + Akk.

comanda, lucrarea
încă o dată
Bun venit la Berlin!
a lua loc
a vorbi despre
a termina studiile
a se gândi la
o muncă la un ziar
radioul, radiodifuziunea
a spera
a ajuta pe cineva la
medicină alternativă
alternativ
homeopatie
vindecare prin natură
vindecarea
natura
a fi convins de
pacientul, pacienții
articolul
E mult de atunci.
un cabinet propriu
cabinetul (medical)
Nu asta am vrut să spun.
a face pe cineva vizibil
vizibil
a se gândi la

Exerciții

1 Ce-ați auzit în dialoguri? Marcați răspunsul corect.

1. Dr. Thürmann sagt:
a) Brauchen Sie Platz?
b) Nehmen Sie doch bitte Platz!
c) Haben Sie Platz?
2. Dr. Thürmann sagt:
a) Wir haben noch nicht über Berlin gesprochen.
b) Wir haben noch nicht über Ihre Eltern gesprochen.
c) Wir haben noch nicht über uns gesprochen.
3. a) Andreas wird sein Studium bald beginnen.
b) Andreas wird sein Studium bald fertig haben.
c) Andreas wird bald Geld verdienen.
4. a) Andreas denkt an eine Reise.
b) Andreas denkt an eine Zeitung.
c) Andreas denkt an eine Arbeit beim Rundfunk.

5. a) Andreas kann Dr. Thürmann bei seinen Patienten helfen.
b) Andreas kann Dr. Thürmann bei seiner Arbeit helfen.
c) Andreas kann Dr. Thürmann bei seiner Medizin helfen.
6. a) Andreas soll für Dr. Thürmann Artikel suchen.
b) Andreas soll für Dr. Thürmann Patienten suchen.
c) Andreas soll für Dr. Thürmann eine Praxis suchen.
7. Ex fragt: "Patienten sind schön?"
a) Dr. Thürmann hat das so nicht gesagt.
b) Dr. Thürmann hat das so nicht geglaubt.
c) Dr. Thürmann hat das so nicht gemeint.
8. a) Ex will sichtbar werden.
b) Ex will unsichtbar bleiben.
c) Ex will unsichtbar werden.

2 Reformulați propozițiile după exemplul dat.

Beispiel

Sie haben in der *Charité* gearbeitet.

Sie haben gesagt, daß Sie in der *Charité* gearbeitet haben.

1. Sie waren da noch ganz jung.
2. Das ist lange her.
3. Sie hatten eine eigene Praxis.
4. Sie haben noch viele Patienten.
5. Sie können den Menschen helfen.
6. Sie können Ex vielleicht sichtbar machen.

3 Ce spune Andreas?

1. Er wird sein Studium bald fertig haben.
2. Er denkt an eine Arbeit beim Rundfunk.
3. Er hofft auf kleine Aufträge.
4. Er hilft Dr. Thürmann gern bei seiner Arbeit.
5. Dr. Thürmann muß ihm das noch genauer erklären.

Beispiel

1. Er sagt, daß er sein Studium bald fertig haben wird.

4 Completați propozițiile cu verbele și prepozițiile potrivite.

1. Wir haben noch nicht _____ uns _____.
2. Andreas _____ eine Arbeit beim Rundfunk.
3. Er _____ kleine Aufträge. 4. Er kann Dr. Thürmann vielleicht _____ seiner Arbeit _____.
5. Dr. Thürmann _____ der Heilung durch die Natur _____.

helfen bei – denken an – überzeugt sein von – sprechen über – hoffen auf

5 Formați propoziții cu verbele și determinantele lor. (Literale din paranteză indică genul substantivelor: m = masculin, f = feminin, n = neutru.)

Beispiel

1. Sie sprechen über eine Stadt. / Sie haben über eine Stadt gesprochen. / Ich habe gehört, daß Sie über eine Stadt gesprochen haben. / ...

- | | |
|------------------------------|---|
| 1. sprechen über + Akk. | eine Stadt
eine Geschichte
einen Wein
ein Horoskop
eine Entscheidung |
| 2. denken an + Akk. | Sage (f.)
Geburtstag (m.)
Stadtplan (m.)
Plakat (n.)
Brille (f.) |
| 3. überzeugt sein von + Dat. | Heilung (f.) durch die Natur
Vorschlag (m.)
Nachteilen (m., Plural)
Idee (f.)
Buch (n.) |

***“Wir wollen doch einfach
nur zusammen sein”***

“Vrem doar să fim împreună”

Tabel sinoptic

Ce trebuie să știți

Această lecție nu conține nici explicații gramaticale, nici exerciții. În această ultimă lecție a seriei a treia aruncăm o privire spre trecut, spre Berlinul anilor 60. Cu începere din 1963, vest-berlinezii au putut trece în Berlinul de est, dar numai cu un permis de trecere și cu viză de intrare. Acest permis de trecere era valabil numai pentru o zi și, de aceea, se numea “permis de o zi”.

Vest-berlinezii aflați în vizită în Berlinul de est trebuiau să-l părăsească până la ora 24. Firește, era greu, în special pentru perechile de îndrăgostiți. Despre o astfel de pereche de îndrăgostiți este vorba în cântecul lui *Udo Lindenberg*, unul dintre cei mai apreciați compozitori de cîntece germani. Cîntecul datează din anul 1973.

Udo Lindenberg: *Wir wollen doch einfach nur zusammen sein*

Stell' dir vor, du kommst nach Ostberlin,
und da triffst du ein ganz heißes Mädchen,
so ein ganz heißes Mädchen aus Pankow,
und du findest sie sehr bedeutend
und sie dich auch.

Dann ist es auch schon so weit:
Ihr spürt, daß ihr gerne zusammen seid
... und Ihr träumt von einem Rock-Festival
auf dem Alexanderplatz
mit den *Rolling Stones* und 'ner Band aus Moskau.

Doch plötzlich ist es schon zehn nach elf,
und sie sagt: Ey, du mußt ja spätestens um zwölf
wieder drüben sein,
sonst gibt's die größten Nervereien,
denn du hast ja nur 'n Tagesschein.

Mädchen aus Ostberlin,
 das war wirklich schwer,
 ich mußte gehn, obwohl ich so gerne
 noch geblieben wär,
 ich komme wieder
 und vielleicht geht's auch irgendwann
 mal ohne Nervereien,
 da muß doch auf die Dauer 'was zu machen sein.

Ich hoffe, daß die Jungs
 das nun bald in Ordnung bringen,
 denn wir wollen doch einfach nur zusammen sein,
 vielleicht auch mal etwas länger,
 vielleicht auch mal etwas enger,
 wir wollen doch einfach nur zusammen sein.

Explicații referitoare la cuvinte

Stell' dir vor ...	imaginează-ți, închipuie-ți
jemanden treffen	a întâlni pe cineva
ein ganz heißes Mädchen =	
ein ganz tolles Mädchen	o fată grozavă
Pankow (<i>cartier în Berlinul de est</i>)	Pankow
jemanden bedeutend finden =	
jemanden gern mögen	a-i plăcea de cineva
spüren	a simți, a-și da seama
drüben = in Westberlin	dincolo (= în Berlinul de vest)
die Nervereien (???)	
???)	neplăceri
der Tagesschein	permis de o zi
obwohl ich gerne geblieben wär'	Deși aș fi vrut atât de mult să mai rămân.
auf Dauer	pe termen lung
Es muß etwas zu machen sein.	Trebuie să se poată face ceva.
in Ordnung bringen	a pune în ordine
länger	mai mult, mai multă vreme
enger	mai strâns

Această lecție **nu conține exerciții.**

Sumar de gramatică

În acest sumar de gramatică găsiți explicații despre:

A Sintaxă

- I Legarea propozițiilor principale/Coordonarea
 - 1. Legarea propozițiilor cu **und**
 - 2. Legarea propozițiilor cu **aber**
 - 3. Legarea propozițiilor cu **sondern** (după negație)
- II Legarea propozițiilor principale de secundare/Subordonarea
 - 1. Propoziția secundară introdusă cu **weil**
 - 2. Propoziția secundară introdusă cu **daß**
 - 3. Propoziții secundare temporale introduse cu **als** sau **bevor**
- III Topica propozițiilor principale
 - 1. Verbul pe locul al doilea
 - 2. Verbul pe locul întâi
 - 3. Paranteza sintactică/Particula separabilă
 - 4. Verbe cu determinante la acuzativ și dativ
 - 5. Alte determinante
 - 6. Indicațiile

B Părțile de vorbire

- I Verbul
 - 1. Viitorul I
 - 2. Imperfectul verbelor regulate
 - 3. Imperfectul verbelor modale
 - 4. Imperfectul verbelor neregulate
 - 5. Verbe cu prepoziții fixe
- II Adjectivul
 - 1. Declinarea adjectivului
 - 2. Comparația cu **wie**
 - 3. Sufixe adjectivale
- III Pronumele nehotărât (Articolul nehotărât ca pronume)
- IV Adjectivul interogativ **welch-**
- V Prepoziția

A Sintaxă

I Legarea propozițiilor principale/Coordonarea

Propozițiile principale pot fi legate între ele prin conjuncții coordonatoare. Conjuncția se pune între cele două propoziții.

1. Legarea propozițiilor cu **und**

und exprimă enumerare, alăturare. Se pune între propoziții și le leagă. Înainte de **und** (atunci când leagă propoziții) se pune virgulă.

- a) Hier gibt es sehr viel Industrie.
b) Hier leben sehr viele Menschen.
Hier gibt es sehr viel Industrie, **und** hier leben sehr viele Menschen.

2. Legarea propozițiilor cu **aber**

aber exprimă opoziție. Înainte de **aber** se pune întotdeauna virgulă.

- a) Früher gab es hier sehr viel Eisenindustrie.
b) Heute ist das anders.
Früher gab es hier sehr viel Eisenindustrie, **aber** heute ist das anders.

3. Legarea propozițiilor cu **sondern** (după negație)

sondern exprimă, de asemenea, opoziție. Se utilizează dacă prima propoziție conține o negație. Înainte de **sondern** se pune întotdeauna virgulă.

- a. Der Himmel ist **nicht** mehr grau.
b. Der Himmel ist wieder blau.
Der Himmel ist nicht mehr grau, **sondern** (der Himmel ist) wieder blau.

Dacă, în cele două propoziții, una sau mai multe părți de propoziție se repetă (în exemplul de mai sus determinantul la nominativ *der Himmel* și verbul *ist*), aceste părți de propoziție pot fi omise în cea de-a doua propoziție.

Der Himmel ist nicht mehr grau, sondern wieder blau.

II Legarea propozițiilor principale de secundare/Subordonarea

Propozițiile principale se leagă de cele secundare prin conjuncții subordonatoare. Propoziția secundară nu poate sta singură, nu poate fi de sine stătătoare. Ea se leagă întotdeauna de o propoziție principală, la care se referă (implicit sau explicit).

Atenție: în propozițiile secundare, verbul la un mod personal se pune întotdeauna la sfârșit.

În mod normal, întâi se pune propoziția principală, apoi cea secundară, în special dacă propoziția secundară este introdusă prin *weil* sau *daß*.
În cazul propozițiilor secundare temporale introduse prin *als* sau *bevor*, propoziția secundară se pune, de regulă, înaintea celei principale.

1. Propoziția secundară introdusă cu *weil*

weil introduce o propoziție secundară și exprimă cauza sau motivul.

prop. principale:	Wir fahren in die Kantstraße.	Wir schlafen da.
prop. principală:	Wir fahren in die Kantstraße,	
prop. secundară:	weil wir da schlafen.	

Propoziția principală la care se referă propoziția secundară nu trebuie pronunțată sau scrisă întotdeauna. Ea poate fi subînțeleasă. În vorbirea curentă, repetarea propoziției principale pare pretențioasă și nu se obișnuiește.

întrebare: *Warum heißt der Bahnhof Zoo so?*

răspuns pretențios: *Der Bahnhof Zoo heißt so, weil der Zoo ganz in der Nähe ist.*

răspuns normal: *Weil der Zoo ganz in der Nähe ist.*

2. Propoziția secundară introdusă cu *daß*

daß introduce o propoziție secundară și se pune după anumite verbe care indică exprimare sau gândire. Propozițiile introduse prin **daß** sînt propoziții determinate:

- cu funcție de determinant la nominativ (subiect): *Schön, daß Sie hier sind.*
- cu funcție de determinant la acuzativ (complement direct): *Du weißt, daß es Kriege gibt.*

Verbe după care poate urma o propoziție secundară cu *daß*:

denken, daß ...	Ich denke, daß wir Berlin besichtigen.
wissen, daß ...	Du weißt, daß es Kriege gibt.
es ist schön, daß ...	Schön, daß Sie da sind.

3. Propoziții secundare temporale introduse cu *als* sau *bevor*

als introduce o propoziție secundară. Acțiunea din propoziția secundară este concomitentă cu acțiunea din principală. În propozițiile legate cu **als**, verbele sînt întotdeauna la trecut (imperfect). În propoziția secundară, verbul se pune la sfîrșitul propoziției.

PP = propoziție principală, PS = propoziție secundară

PP:	Es gab zwei deutsche Staaten. Bonn war die Hauptstadt der Bundesrepublik Deutschland.
PS:	Als es zwei deutsche Staaten gab,
PP:	war Bonn die Hauptstadt der Bundesrepublik Deutschland.

bevor introduce o propoziție secundară. Acțiunea din secundară este posterioară acțiunii din principală, se petrece după ea. În propoziția secundară, verbul se pune la sfârșitul propoziției.

PP:	Hier war (früher) viel los. Dann war die Mauer da.
PS:	Bevor die Mauer da war,
PP:	war hier viel los.

Ceea ce înseamnă: mai întâi a fost aici multă animație, apoi a fost construit zidul și n-a mai fost multă animație.

În legătură cu frazele cu *als* și *bevor* rețineți:

- În propoziția secundară, verbul se pune întotdeauna la sfârșit.
- În mod normal, fraza începe cu propoziția secundară. În acest caz, propoziția principală începe cu verbul.

PS		PP	
Verb		Verb	
Bevor die Mauer da	war ,	war hier viel los.	
Als es zwei deutsche Staaten	gab ,	war Bonn die Hauptstadt der BRD.	

- În cazul în care fraza începe cu propoziția principală, topica propoziției principale este cea normală, ceea ce înseamnă că verbul se află pe locul al doilea.

PP		PS	
Verb		Verb	
Hier war viel los,		bevor die Mauer da	war.
Bonn war die Hauptstadt der BRD,		als es zwei deutsche Staaten	gab.

- Timpurile verbelor din propoziția principală și propoziția secundară.

als: În principală și secundară, verbul e la același timp (niciodată la prezent).

bevor: în secundară: în principală:
 prezent prezent sau perfect
 imperfect imperfect

III Topica propozițiilor principale

D = determinant, **D-NOM** = determinant la nominativ (subiect),
D-AC = determinant la acuzativ, **D-DAT** = determinant la dativ

1. Verbul pe locul al doilea

În propozițiile enunțiative normale, verbul se află pe locul al doilea, iar determinantul la nominativ pe locul întâi.

D-NOM	Verb	
Mein Auto	ist	weg.

Și în propoziții interogative cu pronume sau adverb interogativ, verbul se află pe locul al doilea. Determinantul la nominativ se pune după verb.

	Verb	D-NOM	D-AC
Warum	sagen	Sie	das?
Wie	bekomme	ich	mein Auto jetzt wieder?

După anumite cuvinte, cum ar fi **natürlich** sau **schließlich**, sau atunci când se accentuează anumite părți ale propoziției, determinantul la nominativ se pune după verb. Verbul rămâne pe locul al doilea.

	Verb	D-NOM	
Natürlich	bin	ich	ganz sicher.
Schließlich	bin	ich	ja nicht blind.
Das	glaube	ich	nicht.

2. Verbul pe locul întâi

În propozițiile interogative fără pronume sau adverb interogativ, verbul se află pe primul loc. Verbul se pune pe primul loc și în propozițiile imperative (cu verb la imperativ).

Verb	D-NOM	
Sind	Sie	ganz sicher?
Überlegen	Sie	mal!

3. Paranteza sintactică/Particula separabilă

- Verbele separabile (cu particulă separabilă) se despart la prezent, particula punându-se la sfârșitul propoziției.
- La perfect, participiul II se pune la sfârșitul propoziției.
- În propoziții cu verbe modale, cel de-al doilea verb se pune la sfârșitul propoziției.

	Verb ₁		Verb ₂ /	particule verbale
a) Ich	hole	meine Frau		ab.
b) Ich	habe	meine Frau	abgeholt.	
c) Ich	möchte	meine Frau	abholen.	

4. Verbe cu determinante la acuzativ și dativ

- Locul determinantelor este după verb. Un determinant se pune la începutul propoziției numai dacă se intenționează accentuarea lui. Este adesea cazul determinantului la acuzativ: **Das glaube ich.**
- Dacă ambele determinante sînt **substantive**, se pune întîi determinantul la dativ.
- Dacă un determinant e pronume, iar celălalt e substantiv, se pune întîi **pronumele**.
- Dacă ambele determinante sînt **pronume**, se pune întîi determinantul la acuzativ.

D-NOM	Verb	D-DAT	D-AC
b) Er	zeigt	dem Mann	das Halteverbot.
c) Er	zeigt	ihm	das Halteverbot.
		D-AC	D-DAT
d) Er	zeigt	es	ihm.

5. Alte determinante

Celelalte determinante se pun, de regulă, după cele menționate pînă acum (și înainte de cel de-al doilea verb sau de particula separabilă):

- determinantul situativ** (*wann? – am Samstag; wo? – in Berlin*)
- determinantul de direcție** (*wohin? – nach Berlin*)
- determinantul prepozițional** (verbe cu prepoziții fixe, ca *helfen bei*)

D-NOM	Verb ₁	D-DAT	D-AC	Verb ₂
a) Er	schreibt	ihnen	einen Brief	aus Berlin.
Er	hat	ihnen	einen Brief	aus Berlin
b) Er	schreibt	ihnen	einen Brief	nach Hause.
c) Er	hilft	ihm		bei seiner Arbeit.

6. Indicațiile

Indicațiile (în română: complemente circumstanțiale) nu au un loc fix în propoziție. Ele se pun, de regulă, după un determinant la nominativ, dativ sau acuzativ. Adesea se pun la începutul propoziției.

Er möchte eine Freundin **in Brüssel** besuchen.
 Er hat **dort** einen Termin.
 Ex ist **damals** verschwunden.
Am Montag müssen wir wieder arbeiten.
Vielleicht war Ex bei Andreas nicht glücklich.

B Părțile de vorbire

I Verbul

1. Viitorul (I)

Viitorul I se formează cu verbul auxiliar *werden* și infinitivul verbului de conjugat. În această funcție, el este comparabil cu verbele modale și

- a) indică o acțiune viitoare,
- b) exprimă o presupunere.

Verb ₁		Verb ₂	
Da	werde	ich mehr Geld	verdienen.
So eine Szene	wird	es bald nicht mehr	geben.

<i>werden</i> : prezent			
	singular		plural
pers. I	ich	werde	wir werden
pers. II (familiar)	du	wirst	ihr werdet
(politicos)	Sie	werden	Sie werden
pers. III	er/sie	wird	sie werden

2. Imperfectul verbelor regulate

a) Funcția

Imperfectul este, alături de perfect, o posibilitate de a vorbi despre trecut. Imperfectul se utilizează dacă cele relatate s-au petrecut de multă vreme. Naratorul are o atitudine distanțată față de ceea ce povestește.

b) Formarea

Imperfectul se formează adăugînd la rădăcina verbului un **-t-**. Dacă rădăcina verbului se termină cu **-t-** sau **-d-**, se adauga **-et/-ed**:

infinitiv	rădăcina verbului	semnul imperfectului	terminația verbului (pers. I și III singular)
hören arbeiten reden	hör- arbeit- red-	-t- -et- -et-	-e -e -e
Deci: ich/er hörte , ich/er arbeitete , ich/er redete			

Terminațiile imperfectului corespund terminațiilor prezentului. La persoana a treia singular a prezentului, terminația este **-t- (er hört)**. Pentru a se face deosebire între prezent și imperfect, terminația la persoana a treia a imperfectului este **-te (er hörte)**:

prezent: *sie hört* imperfect: *sie hörte*

prezent		imperfect
	singular	
pers. I pers. II (familiar) (politicos) pers. III	ich hören du hörst Sie hören er/sie hört	ich hörte / arbeitete du hörtest / arbeitetest Sie hörten / arbeiteten er/sie hörte / arbeitete
	plural	
pers. I pers. II (familiar) (politicos) pers. III	wir hören ihr hört Sie hören sie hören	wir hörten / arbeiteten ihr hörtet / arbeitetet Sie hörten / arbeiteten sie hörten / arbeiteten

3. Imperfectul verbelor modale

Atunci când se vorbește despre trecut, se poate folosi perfectul sau imperfectul. Verbele modale se utilizează aproape numai la imperfect și foarte rar la perfect.

a) Formarea

Imperfectul verbelor modale se formează la fel ca imperfectul verbelor regulate: la rădăcina verbului se adaugă un **-t-**, care este semnul imperfectului, după care urmează terminațiile.

infinitiv	rădăcina verbului	semnul imperfectului	terminații
wollen	woll-	-t-	-e, -est, -et, -en
Deci: ich wollte , du wolltest ...			

imperfect			
	singular		plural
pers. I	ich	wollte	wir wollten
pers. II (familiar)	du	wolltest	ihr wolltet
(politicos)	Sie	wollten	Sie wollten
pers. III	er/sie	wollte	sie wollten

La verbele modale cu Umlaut (*können, dürfen, müssen, mögen*), Umlautul dispăre.

können: ich konnte, **dürfen:** ich durfte, **müssen:** ich mußte, **mögen:** ich mochte

b) Topica

Verbele modale ca verbe auxiliare (**Verb₁**) au nevoie de un al doilea verb (**Verb₂**), care se pune la sfârșitul propoziției. **Verb₂** e întotdeauna la infinitiv.

	Verb ₁		Verb ₂
Niemand	konnte	uns	sehen.
Wir	wollten	unsichtbar	bleiben.
Das	solltest	du selbst	entscheiden.
Warum	durfte	euch niemand	sehen?

4. Imperfectul verbelor neregulate

La imperfect, vocala din rădăcina verbelor neregulate se schimbă:

geben – gab, kommen – kam, sehen – sah, einfallen – fiel ein

Nu există o regulă cu privire la schimbarea vocalei, de aceea trebuie să învățați formele imperfectului. Cel mai bine este dacă învățați toate cele trei forme de bază ale verbelor neregulate:

infinitiv	imperfect	participiu II
kommen	kam	gekommen

La sfârșitul cărții găsiți o listă cu cele trei forme de bază ale verbelor apărute în seriile I–III.

La persoana întâi și a treia singular, verbele neregulate nu au la imperfect nici o terminație. La celelalte persoane, terminațiile imperfectului sînt exact ca la prezent.

imperfect		
	singular	plural
pers. I pers. II (familiar) (politicos) pers. III	ich kam du kamst Sie kamen er/sie kam	wir kamen ihr kamt Sie kamen sie kamen

Cele trei verbe de mai jos au, la imperfect, forme cu totul deosebite de cele ale infinitivului:

infinitiv	imperfect
gehen tun stehen	er ging er tat er stand

5. Verbe cu prepoziții fixe

Anumite verbe se leagă cu o anumită prepoziție, întotdeauna aceeași. Determinantul verbului se pune la cazul cerut de prepoziție. Este recomandabil să învățați aceste combinații de verbe cu prepoziții și semnificația lor.

berichten von + dat.:	Das Lied berichtet von den Taten von Mackie Messer.
denken an + ac.:	Er denkt an eine Arbeit beim Rundfunk.
es geht um + ac.:	Es geht um einen einfachen Straßenhändler.
handeln von + dat.:	Die Geschichte handelt von Räubern.
helfen bei + dat.:	Er kann ihm bei seiner Arbeit helfen.
hoffen auf + ac.:	Andreas hofft auf kleine Aufträge.
Probleme haben mit + dat.:	Er hat Probleme mit dem Computer.
sprechen mit + dat.:	Andreas muß mit seiner Chefin sprechen.
überzeugt sein von + dat.:	Er ist von der Heilung durch die Natur überzeugt.

II Adjectivul

1. Declinarea adjectivului

Adjectivele care se pun după substantive (fiind utilizate ca nume predicative) rămân neschimbate: **Der Bahnhof ist alt.**

Adjectivele care se pun înaintea substantivelor au terminații. Terminațiile se schimbă, acordându-se după articolul precedent și după genul și numărul substantivului.

Terminațiile adjectivului trebuie învățate.

Terminațiile adjectivului după articolul hotărît: (der/ die / das/...)				
singular				plural
	masc.	neutru	fem.	
nominativ	-e	-e	-e	} întotdeauna -en
acuzativ	-en	-e	-e	
dativ	-en	-en	-en	

nominativ	acuzativ	dativ
der alte Bahnhof die alte Klinik das alte Haus	den alten Bahnhof die alte Klinik das alte Haus	auf dem alten Bahnhof in der alten Klinik in dem alten Haus
plural: nom.+ac. : die alten Bahnhöfe, Kliniken, Häuser : mit den alten Bahnhöfen, Kliniken, Häusern		

Terminațiile adjectivului după articolul nehotărît: (ein/ eine/...)				
singular				plural
	masc.	neutru	fem.	
nominativ	-er	-es	-e	} întotdeauna -e
acuzativ	-en	-es	-e	
dativ	-en	-en	-en	întotdeauna -en

nominativ	acuzativ	dativ
ein alter Bahnhof eine alte Klinik ein altes Haus	einen alten Bahnhof eine alte Klinik ein altes Haus	auf einem alten Bahnhof in einer alten Klinik in einem alten Haus
plural: nom.+ac.: alte Bahnhöfe, Kliniken, Häuser dativ: mit den alten Bahnhöfen, Kliniken, Häusern		

2. Comparația cu **wie**

În cadrul unei comparații ai cărei termeni sînt legați prin **wie**, adjectivul (dacă nu e urmat de un substantiv) se pune la forma de bază (gradul pozitiv):

limbaj curent: *Ex ist neugierig wie die Frau vom Schneider.*

corect: *Ex ist **so** neugierig wie die Frau vom Schneider.*

3. Sufixe adjectivale

Unele adjective sînt derivate din alte cuvinte prin adăugarea unor temrinații. De exemplu:

<i>substantiv</i> + -lich :	<i>der Freund</i> + <i>-lich</i>	= <i>freundlich</i>
	<i>das Glück</i> + <i>-lich</i>	= <i>glücklich</i>
<i>substantiv</i> + -ig :	<i>die Neugier</i> + <i>-ig</i>	= <i>neugierig</i>
	<i>die Trauer</i> + <i>-ig</i>	= <i>traurig</i>
<i>verb</i> + -bar :	<i>lernen</i> + <i>-bar</i>	= <i>lernbar</i>
	<i>sehen</i> + <i>-bar</i>	= <i>sichtbar/unsichtbar</i>

– **isch**: *komisch, phantastisch, praktisch, französisch*

– **sam**: *seltsam*

III Pronumele nehotărît (Articolul nehotărît ca pronume)

Articolele pot fi utilizate și ca pronume. În acest caz, ele nu sînt urmate de substantiv: *Möchtest du einen Wein? Ja, ich möchte **einen**.*

Formele articolului și ale pronumelui nehotărît (articolul nehotărît utilizat ca pronume) sînt, de cele mai multe ori, aceleași. Trei forme sînt, totuși, deosebite:

- a) Articolul nehotărît neutru **ein** (și substantivul corespunzător) sînt înlocuite la nominativ și acuzativ cu **eins**.

Pronumele preia consoana finală (**-s**) a articolului hotărît.

das Geschenk:	Hier ist ein Geschenk für dich.
eins	Ich habe auch noch eins .

- b) Articolul nehotărît masculin **ein** (și substantivul corespunzător) sînt înlocuite la nominativ cu **einer**.

Pronumele preia consoana finală (**-r**) a articolului hotărît.

der Teller:	Hier ist noch ein Teller.
einer	Hier ist auch noch einer .

- c) Articolul hotărît plural **die** (și substantivul corespunzător) sînt înlocuite la nominativ și acuzativ cu **welche**.

(die) Teller:	Hier sind noch welche . Es gibt noch welche .
---------------	---

nominativ		
masculin	neutru	feminin
Da steht ein Teller. Da steht einer . Da steht keiner .	Da steht ein Glas. Da steht eins . Da steht keins .	Da ist eine Serviette. Da ist eine . Da ist keine .
plural		
Da stehen welche .	Da stehen welche .	Da sind welche .
acuzativ		
masculin	neutru	feminin
Ich habe einen Teller. Ich habe einen . Ich habe keinen .	Ich habe ein Glas. Ich habe eins . Ich habe keins .	Ich habe eine Serviette. Ich habe eine . Ich habe keine .
plural		
Ich habe welche .	Ich habe welche .	Ich habe welche .

IV Adjektivul interogativ *welch-*

Adjektivul interogativ *welch-* are diverse terminații. Terminația se acordă după substantivul următor. Terminațiile sînt aceleași ca ale adjectivului după articolul nehotărît.

	masculin	feminin	neutru
nom.	Welche r Dichter ...?	Welche e Kirche ...?	Welche s Auto...?
ac.	Welche n Dichter ...?	Welche e Kirche ...?	Welche s Auto...?
plural: întotdeauna -e : Welche e Dichter, Kirchen, Autos ...?			

V Prepoziția

Exemplele următoare sînt extrase din textele lecțiilor și apar în lista de mai jos numai așa cum sînt utilizate în lecții.

durch + ac.:	Das ist eine schöne Tour durch Berlin.
neben + dat. (+ ac.):	neben den Niederlanden
über + ac. (+ dat.):	Wir fahren über den Rhein.
von + dat. ... nach + ac.:	von Westen nach Osten
von ... zu + dat.:	eine Fahrt vom Zoo zum Alex
wegen + dat.:	wegen Bello (wegen dem Hund)

Cheia exercițiilor

** = Posibilități de rezolvare / Propuneri de rezolvare

Lektion 1

- 1** Zwei Frauen und ein Junge.
- 2** Der 2. Junge möchte Zigaretten und Feuer.
- 3** Zigaretten und Feuer
- 4** 1. *Wer* möchte eine Zigarette? 2. *Was* möchte der Junge?
3. *Wer* hat Feuer? 4. *Wie* ist die Musik?
- 6** 1. Der Junge hat ... 2. Hast du ...? 3. Hast du...?
4. Der 1. Junge hat ... 5. Haben Sie ...? 6. Ja, ich habe ...

Lektion 2

- | | | |
|--|--|---|
| 2 <u>Frau Berger</u>
Hotelchefin
singt gern | <u>Ex</u>
kann man nicht sehen
kann man hören | <u>Andreas</u>
arbeitet als Portier
studiert Journalistik |
| <u>Hanna</u>
Zimmermädchen
arbeitet gern im Hotel Europa | <u>Dr. Thürmann</u>
Gast im Hotel Europa
lebt in Berlin
schwerhörig | |
- 3** 2. Dr. Thürmann *lebt* ... 3. Ex *sagt*: "Ich *studiere* auch." 4. Wie *beißen* Sie? 5. Ex *stört* ... 6. Ich *arbeite* ... 7. Andreas *arbeitet* ... 8. Niemand *versteht* das. 9. Man *hört* Ex. 10. Viele Menschen *kommen* ... 11. Das *weiß* ich doch. 12. Die Hörer *wissen* ... 13. Jeder *kann* das *beschwören*. 14. Man *kann* Ex nicht *sehen*.
- 4** 2. *Sie* arbeitet 3. *Sie* singt gern 4. *Er* lebt ... 5. *Du* studierst ... 6. Das weißt *du* 7. *Die/Sie* wissen ... 8. *Man* kann...
- 5** 1. Frau Berger *ist* ... 2. Ich *bin* ... 3. *Seid* ihr... 4. Wir *sind* ... 5. Dr. Thürmann *ist* ... 6. Ich *bin* ... 7. Dr. Thürmann *ist* ... 8. Die Menschen *sind* ...

- 6** 1. Mein Name ist Berger. (Berger ist mein Name.) 2. Sie singt sehr gern. 3. Andreas arbeitet als Portier im Hotel Europa. (Andreas arbeitet im Hotel Europa als Portier.) 4. Hanna ist Zimmermädchen im Hotel Europa. (Hanna ist im Hotel Europa Zimmermädchen.) 5. Viele Menschen kommen ins Hotel. (Ins Hotel kommen viele Menschen.) 6. Die sind ja so nett. 7. Ich bin oft hier in Aachen. (Hier in Aachen bin ich oft.) 8. Er ist ein bißchen schwerhörig. 9. Ich bin so ein Mensch. (So ein Mensch bin ich.) 10. Er lebt normalerweise in Berlin. (Normalerweise lebt er in Berlin.) 11. Wie heißen Sie?

- 7** 1. Ich bin hier die Chefin. (Ich bin die Chefin hier./Hier bin ich die Chefin.) 2. Sie kann sehr gut stören. 3. Ich arbeite auch im Hotel Europa. (Auch ich arbeite im Hotel Europa.) 4. Ich bin hier Portier. 5. Ich arbeite gern hier. (Hier arbeite ich gern.) 6. Die Menschen sind ja so nett. 7. Es kommen so viele Menschen ins Hotel. 8. Er ist ein bißchen schwerhörig.

- 8** 1. Hotelchefin, Hotel 2. singt 3. stimmt 4. kann, sehen 5. kann, hören 6. Portier 7. Journalistik 8. Zimmermädchen 9. Gast 10. Berlin

Lektion 3

- 1** Frau Berger: 3,4; Andreas: 1, 5, 8; Hanna: 2, 6, 7

- 2** 1. Andreas fährt ... 2. Er fährt... 3. Er hat ... 4. Hanna fragt ...: "Du fährst ..." 5. Andreas nimmt Hanna mit. 6. Was meinen Sie ...: Wie schnell sind Sie gefahren? 7. Ich weiß nicht. 8. Sie dürfen ... 9. Das kostet ...

- 3** 1. Andreas will/möchte/ muß ... 2. Er kann ... 3. Möchtest/Willst du ... 4. Hanna möchte/will ... 5. Kann ich ... 6. Sie dürfen ...

- 4** 1. Nimmst du mich mit? 2. Ich kann dich morgen abholen. 3. Holst du mich zu Hause ab? 4. Machen Sie bitte das Licht an! 5. Andreas macht das Licht an.

5 1.

2.

3.

4.

5.

6.

7.

8.

9.

10.

11.

12.

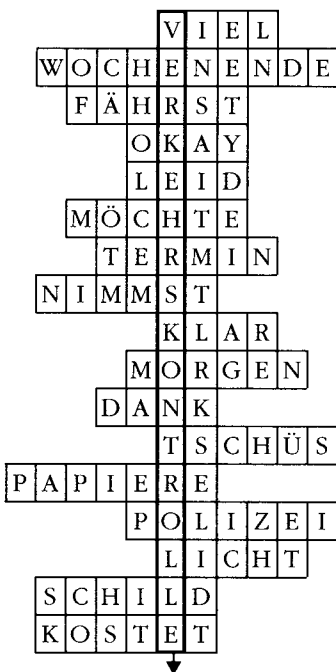
13.

14.

15.

16.

17.



Andreas kommt in eine VERKEHRSKONTROLLE.

6 1. Andreas 2. hat einen Termin 3. will eine Freundin besuchen 4. zu Hause 5. nach Brüssel 6. am Wochenende

7 1. Fährst du mit dem Auto? 2. Nimmst du mich mit?
3. Holt Andreas Hanna ab? 4. Ist Andreas 130 gefahren?

9 I: 1, 3, 5, 6, 8, 9; II: 2, 4, 7, 10

Lektion 4

1 1. c), 2. b), 3. c), 4. c), 5. b)

2 1. Hauptbahnhof, 2. Zug, 3. Anschluß – Gleis, 4. Abfahrt

3 2. Möchten Sie / Möchtest du / Möchtet ihr italienisch essen?
3. Möchten Sie / Möchtest du / Möchtet ihr französisch essen?
4. Wollen Sie / Willst du / Wollt ihr einen Stadtplan kaufen?
5. Können Sie (uns) / Kannst du (uns) / Könnt ihr (uns) ein Hotel empfehlen?
6. Müssen Sie / Mußt du / Müßt ihr eine Zigarette rauchen?
7. Darf ich / Dürfen wir nur 100 fahren?

- 4** 1. Gibt es ...; Ja, es gibt ... 2. Was nimmst du? Ich nehme ...; Frau Frisch nimmt ... 3. Was ißt du? Ich esse ...; Frau Meyer ißt ... 4. Siehst du ...; ich sehe ...; Frau Frisch sieht ... 5. Sprichst du ...; ich spreche ...; Sie spricht ...
- 5** 1. *ein* Hotel 2. *Das* Hotel Europa 3. *ein* Restaurant; *Das* Restaurant *Postwagen* 4. *eine* Pizzeria; *Die* Pizzeria liegt ... 5. *einen* Stadtplan; Er will *den* Stadtplan 6. *die* Innenstadt von Aachen 7. *Der* Zug
- 6** Haben Sie einen/den Stadtplan, ... ein Zimmer, ... eine Schallplatte? Ich suche die Innenstadt, ... ein Taxi, ... eine Pizzeria. Können Sie ein Restaurant, ... die Küche, ... eine /die Oper, ... eine/die Pension, ... ein/das Hotel, ... eine/die Klinik empfehlen?
- 7** das Informationszentrum, der Stadtplan, der Hotelportier, die Hotelchefin, das Zimmermädchen, die Verkehrskontrolle
- 8** 1. Siehst du *denn* das *i* nicht? 2. Wir fragen jetzt *mal* ... 3. Sie möchten *wohl* ... 4. Haben Sie *denn* ... 5. Können Sie uns *wohl* / *denn* ein Restaurant empfehlen? 6. Möchten Sie vielleicht *mal* ... 7. Das probieren wir *mal*.

Lektion 5

- 1** Getränke: Saft, Wein: rot, weiß
Geschirr: Besteck, Teller, Gläser
- 2** 1. das Essen 2. Ich habe (einen) Riesen hunger. 3. Da sind Teller und Gläser. 4. Ich verteile mal (die) Getränke. 5. Wer möchte (einen) Saft? 6. Gibt's auch Wein? 7. Ich nehme einen roten. 8. Wo sind (die) Teller?
- 3** a) 1. eins 2. eins 3. einen 4. einer 5. welche 6. welche
b) 1. eins 2. einen 3. eine 4. eins, keins
c) 1. einer 2. einer 3. eins 4. welche 5. keine 6. keinen 7. welche
- 4** 1. Sie möchte *einen roten*. 2. Er trinkt *einen weißen*.
3. Frau Schäfer sucht *einen schwarzen* Rock.
4. Es gibt aber nur *einen gelben*.

- 5** **
Getränke: Tee, Kaffee, Bier, Saft, Mineralwasser, Orangensaft ...
Lebensmittel: Wurst, Käse, Oliven, Bananen, Brot, Butter ...
Essen: Fisch ...

Lektion 6

- 1** Vielen Dank für das Buch / die Geschichte / das Essen / den Stadtplan / das Geschenk ...
- 2** 1. *seinen* Geburtstag 2. *seine* Mutter 3. *den* genauen Tag 4. *seine* Schwester 5. *seinen* Schwager 6. *den* Dorfältesten 7. *sein* Geburtsdatum
- 4** 1. gefällt *mir* 2. von *einem* Türken 3. in *seinem* Paß 4. Hanna, *dem* Zimmermädchen 5. Frau Berger, *der* Hotelchefin 6. Andreas, *dem* Studenten 7. An *dem* Tag
- 5** 1. *für* das Buch 2. *aus / in* dem Buch 3. *von* Ş. Dikmen 4. *von* einem Türken 5. *In* seinem Paß 6. *An* dem Tag
- 6** der Geburtst*ag*, das Geburt*s*datum, die Jah*re*szeit, die Tag*e*szeit
- 8** 1. hatte 2. gefällt 3. heißt 4. weiß 5. erzählt 6. steht 7. ist 8. fragt 9. überlegt und überlegt 10. erfährt
- 10** Geschichte beginnt: *Dikmen weiß seinen Geburtstag nicht.*
Dikmen fragt viele Leute: *seine Mutter, seine Schwester, seinen Lehrer, den Dorfältesten*
Alle erzählen eine Geschichte: *Mutter – Bulle verschwunden, Schwester: Mann zum ersten Mal gesehen*

Lektion 7

- 1** 1f, 2d, 3e, 4a, 5b, 6c
- 2** **
1. Ich habe nicht nur einen. Ich habe vier Stück. 2. Das ist uninteressant. / Das interessiert mich nicht. 3. Wir brauchen keine Kur.
- 3** die Badestadt, das Badezentrum, das Badeparadies; das Kongreßzentrum, die Kongreßstadt; das Einkaufsparadies, das Einkaufszentrum, die Einkaufsstadt; der Rundgang; die Innenstadt
- 4** **
Wir zeigen Ihnen Aachen. Geben Sie mir den Stadtplan. Wir bieten Ihnen vieles. Wir geben den Besuchern weitere Auskünfte. Empfehlen Sie uns bitte ein Restaurant./ Können Sie uns ein Restaurant empfehlen?

- 5** 1. Besuchen Sie das Kunstzentrum. 2. Machen Sie einen Rundgang.
3. Lesen Sie unsere Prospekte. 4. Geben Sie uns weitere Auskünfte.
5. Zeig mir Aachen. 6. Gib mir die Prospekte. 7. Entdeckt das
Einkaufsparadies. 8. Beginnt den Rundgang am Dom.

Lektion 8

- 1** 1b, 2c, 3b, 4c, 5a, 6b, 7b, 8c

- 2** 1. Was ist denn mit Ihrer zweiten Stimme? 2. Warum ist sie
verschwunden? 3. Was ist das für eine Geschichte? (Was für eine
Geschichte ist das?) 4. Ich verstehe überhaupt nichts. 5. Ich kenne die
Geschichte nicht. 6. Ich habe das Buch gelesen. 7. Sie haben die Arbeit
für die Menschen gemacht. 8. Und ich habe geträumt. 9. Ich finde die
Geschichte faszinierend.

- 3** 1. hat ... gehört 2. hat ... gelesen 3. haben ... gemacht 4. hat geträumt
5. habe ... gewünscht 6. ist ... erschienen 7. hat ... genannt
8. ist ... gekommen 9. ist ... verschwunden 10. hat ... gehört.

- 4** Ex verschwinden, Geschichte erzählen, Buch lesen, Arbeit machen, Hilfe
wünschen, Ex nennen

****** Andreas hat Musik gehört. Ex ist plötzlich verschwunden. Andreas hat die
Geschichte von Ex erzählt. Er hat zu Hause ein Buch gelesen.
Die Heinzelmännchen haben die Arbeit für die Menschen gemacht.
Andreas hat gesagt: "Ich habe mir auch so eine Hilfe gewünscht."
Er hat sie Ex genannt.

- | | |
|--------------|------------------------------------|
| 5 + | — |
| ja natürlich | (Das weiß ich) <i>nicht</i> . |
| na klar | (Ich habe) <i>nichts</i> (gehört). |
| aber sicher | Tut mir leid. |
| | Keine Ahnung. |

- 6** 1. Frau Berger kennt die Geschichte von Ex nicht. 2. Dr. Thürmann versteht
nichts. 3. Andreas hat nichts von Ex gehört. 4. Dikmen kennt sein
Geburtsdatum nicht. 5. Er weiß den Tag und die Jahreszeit nicht.
6. Er erfährt seinen genauen Geburtstag nicht. 7. Man kann Ex nicht sehen.

Lektion 9

1 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16.

				H	A	B	E	N	
			S	E	H	R			
			L	I	E	D			
				N	A	C	H		
		G	A	N	Z				
		S	A	G	E				
	F	R	Ö	H	L	I	C	H	
				M	A	G			
			M	A	C	H	E	N	
		V	I	E	L	L	E	I	C
			K	E	N	N	E		
			D	A	N	N			
		G	E	S	C	H	I	C	H
					H	Ö	H	L	E
			S	I	E				
			O	H	N	E			

↓

Ex sucht die HEINZELMÄNNCHEN.

2 1. gemacht 2. geträumt 3. gesagt 4. gelebt 5. gefragt 6. gewußt
7. geantwortet

3 2. Frau Berger singt Ex ein Lied vor. 3. Andreas denkt nach. 4. Andreas wartet ab. 5. Andreas packt seine Geschenke aus. 6. Die Gäste kommen rein. 7. Das Ehepaar geht los.

4 1. ist ... vorbeigekommen 2. hat ... vorgesungen 3. hat ... abgewartet
4. hat ... ausgepackt 5. hat ... mitgenommen 6. hat ... angemacht
7. hat ... eingepackt

5 1. Wir haben zusammen eine Schiffsfahrt gemacht. 2. Ex war sehr
fröhlich. 3. Wir sind an einem Felsen vorbeigefahren. 4. Ex hat
geträumt. 5. Frau Berger hat das Lied von der Loreley vorgesungen.
6. Der Schiffsführer hat gesagt: 7. In dem Felsen war eine Höhle.
8. Ex war einfach da. 9. Ex ist einfach weg. 10. Ich fahre nach Berlin.

6 2. Da war Ex sehr fröhlich. 3. Dann sind wir an einem Felsen
vorbeigekommen. 4. Plötzlich hat Ex geträumt. 5. Da hat Frau Berger das
Lied von der Loreley gesungen. 6. Dann hat der Schiffsführer gesagt:
7. Früher war in dem Felsen eine Höhle. 8. Erst war Ex einfach da.
9. Jetzt ist Ex einfach weg. 10. Morgen fahre ich nach Berlin.

Lektion 10

1 **

Anruf aus Frankfurt

Name: Becker

Zimmer für: vier Leute (zwei Kinder), ein Hund!

bleiben: Wochenende (Freitag – Sonntag) vom 1. Mai

2 1. möchte / will 2. kann 3. soll 4. möchten / wollen 5. können / dürfen 6. soll 7. dürfen / können 8. möchte / will 9. müssen 10. muß / möchte / will

3 **

1. Soll/Kann ich dort ein Zimmer vorbestellen? Kannst du dort anrufen?

2. Können/Dürfen die Kinder bei den Eltern schlafen? 3. Darf/ Kann unser Hund mitkommen? 4. Tiere können/dürfen nicht mitkommen.

5. Am Montag müssen wir arbeiten. 6. Andreas muß mit der Chefin sprechen.

4 1. Ihnen 2. mich 3. Sie 4. uns 5. Unser 6. Ihr 7. ihn 8. mir Ihre 9. Ihnen 10. Ihnen

5 2. uns 3. dich/euch 4. dir/euch/Ihnen 5. Mein 6. dein/euer 7. ihn 8. uns Ihre 9. dir/euch 10. dir/euch

Lektion 11

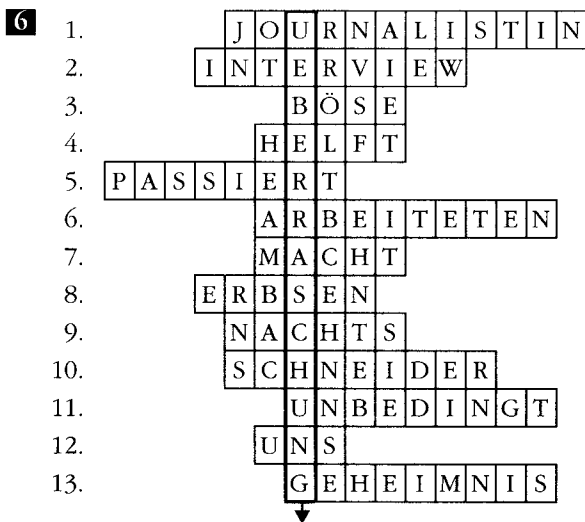
1 1. b, 2. c, 3. a, 4. c, 5. b, 6. b, 7. b

2 **

1. Wo kommst du her? 2. Woher wissen Sie das? 3. Was macht ihr denn jetzt? 4. Warum helfst ihr den Menschen? 5. Was ist passiert? 6. Bist du (jetzt auch) Journalistin? 7. Möchtest du ein Interview?

3 1. arbeiteten 2. nähten 3. arbeiteten 4. wollte 5. streute 6. stolperten – hörte 7. machte Licht an

4 1. wollte 2. streute 3. hörte 4. machte das Licht an 5. waren



So eine UEBERRASCHUNG.

Lektion 12

1 c)

2 a) Wir versteckten dich in dem Buch von den Heinzelmännchen. Einer sollte ein Wort sagen. Dann solltest du das Buch verlassen und mit den Menschen arbeiten. Andreas hat das Wort gesagt. Deshalb bist du bei ihm.

ein Wort: das Zauberwort, arbeiten: leben

b) Wir versteckten dich in dem Buch von den Heinzelmännchen. Du solltest böse sein wie der Schneider. Du solltest das Buch vergessen und mit Andreas leben.

böse: neugierig, der Schneider: die Frau vom Schneider,
vergessen: verlassen, Andreas: den Menschen

3 1. wollte, 2. sollte, 3. konnten/durften, 4. wollten, 5. durften
6. mußten

4 1. Niemand sollte die Heinzelmännchen sehen. 2. Die Heinzelmännchen wollten unsichtbar bleiben. 3. Warum durfte niemand die Heinzelmännchen sehen? 4. Einer sollte das Zauberwort sagen. 5. Bei dem Zauberwort solltest du das Buch verlassen.

Lektion 13

- 1** 1. Mein Auto ist weg. 2. Sind Sie ganz sicher? 3. Ich bin ja schließlich nicht blind. 4. Überlegen Sie mal! 5. Ich habe gleich um die Ecke geparkt. 6. Ich glaube das nicht. 7. Ich kann Ihnen das Schild zeigen. 8. Ich kann es Ihnen zeigen. 9. Ich möchte das sehen. 10. Das darf ja nicht wahr sein. 11. Wie lange haben Sie denn da geparkt? 12. Ich habe meine Frau abgeholt und ihre Sachen ins Hotelzimmer getragen. 13. Sind Sie gleich zu Ihrem Auto gegangen? 14. Wie lange waren Sie in Ihrem Zimmer? 15. Man hat Ihr Auto vermutlich abgeschleppt. 16. Wie bekomme ich mein Auto wieder? 17. Da müssen Sie die Polizei anrufen. 18. Warum haben Sie das nicht gleich gesagt?

- 2** 5. Gleich um die Ecke habe ich geparkt. 6. Das glaube ich nicht. 7. Das Schild kann ich Ihnen zeigen. 9. Das möchte ich sehen. 15. Vermutlich hat man Ihr Auto abgeschleppt.

- 3** 1. Wo haben Sie geparkt? 2. Ich habe kein Schild gesehen. 3. Wie lange haben Sie da geparkt? 4. Ich habe meine Frau abgeholt und ihre Sachen ins Hotelzimmer getragen. 5. Sind Sie gleich wieder zu Ihrem Auto gegangen? 6. Vermutlich hat man Ihr Auto abgeschleppt. 7. Warum haben Sie das nicht gleich gesagt?

Lektion 14

1

Zeit: Sommer ging zu Ende

Feldmäuse sammelten
Vorräte
Körner Nüsse Stroh

Frederick sammelte
Sonnenstrahlen
Farben
Wörter

Zeit: Winter kam
es war sehr kalt

Frederick
"Macht eure Augen zu!"
Er schickte Sonnenstrahlen
Er erzählte von roten und blauen
Blumen, vom gelben Stroh
Er erzählte eine Mäusegeschichte

Feldmäuse
machten die Augen zu
spürten die Wärme

sahen die Farben
waren begeistert
riefen "Du bist ja ein Dichter!"

- 2** 1. war 2. ging 3. sammelten 4. tat 5. fragten 6. sagte 7. kam, war
8. fiel den Mäusen Frederick ein 9. machten die Augen zu 10. spürten
11. erzählte 12. sahen 13. erzählte 14. riefen

- 4** Sommer: Vorräte sammeln,
Winter: Sonnenstrahlen schicken, kalt, Wärme spüren, Geschichte
 erzählen, Augen zumachen
Farben: blau, rot, gelb

Lektion 15

- 1** 1b, 2c, 3b, 4c, 5a, 6b, 7c, 8b, 9b
- 2** 1. neugierig 2. fröhlich 3. traurig 4. merkwürdig / seltsam
 5. phantastisch 6. langweilig 7. höflich 8. freundlich 9. glücklich
 10. unsichtbar
- 3** hörbar, lernbar, spürbar, tragbar
- 4** **
 Können Sie die Musik hören? Ja, sie ist hörbar.
 Können Sie Italienisch? Nein, aber das ist lernbar.
 Es ist kalt. Der Winter ist spürbar.
 Wie findest du den Rock? Er ist okay, er ist noch tragbar.
 Es gibt zu viele Autos. Das ist nicht mehr tragbar.
- 5** höflich – *unhöflich*, freundlich – *unfreundlich*, glücklich – *unglücklich*,
 wirklich – *unwirklich*, männlich – *unmännlich*, weiblich – *unweiblich*,
 fröhlich – *traurig*, langweilig – *interessant*, krank – *gesund*, böse – *gut/brav*,
 warm – *kalt*
- 6** 1. Aber du bist weg. 2. Das macht mich traurig. 3. Vielleicht warst du
 sowieso nicht glücklich. / Du warst vielleicht sowieso nicht glücklich.
 4. Da hat mich jemand gerufen. 5. Kennst du mich nicht mehr? 6. Du bist
 ja immer noch unsichtbar. 7. Wo warst du denn so lange? 8. Das ist doch
 nur eine Geschichte. 9. Versuch das bloß nicht. 10. Du sollst nie mehr
 verschwinden.

Lektion 16

- 1** 1f, 2e, 3d, 4g, 5a, 6b, 7c
- 2** 1. Köln hat einen alten Dom und liegt am Rhein. 2. Das Abteil ist leer, und
 Ex bekommt einen Fensterplatz. 3. Der Dom ist sehr schön und (der Dom
 ist sehr) alt. 4. Hier gibt es viel Industrie, und hier leben viele Menschen.
 5. Früher gab es hier viel Stahlindustrie und (früher gab es hier viel)
 Eisenindustrie.

- 3** 1. Früher förderte man hier viel Kohle, aber heute ist das anders.
 2. Die Fahrt dauert lange, aber wir sind schon fast die Hälfte gefahren.
 3. Die Feldmäuse sammelten Körner und Nüsse, aber Frederick sammelte Wörter. 4. Dikmen fragt viele Leute, aber er erfährt seinen Geburtstag nicht. 5. Er fragt seine Mutter, aber sie weiß seinen genauen Geburtstag nicht.
- 4** 1. Hier gibt es fast keine Industrie, sondern (hier gibt es) mehr Landwirtschaft. 2. Der Himmel ist nicht mehr grau, sondern (er) ist jetzt blau. 3. Hier gibt es keine Städte mehr, sondern (hier gibt es) nur Dörfer. 4. Frederick sammelte keine Vorräte, sondern (er sammelte) Wörter. 5. Dikmen erfährt seinen Geburtstag nicht, sondern hört nur viele Geschichten.

Lektion 17 enthält keine Übungen.

Lektion 18

- 3** 2. Der Bahnhof heißt *Bahnhof Zoo*, weil der Zoo ganz in der Nähe ist.
 3. Die Gedächtniskirche ist eine Ruine, weil der Krieg sie/die Kirche zerstört hat. 4. Die Kirche sollte stehenbleiben, weil das die Berliner so wollten./ ... weil die Berliner das so wollten. 5. Wir gehen nicht in die Kirche, weil wir jetzt keine Zeit haben. 6. Wir fahren in die Kantstraße, weil wir da schlafen.
- 4** 1. (Andreas und Ex fahren nach Berlin,) weil sie Berlin sehen (wollen) und (weil sie) Dr. Thürmann besuchen wollen. 2. (Andreas und Ex haben Glück,) weil das Abteil leer ist und Ex einen Fensterplatz bekommt.
 3. (Andreas ruft Dr. Thürmann erst später an,) weil er jetzt keine Zeit hat und zu seinen Freunden will. 4. (Andreas war so lange traurig,) weil Ex verschwunden war und er sie sehr gern mag. 5. (Ex ist zu Andreas gekommen,) weil er Hilfe suchte und das Zauberwort gesagt hat.

5

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.
- 6.
- 7.
- 8.
- 9.
- 10.
- 11.



Ex und Andreas fahren in die KANTSTRASSE.

6

1. f 2. k 3. i 4. j 5. h 6. b 7. c 8. d 9. a 10. g 11. e

Lektion 19

2

1871: Krieg zwischen
Deutschland und Frankreich

Denkmal für einen
Sieg

Geburtsstunde
von Deutschland

vorher
Deutschland nicht ein *Staat*
sondern viele kleine *Staaten*

seit 1871
Berlin *Hauptstadt*

3

2. Andreas denkt, daß er Berlin besichtigt. 3. Andreas sagt, daß er eine Woche in Berlin bleiben kann. 4. Andreas glaubt, daß es Kriege gibt – leider. 5. Dr. Thürmann sagt, daß der Bus vom Zoo zum Alex fährt. 6. Andreas weiß, daß man den Alexanderplatz Alex nennt. 7. Dr. Thürmann erzählt, daß die Siegessäule ein Denkmal für einen Krieg ist. 8. Andreas berichtet, daß das 1871 war. 9. Man kann sagen, daß das die Geburtsstunde von Deutschland war.

6

Der Bus fährt vom Zoo bis zum Alex. Der Krieg hat die Kirche zerstört. Die Siegessäule ist ein Denkmal. 1871 war die Geburt von Deutschland. Berlin war und ist die Hauptstadt von Deutschland. Die Kirche ist eine Erinnerung an den Krieg.

Lektion 20

1 1. war, 2. gab, 3. war, 4. stand, 5. ging, 6. konnte

2 1. Als es zwei deutsche Staaten gab, war Bonn die Hauptstadt der BRD.
 2. Als Dr. Thürmann nach Berlin kam, gab es die Mauer noch. 3. Als die Mauer noch nicht da war, konnte man durch das Brandenburger Tor gehen.
 4. Als die Mauer hier stand, konnte man plötzlich nicht mehr weitergehen.
 5. Als Andreas in Berlin war, schlief er bei Freunden. 6. Als Andreas in Berlin war, rief er Dr. Thürmann an. 7. Als Andreas Dr. Thürmann anrief, machte der ihm einen Vorschlag. 8. Als Andreas und Ex in Berlin waren, machten sie eine Tour mit dem Hunderter-Bus.

3 1. Bevor wir weiterfahren, möchte ich Ihnen das Brandenburger Tor zeigen. 2. Bevor die Mauer da war, konnte man durch das Brandenburger Tor gehen. 3. Bevor Andreas und Ex zum Alex fahren, fahren sie zur Siegessäule. 4. Bevor Andreas nach Berlin gefahren ist, hat er in Aachen gearbeitet. 5. Bevor er Dr. Thürmann angerufen hat, hat er seine Freunde besucht.

4 1.

2.

3.

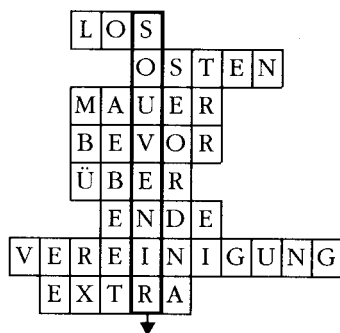
4.

5.

6.

7.

8.



Die Mauer ist nur noch ein SOUVENIR.

Lektion 21

- 1** Berlinerin: + Super-Metropole
 Berliner: - Nachteile
 Taxifahrer: + mehr Geld verdienen
 ältere Dame: + Brücke zum Osten
 junger Mann: - Szene wird es bald nicht mehr geben

2 Nachteile

Wohnungen werden teuer.
So eine Szene ...
Lebensmittel werden teuer.
Da muß ich wohl Fremd-
sprachen lernen.
In Berlin wird es nicht
mehr so viel Freiheit geben.

Vorteile

Da werde ich mehr Geld verdienen.
Das ist gut für Europa.
Berlin wird dann international.
Endlich mal wieder eine Metropole.

Berlin kann eine Brücke zum Osten
werden.

- 3
1. Das hat Nachteile, weil die Wohnungen teuer werden.
 2. Das hat Vorteile, weil ich mehr Geld verdienen werde.
 3. Das hat Vorteile, weil das gut für Europa ist.
 4. Das hat Nachteile, weil es so eine Szene wie jetzt bald nicht mehr geben wird.
 5. Das hat Vorteile, weil Berlin dann international wird.
 6. Das hat Nachteile, weil die Lebensmittel teuer werden.
 7. Das hat Vorteile, weil Berlin endlich mal wieder eine Metropole wird.
 8. Das hat Nachteile, weil ich dann wohl Fremdsprachen lernen muß.
 9. Das hat Vorteile, weil Berlin dann eine Brücke zum Osten werden kann.
 10. Das hat Nachteile, weil es dann nicht mehr so viel Freiheit geben wird.

- 4
1. Der Taxifahrer wird dann mehr Geld verdienen.
 2. Er wird dann Fremdsprachen lernen.
 3. Andreas wird am Samstag nach Berlin fahren.
 4. Er verspricht Ex: "Bald wirst du Berlin sehen."
 5. Sie werden Dr. Thürmann am Sonntag besuchen.
 6. Dr. Thürmann fragt: "Werden Sie am Sonntag kommen?"
 7. Andreas antwortet: "Ja, wir werden bestimmt kommen."
 8. Ex fragt: "Wirst du mich wirklich mitnehmen?"

- 5
2. Lebensmittel werden teuer.
 3. Das Essen wird kalt.
 4. Das wird phantastisch/uninteressant/traurig/kalt/teuer.
 5. Ich werde traurig.
 6. Die Geschichte wird uninteressant/phantastisch.

Lektion 22

- 1
2. e, 3. k, 4. a, 5. g, 6. j, 7. c, 8. b, 9. m, 10. l, 11. f, 12. i, 13. d

- 2 **

2. Der russische Zar besuchte Berlin. 3. Das häßliche Hotel *Stadt Berlin* steht auf dem Alex. 4. Es geht um einen einfachen Straßenhändler. 5. Man sieht den hohen Fernsehturm. 6. Die Menschen trafen in Kneipen zusammen. 7. Sie verkauften Waren. 8. Nur ein paar Fußgänger laufen herum. 9. Ich gehe heute abend in einen Film. 10. Ich habe das Buch von A. Döblin gekauft. 11. Er wollte mehr vom Leben haben als ein Butterbrot. 12. An den Buden kann man alles mögliche kaufen. 13. Man hat damals viele Hochhäuser gebaut.

3. 2. Man konnte alles mögliche kaufen. 3. Der Alex war sehr verändert.
4. Der russische Zar besuchte den König in Berlin. 5. Neun Straßen trafen zusammen. 6. Die Menschen verkauften Holz und Kohle. 7. Die Menschen tranken Bier und redeten. 8. Der Straßenhändler wollte mehr vom Leben haben.

4 **Alex**
berühmt
ein hoher Fernsehturm
keine Autos
ist sehr verändert
ein leerer Platz
häßliche und imposante Hochhäuser

Menschen
alles mögliche verkaufen
Bier trinken
hart arbeiten
mehr vom Leben haben wollen
Waren verkaufen

- 5 2. groß, 3. leer, 4. weit, hoch, 5. russisch, deutsch, 6. einfach

6 **

Der Alex ist ein berühmter Platz. Ich habe einen berühmten Platz gesehen.
Ich war auf einem berühmten Platz.
Der russische Zar war in Berlin. Alexander I. war ein russischer Zar. Ich habe den russischen Zaren gesehen.
Das ist ein einfacher Straßenhändler. Es geht um einen einfachen Straßenhändler. Ich habe einen einfachen Straßenhändler gesehen.
Ich habe einen großen Fußgänger gesehen. Ich habe mit einem großen Fußgänger gesprochen.
Es gibt wieder einen blauen Himmel.
Man sieht den hohen Fernsehturm.
Es gibt wieder einen deutschen Staat.
Der kalte Sommer war nicht schön.
Der traurige Dichter hat ein Buch geschrieben.
Ich habe einen interessanten Prospekt.
Ich möchte einen roten Wein.
Sie kauft den schwarzen Rock.
Bello ist ein braver Hund.

- 7 Er hat einen *großen* Kopf, *blaue* Augen, *schwarze* Kleidung. Ich habe einen *einfachen* Straßenhändler gesehen. Er verkauft *billige* Waren und steht auf dem *berühmten* Alex.

Lektion 23

- 1 Zentrum, kompliziert, Operation, Nobelpreis, Medizin, Initiative, traditionsreich (die Tradition)

2 *Charité*
sehr alt: *fast 100 Jahre alt* gegründet: 1710
Name bedeutet: *Barmherzigkeit, Mitleid*

- 4** 1. Wir haben noch nicht über uns gesprochen. 2. Andreas denkt an eine Arbeit beim Rundfunk. 3. Er hofft auf kleine Aufträge. 4. Er kann Dr. Thürmann vielleicht bei seiner Arbeit helfen. 5. Dr. Thürmann ist von der Heilung durch die Natur überzeugt.

5 **

1. Ich möchte über eine Geschichte sprechen. Sprechen wir über einen Wein! Sprichst du über dein Horoskop? Sprechen wir über eine Entscheidung?
2. Ich denke an eine Sage. Ich habe an eine Sage gedacht. Ich habe an deinen Geburtstag gedacht. Hast du an den Stadtplan gedacht? Denkst du an das Plakat? Denk an deine Brille!
3. Er ist von der Heilung durch die Natur überzeugt. Er ist von dem Vorschlag überzeugt. Ich bin von den Nachteilen überzeugt. Ich bin von der Idee überzeugt. Ich bin von dem Buch überzeugt.

Lektion 26 enthält keine Übungen.

Traducerea dialogurilor

Lecția 1

Muzica e formidabilă!

La început se aude un fragment dintr-un cântec interpretat de Marlene Dietrich (1901–1992). Marlene Dietrich a fost o celebră actriță și cântăreață. Textul cântecului nu poate fi tradus din motive de copyright.

Pe stradă, într-un oraș, câteva persoane ascultă și comentează cântecul unui muzicant ambulant. (Scena întâi)

Prima femeie: Ah, ce frumos e!
A doua femeie: Fantastic!
Primul tânăr: Da, muzica e formidabilă!

Unul din cei care ascultă cere o țigară. (Scena a doua)

Al doilea tânăr: Ai o țigară pentru mine?
Primul tânăr: Ce vrei?
Al doilea tânăr: Ai o țigară pentru mine?
Primul tânăr: Da, uite-aici.

Cel care a cerut țigara vrea și foc. (Scena a treia)

Al doilea tânăr: Ai și foc pentru mine?
Primul tânăr: Foc? Nu, n-am.
Un bărbat: Un moment, am eu foc.
Al doilea tânăr: Mulțumesc.

Lecția 2

Numele meu este Ex

În lecția a doua, personajele principale ale cursului de limba germană se prezintă. Prima e doamna Berger, șefa hotelului.

Doamna Berger: Așadar, numele meu este Berger. Lisa Berger. Eu sînt șefa aici, șefa hotelului Europa.
Ex: Îi place să cînte.
Doamna Berger: Da, e adevărat.

Se prezintă apoi Ex, un personaj feminin fantastic, un spiriduș.

Ex: Toată lumea știe cum mă cheamă. Numele meu este Ex și sunt o doamnă. Nu pot fi văzută și asta nu vrea nimeni să înțeleagă. Dar pot fi auzită și asta poate jura oricine.

Andreas: Și se pricepe foarte bine să deranjeze.

Al treilea personaj este Andreas Schäfer, recepționist la Hotel Europa și student la ziaristică.

Andreas: Deci, eu sînt Andreas. Andreas Schäfer. Și eu lucrez la Hotel Europa. Sînt recepționist.

Ex: Dar ești și student!

Andreas: E clar, Ex, asta știi tu.

Ex: Nu însă toate ascultătoarele și toți ascultătorii.

Andreas: Acum știu și ei. *(Foarte oficial)* Sînt Andreas Schäfer, lucrez ca recepționist și sînt student la ziaristică. E bine așa?

Ex: *(Se mulțumește să-și dreagă glasul.)*

Hanna Clasen este cameristă la hotelul Europa.

Hanna: E rîndul meu?

Ex: Da!

Hanna: Mă cheamă Hanna. Hanna Clasen. Sînt cameristă la Hotel Europa. Îmi place să lucrez aici. Vine atîta lume la hotel!

Ex: *(Cam ironic)* Și toți care vin sînt întotdeauna atît de amabili!

Dr. Thürmann, un vechi client al hotelului Europa, locuiește în mod normal la Berlin.

Dr. Thürmann: Ei, nu întotdeauna. Sînt un om amabil și ceva mai în vîrstă. Sînt un client al hotelului Europa. Vin adesea la Aachen. În mod normal locuiesc la Berlin.

Ex: *(Nerăbdătoare)* Numele dumneavoastră!

Dr. Thürmann: Poftim?

Ex: Cum vă numiți?

Dr. Thürmann: Ah, da. Numele meu este Thürmann.

Ex: Da, acesta e domnul doctor Thürmann. Nu aude prea bine.

Lecția 3

Mă iei cu tine?

Andreas e liber la sfîrșitul săptămînii. Își ia rămas bun de la colegii de serviciu. Pleacă la Bruxelles și o ia cu el pe Hanna.

Andreas: Așadar, week-end plăcut, doamnă Berger!

Doamna Berger: Mulțumesc, asemenea! Distracție plăcută la Bruxelles!

Andreas: Mulțumesc.
 Hanna: Ce, pleci la Bruxelles?
 Andreas: Da, am acolo o întâlnire.
 Hanna: Ia spune, pleci cu mașina?
 Andreas: Da.
 Hanna: Aș vrea și eu să fac o vizită unei prietene din Bruxelles. Mă iei cu tine?
 Andreas: Bineînțeles. Plecăm mâine dimineață la opt. Te iau de acasă.
 Hanna: Grozav! Îți mulțumesc mult, Andreas. Pa, pe mâine.
 Andreas: Pe mâine.

Pe drum, sînt opriți de poliție, care efectuează un control al circulației. Andreas a depășit viteza reglementară.

Andreas: Asta mai îmi lipsea!
 Hanna: Ce?
 Andreas: Poliția! Sper să mai pot ajunge la timp.
(Oprește mașina.)
 Polițistul: Bună ziua, controlul circulației. Documentele dumneavoastră, vă rog! Aprindeți lumina! Okay, totul e în ordine. Ce credeți, domnule Schäfer, cu ce viteză ați circulat?
 Andreas: Nu știu.
 Polițistul: Cu 130.
 Andreas: Se prea poate.
 Polițistul: Dar aici aveți voie să circulați numai cu 100. N-ați văzut indicatorul?
 Andreas: Nu. Îmi pare rău.
 Polițistul: Asta nu vă ajută. Vă costă 80 de mărci.

Lecția 4

Aveți poate un plan al orașului?

O pereche căsătorită sosește în gara centrală din Aachen. Soții intră într-un birou de informații.

Anunț la difuzor: Aachen. Aachen gara centrală. Trenul nu circulă mai departe. Aveți legătură spre Köln de la linia 3. Plecarea la ora 18.02.
 Domnul Frisch: În fine! Vino, ne trebuie acum, în primul rînd, un plan al orașului.
 Doamna Frisch: Vrei să cumperi unul?
 Domnul Frisch: Nu. Nu vezi acolo litera "i"? E un birou de informații. Acolo există cu siguranță un plan al orașului.
 Funcționara: Pot să vă ajut?
 Domnul Frisch: Da, cu plăcere. Aveți poate un plan al orașului?
 Funcționara: Da, desigur. *(Deschide un plan al orașului și le explică.)* Uitați-vă: Aici e gara centrală. Sînteți acum aici. Și aici e centrul orașului. Spuneți-mi, aveți deja hotel?

Doamna Frisch: Da, Hotel Europa.
 Funcționara: E chiar aici.
 Domnul Frisch: Ce practic!
 Doamna Frisch: Minunat! Mulțumim foarte mult!

Ajunși la Hotel Europa, soții se interesează de un restaurant în apropiere.

Domnul Frisch: Puteți să ne recomandați un restaurant în apropiere?
 Andreas: Cu plăcere. Chiar după colț e o pizzerie.
 Domnul Frisch: O, da. Bucătăria italiană îmi place oricând.
 Doamna Frisch: Nu, așa ceva nu. Așa ceva există pretutindeni.
 Andreas: Doriți poate să luați masa într-un restaurant francez?
 Doamna Frisch: Nu. Dorim să luăm masa într-un restuarant german.
 Andreas: Atunci pot să vă recomand "Diligența". Bucătăria e bună iar prețurile convenabile.
 Domnul Frisch: Mulțumim. O să încercăm acolo!

Lecția 5

Eu servesc băuturile

Andreas își sărbătorește ziua de naștere. A organizat la el acasă o petrecere la care și-a invitat prietenii.

Prietenii (*cîntînd*): Happy birthday to you ...
 O prietenă: Toate cele bune de ziua ta de naștere!
 Primul prieten: Sincere felicitări!
 Andreas: Mulțumesc! Intrați!
 Primul prieten: Uite, un cadou pentru tine!
 Prietena: Și încă unul.
 Al doilea prieten: Și încă unul.
 Andreas: Mulțumesc! (*Începe să despacheteze cadourile*) Posterul e grozav! Mulțumesc, Martin! Și ce e aici?
 Prietena: Despachetează-l!
 Andreas (*citește*): "Scorpionul".
 Prietena: E un horoscop, Andreas. Horoscopul tău. Tu ești doar scorpion.
 Andreas: Da, așa e. (*Începe să citească.*) Scorpionul caută secretele. El vrea să vadă în spatele lucrurilor.
 El dorește ...
 Prietena: Trebuie să-l citești în liniște.
 Andreas: Și pe urmă știu totul despre mine, nu?
 Prietena: Poate.

Prietenii încep să mănînce, să bea, să discute ...

Andreas: Aşadar, mîncarea e acolo.
 Prietena: Formidabil. Mi-e o foame grozavă.
 Andreas: Iar acolo sînt pahare şi tacîmuri.
 Primul prieten: Eu servesc băuturile. Cine vrea suc?
 Al doilea prieten: Eu!
 Prietena: Este şi vin?
 Andreas: Bineînţeles! Doreşti roşu sau alb?
 Prietena: O să iau roşu.
 Primul prieten: Îmi trebuie un şerveţel. Nu sînt şerveţele?
 Prietena: Unde sînt farfuriile? Nu mai sînt farfurii?
 Al doilea prieten: Ba da. Aici sînt cîteva! Dar muzică nu e aici?
 Andreas: Ba da.

Lecţia 6

Nu-şi cunoaşte ziua de naştere?

Andreas mulţumeşte doamnei Berger pentru cartea pe care i-a dăruit-o de ziua lui.

Doamna Berger: Bună dimineaţa, domnule Schäfer.
 Andreas: Bună dimineaţa, doamnă Berger. Multe mulţumiri pentru carte!
 Hanna: Ce carte?
 Doamna Berger: Domnul Schäfer a avut ieri ziua de naştere şi ...
 Hanna: A fost ziua ta de naştere? Atunci îţi doresc, deşi tardiv, toate cele bune.
 Andreas: Mulţumesc. Una dintre povestirile din carte mi-a plăcut deosebit de mult.
 Doamna Berger: Care?
 Andreas: Povestirea lui Şinasi Dikmen. Se intitulează: "Fără zi de naştere, integrarea nu e posibilă".
 Hanna: Poftim? De cine?
 Andreas: Povestirea unui turc care nu ştie exact cînd s-a născut.
 Hanna: Ce? Nu-şi cunoaşte ziua de naştere?

Andreas le spune conţinutul povestirii. E vorba de povestirea intitulată "Fără zi de naştere, integrarea nu e posibilă", scrisă de autorul turc Şinasi Dikmen.

Andreas: Povestirea începe aşa: "Eu n-am o zi de naştere. Fireşte, în paşaportul meu e trecută o dată. Dar nu e ziua mea de naştere adevărată. Este numai data de naştere oficială."
 Hanna: Şi atunci?
 Andreas: Dikmen o întreabă mai întîi pe mama lui. Ea se gîndeşte şi se gîndeşte şi pe urmă spune: "În ziua aceea ne-a dispărut taurul." Şi îi povesteşte despre taur. Însă ziua şi anotimpul nu le mai ştie.

Dikmen face şi alte încercări de a afla data la care s-a născut. Fiecare îi povesteşte ceva ce s-a petrecut în acea zi, dar data exactă n-o mai ştie nimeni ...

Andreas: Dikmen o întreabă pe sora lui. Ea spune: "Firește că știu. În ziua aceea l-am văzut prima dată pe bărbatul meu." Și povestește, și povestește... Însă ce dată și ce anotimp era nu mai știe. Dikmen îl întreabă atunci pe cumnatul său. Apoi pe învățător. Pe urmă pe cel mai bătrîn om din sat. Toți îi povestesc cîte-o istorie, însă Dikmen nu află la ce dată s-a născut.

Hanna: Asta e ciudat.

Andreas: Nu, e doar altfel.

Lecția 7

Dă-mi, te rog, prospectele!

Domnul și doamna Frisch răsfoiesc prospecte despre Aachen, în care sînt prezentate calitățile orașului.

Domnul Frisch: Ai un prospect despre Aachen?

Doamna Frisch: Unul? Patru bucăți.

Domnul Frisch: Dă-mi, te rog, prospectele.

Doamna Frisch: Da, un moment. Uite-le!

Domnul Frisch: *(Răsfoiește prospectele, citind cu voce tare unele pasaje.)*
Descoperiți Aachenul! Aachen, oraș în inima Europei, în imediată vecinătate a Olandei și Belgiei.

Doamna Frisch: Asta știm noi.

Domnul Frisch: Aachen, centru artistic.

Doamna Frisch: Neinteresant.

Domnul Frisch: Aachen oraș balnear.

Doamna Frisch: N-avem nevoie.

Domnul Frisch: Aachen, oraș al congreselor.

Doamna Frisch: De muncit, pot să muncesc și acasă.

Domnul Frisch: Aachenul vă oferă multe.

Doamna Frisch: Și ce-mi oferi tu mie?

Domnul Frisch: Aachen, oraș cu atmosferă. Centrul e un paradis al cumpărăturilor. Asta e totuși ceva pentru tine.

Doamna Frisch: Ei, sînt curiosă.

Domnul Frisch: Dăm cu plăcere vizitatorilor noștri informații suplimentare.

Doamna Frisch răsfoiește alt prospect.

Doamna Frisch: *(citind)* Vă arătăm Aachenul! Descoperiți modernul și trecutul! Începem turul nostru la dom. *(Adresîndu-se soțului:)* Uite, asta a pentru tine!
(Citește, în continuare, cu voce tare:) Veniți cu bună dispoziție, cu ceva bani, firește, și nu vă uitați ochelarii!
(Adresîndu-se soțului:) Tu îți uiți întotdeauna ochelarii. Uite, ți-i dau de pe acum. Pune-i în bagaj. *(Citește mai departe:)* Acum puteți pleca.

Domnul Frisch: Ei, atunci să plecăm!

Lecția 8

N-am mai auzit nimic de ea

Andreas, Dr. Thürmann și doamna Berger s-au instalat confortabil într-o cafenea. Dr. Thürmann și doamna Berger se interesează de Ex, spiridușul feminin invizibil, care a dispărut în timpul unei excursii comune.

Dr. Thürmann: Ce s-a întâmplat cu cea de-a doua voce a dumneavoastră?
Doamna Berger: Da, ce e cu Ex? E din nou aici?
Andreas: Nu, din păcate nu. N-am mai auzit nimic de ea.
Doamna Berger: A dispărut atunci. Dar de ce?
Andreas: N-am idee.
Dr. Thürmann: Ia spuneți-mi, ce e cu povestea asta cu cea de-a doua voce, Ex? Nu înțeleg absolut nimic.
Andreas: Bine, vă povestesc istoria. Dar e smintită, e un basm...
Doamna Berger: Haide, povestiți odată! Nici eu nu știu povestea.

Andreas povestește încă o dată cum, într-o seară, Ex a apărut pe neașteptate la el. Era acasă și citea o carte despre "Spiridușii din Köln".

Andreas: Eram acasă, ascultam muzică și citeam cartea despre "spiridușii din Köln". Spiridușii veneau noaptea și isprăveau munca în locul oamenilor. Atunci am început să visez și mi-am dorit și mie un astfel de ajutor.
Dr. Thürmann: Și pe urmă?
Andreas: Pe urmă a apărut Ex.
Dr. Thürmann: Cum adică "a apărut"?
Andreas: Am auzit o voce, dar n-am văzut pe nimeni. Era, pur și simplu, acolo.
Doamna Berger: A ieșit din cartea dumneavoastră?
Andreas: Da. De aceea am botezat-o Ex. "Ex" înseamnă în latină "din".
Doamna Berger: Asta este deci cea de-a doua voce a dumneavoastră?
Dr. Thürmann: Povestea e ciudată. Și fascinantă.

Lecția 9

I-am cîntat un cîntec

Dr. Thürmann, doamna Berger și Andreas reconstituie ziua în care au făcut împreună o excursie cu vaporul pe Rin. Ex era și ea cu ei.

Dr. Thürmann: Am făcut împreună o excursie cu vaporul.
Andreas: Ex era foarte veselă.
Doamna Berger: Pe urmă am trecut pe lângă Loreley.
Andreas: Ex a spus deodată: "Loreley? O cunosc. Era foarte frumoasă."

Doamna Berger: Iar eu i-am cântat cîntecul lui Loreley.
 Andreas: Pe urmă, căpitanul vasului a spus (*imitîndu-l*):
 În stîncă se afla odinioară o peșteră și acolo locuiau
 spiridușii.
 Dr. Thürmann: Potrivit legendei.

Cei trei reflectează unde-ar putea fi Ex, care a dispărut în cursul acelei excursii.

Andreas: Am întrebat-o imediat: Ex, știai asta? Dar ea n-a răspuns.
 Mai întîi a apărut, pur și simplu. Apoi, pur și simplu, a
 dispărut.
 Dr. Thürmann: Hm.
 Doamna Berger: Dar e foarte clar.
 Andreas: Ce?
 Doamna Berger: Îi caută pe spiriduși.
 Andreas: Cum adică?
 Dr. Thürmann: Asta e doar povestea ei: Ex și spiridușii!
 Andreas: Da, poate. Și ce să fac acum?
 Doamna Berger: (*rîzînd*) Să așteptați și să reflectați.
 Andreas: (*pentru sine*) Îmi place mult de ea.
 Dr. Thürmann: Știți, mîine plec la Berlin. Tinere, veniți la Berlin.
 Cu sau fără Ex.

Lecția 10

Aș dori să rezerv o cameră

Rezervarea unei camere poate fi foarte simplă...

Un bărbat: Bună ziua. Numele mei este Scherer. Aș dori să rezerv o
 cameră cu două paturi de la 1 la 3 mai.

*Dar rezervarea unei camere poate fi și complicată, ca în cazul femeii care
 telefonează de la Frankfurt la Hotel Europa ca să comande o cameră pentru
 familia ei.*

(*Sună telefonul.*)
 Andreas: Hotel Europa. Bună ziua.
 Femeia: Bună ziua. Numele meu e Becker. Telefonez din Frankfurt.
 Prietena mea a fost la dumneavoastră și a fost foarte
 mulțumită.
 Andreas: Mă bucur. Ce pot face pentru dumneavoastră?
 Femeia: Soțul meu mi-a spus să vă telefonez. Vrem să venim la
 Aachen. Și aș dori să rezerv o cameră. Venim cu doi copii. Pot
 să doarmă cu noi în cameră?
 Andreas: Da, desigur. Nu e nici o problemă.
 (*Se aude lătrat de cîine.*)

Femeia: Fii cuminte, Bello. Sigur că vii și tu. Da, cîinele nostru, Bello, vine și el cu noi.
 Andreas: Bello? E cîinele dumneavoastră?
 Femeia: Da. Nu l-ați auzit?
 Andreas: Ba da, ba da. Însă asta e greu. Știți, în mod normal, animalele nu sînt primite în hotel.

Andreas se interesează cînd sosește familia Becker și cît vrea să rămînă.

Femeia: Dar Bello al nostru e foarte cuminte.
 Andreas: Mda. Hm, cînd doriți să veniți?
 Femeia: În mai, la începutul lui mai, vineri.
 Andreas: Vă referiți la vineri, 1 mai?
 Femeia: Da.
 Andreas: Și cît timp rămîneți?
 Femeia: Pînă duminică. Luni trebuie din nou să lucrăm.
 Andreas: Deci, o cameră pentru patru persoane.
 Femeia: Și Bello!
 Andreas: Pentru week-endul care începe la 1 mai. Dar mai trebuie să vorbesc cu șefa, din pricina lui Bello. Îmi dați numărul dumneavoastră de telefon? Ca să vă dau de știre ce a decis șefa.
 Femeia: Da. Deci, Frankfurt 069, apoi 98 21 31.
 Andreas: Vă mulțumesc. La revedere.

Lecția 11

A presărat mazăre

Povestea din lecția a 11-a e imaginară. Ex îi vizitează pe spiriduși. Ex a ieșit din cartea despre spiridușii din Köln pe care o citea Andreas. Acum vrea să afle de ce nu-i mai ajută spiridușii pe oameni.

Ex: Hei, spiridușilor, sînt iarăși aici!
 Spiridușul: Ce surpriză! De unde vii?
 Ex: Sînt acum la oameni.
 Spiridușul: Vrei să spui: la un om.
 Ex: Da. De unde știi?
 Spiridușul: Asta e secretul meu.
 Ex: Ce faceți voi acum?
 Spiridușul: (glumeț) Ia spune, vrei un interviu? Ești acum și ziaristă?
 Ex: Nu, dar te rog, povestește-mi: De ce nu-i mai ajutați pe oameni? Ce s-a întîmplat atunci?

Ex află întreaga poveste: Soția croitorului, care era foarte curioasă, voia să știe cine face noaptea munca în locul soțului ei, croitorul. De aceea a presărat mazăre pe scările casei ei. Iar spiridușii, călcînd pe boabele de mazăre, s-au împiedecat.

Spiridușul: Pe atunci, demult... A fost așa: Noi lucram pentru oameni. Și pentru croitor. Coseam haine pentru el. Însă nevasta lui era foarte curioasă.

Ex: Ca mine.

Spiridușul: Da, ca tine. Dar ea era și foarte rea. A presărat mazăre pe scări. Multe, multe boabe de mazăre. Ne-am împiedecat și ne-am lovit rău.

Ex: Dar de ce-a presărat mazăre?

Spiridușul: Noi lucram noaptea. Iar nevasta croitorului voia neapărat să ne vadă. Noi ne-am împiedecat și ea ne-a auzit. A aprins lumina, dar noi am dispărut repede.

Ex: Pentru totdeauna?

Lecția 12

Cineva trebuia să spună cuvântul magic

Ex află legea spiridușilor: Spiridușii trebuie să rămână invizibili pentru oameni.

Spiridușul: Nimeni nu putea să ne vadă. Nimeni nu trebuia să ne vadă.

Ex: Dar de ce? De ce nu trebuia să vă vadă nimeni?

Spiridușul: Voiam să rămânem invizibili pentru oameni. Aceasta e legea spiridușilor. Și tu vrei să rămâi invizibilă, Ex. Nu-i așa?

Ex (*speriată*): O, da, în orice caz!

Ex află cum și de ce a ajuns la Andreas.

Ex: Spune-mi, te rog, de unde vin eu?

Spiridușul: Foarte simplu. Te-am ascuns în cartea despre spiriduși.

Ex: Pe mine?

Spiridușul: Ei da, un spiriduș feminin, curios ca nevasta croitorului.

Ex: Și tot atît de rău?

Spiridușul: Asta trebuie să hotărăști tu. Cineva trebuia să spună cuvântul magic. Iar la cuvântul magic tu trebuia să ieși din carte și să trăiești cu oamenii, invizibilă ca noi.

Ex: Și care e cuvântul magic?

Spiridușul: Trebuie să-l găsești singură. Andreas a spus cuvântul magic. De aceea ești la el.

Ex: Ah! Așa?!

Lecția 13

Unde v-ați parcat mașina?

Un client al hotelului este foarte enervat, deoarece a constatat că mașina lui nu mai e acolo unde a pus-o.

Clientul: Mi-a dispărut mașina!
Andreas: V-a dispărut mașina? Sînteți sigur?
Clientul: Firește! Firește că sînt sigur! Că doar n-oi fi orb!
Andreas: Gîndiți-vă bine unde ați parcat-o.
Clientul: Pe strada Bismarck. Imediat cupă colț.
Andreas: Dar acolo e "oprirea interzisă".
Clientul: Ce? Nu cred. N-am văzut nici un indicator.
Andreas: Pot să vi-l arăt.
Clientul: Da, vă rog. Vreau să-l văd.
(*Cei doi ies în stradă.*)
Andreas: Uitați-vă aici: Oprirea interzisă între orele 15.00 și 18.00.
Clientul: Așa ceva nu e posibil!

Clientul hotelului și-a parcat mașina pe o stradă cu circulație intensă. De aceea, Andreas presupune că i-a fost ridicată de poliție. Se întîmplă adesea atunci cînd mașinile parcate stînjenesc circulația.

Andreas: Cît timp a fost parcată mașina?
Clientul: Numai foarte puțin. Am dus-o pe nevastă-mea, am parcat și i-am dus lucrurile în cameră, la hotel.
Andreas: Și apoi v-ați întors imediat la mașină?
Clientul: Nu, nu imediat.
Andreas: Cît timp ați fost în cameră?
Clientul: Sînteți de la poliție, sau ce se întîmplă acum?
Andreas: Nu, firește că nu. Însă probabil că mașina dumneavoastră a fost ridicată de poliție.
Clientul: Și cum îmi recapăt mașina?
Andreas: Trebuie să telefonați la poliție.
Clientul: De ce nu mi-ați spus imediat?
Andreas: Ce?
Andreas: Chestia cu oprirea interzisă! Grozav serviciul hotelului dumneavoastră!

Lecția 14

Și-au adus aminte de Frederick

Doamna Berger îi istorisește lui Andreas povestirea scriitorului italian Leo Lionni intitulată "Frederick". Este vorba de o familie de șoareci de câmp care adună provizii pentru iarnă. Însă unul dintre ei, pe nume Frederick, adună cu totul alteceva și anume raze de soare, culori și cuvinte.

Doamna Berger: A fost odată o familie de șoareci de câmp. Vara era pe sfârșite și ei adunau provizii pentru iarnă. Adunau grăunțe, nuci și paie. Numai unul nu făcea nimic: Frederick. "Frederick, îl întrebară șoarecii de câmp, tu de ce nu muncești?"

"Dar și eu muncesc, spuse Frederick, adun raze de soare pentru la iarnă."

Puțin mai târziu îl întrebară: "Frederick, ce faci tu acum?"

"Adun culori", spuse el.

Puțin mai târziu îl întrebară din nou: "Frederick, tu visezi?"

"Nu, spuse Frederick, adun cuvinte pentru la iarnă."

Apoi veni iarna, care fu foarte lungă. Proviziile șoarecilor de câmp se terminară. Atunci Frederick scoase proviziile sale și le dăruî celorlalți șoareci.

Doamna Berger: Veni iarna și se făcu dintr-o dată foarte frig. Atunci și-au adus aminte ce Frederick. "Frederick, ce e cu proviziile tale?", îl întrebară șoarecii de câmp.

"Închideți ochii, spuse Frederick. Vă trimit acum razele de soare."

Șoarecii de câmp închiseră ochii și simțiră căldura.

"Și ce e cu culorile?" întrebară ei.

"Închideți iarăși ochii, spuse Frederick. Și le povesti despre florile roșii și albastre, despre paiele galbene. Șoarecii de câmp închiseră ochii și văzură culorile.

"Și ce e cu cuvintele?", întrebară șoarecii de câmp. Iar Frederick luă cuvintele și le istorisi o poveste cu șoareci... Povestea era foarte frumoasă. Șoarecii de câmp fură entuziasmați și strigară: "Frederick, tu ești un poet!"

Lecția 15

Invizibilă și... obraznică

*Andreas e acasă. Se gîndește, cu tristețe, la Ex. În momentul în care pronunță cuvîntul magic **sowieso**, Ex reapare.*

Andreas (pentru sine): Ah Ex, am aici cartea despre spiriduși, dar tu ai plecat! Păcat! Asta mă întristează. Dar poate că, oricum, nu erai fericită cu mine.

Ex: Hallo, hallo Andreas.

Andreas: Ce-a fost asta? M-a chemat cineva?

Ex: Da, eu! M-am întors.

Andreas: Ex? Ex? Tu ești?

Ex: Da, eu sînt. Nu mă mai cunoști?

Andreas: Sigur că te mai cunosc! Dar ești tot invizibilă! Ia spune, îți merge bine?

Ex: O da! Minunat, foarte bine, fantastic, grozav...

Andreas: Bine, bine! Am auzit. Ești tot Ex cea veche. Invizibilă și...
Ex: obraznică.

Andreas și Ex stau de vorbă despre spiriduși. Ex nu-i spune că s-a întâlnit cu ei, lăsându-l pe Andreas să creadă că spiridușii sînt doar o poveste.

Andreas: Ex, unde-ai fost atîta timp?
Ex: I-am căutat pe spiriduși.
Andreas: Și? I-ai găsit?
Ex: Nu, nu mai erau acolo.
Andreas: Firește că nu, Ex. Spiridușii, asta e doar o poveste.
Ex: Și eu? Eu sînt tot numai o poveste?
Andreas: Tot nu știu încă. Tu existi, dar eu nu te văd.
Ex: Nici să nu încerci! Știi, nevasta croitorului a vrut și ea să-i vadă pe spiriduși.
Andreas: Știu, a presărat mazăre.
Ex: Și atunci toți spiridușii au dispărut.
Andreas: Dar Ex, eu nu presar mazăre. Tu să nu mai dispari niciodată.

Lecția 16

Dar astăzi e altfel

Ex și Andreas călătoresc cu trenul de la Köln la Berlin. Se urcă în tren la Köln și văd celebrul dom, a cărui construcție a început în anul 1248, a continuat în 1560 și a fost terminată între anii 1842 și 1880. Domul din Köln se află în imediata vecinătate a gării centrale. La ieșirea din gară, trenul trece peste fluviul Rin.

Andreas: Ex, avem noroc. Uite-aici un compartiment complet liber.
Ex: Vreau un loc la fereastră.
Andreas: Bineînțeles!
Ex: Grozav, am și plecat! Ce e asta?
Andreas: E domul.
Ex: Ce frumos e!
Andreas: E și foarte vechi.
Ex: Ia uite, trecem peste o apă.
Andreas: E Rinul. Îl cunoști tu deja.

De la Köln, trenul trece prin regiunea intens populată a Rubrului, care a fost, pînă în 1970, cea mai importantă regiune industrială a Germaniei. Existau aici multe mine, iar Essen și Bochum erau orașe miniere. Tot aici era centrul industriei oțelului (Concernul Krupp). Astăzi, regiunea Ruhr nu mai este centrul unei industrii dăunătoare sănătății, ci o regiune cu multe universități, în plin avînt cultural (industrie cinematografică, teatre, muzee), și important centru de cercetări privind tehnologia protecției mediului.

Conductorul: Essen, gara centrală!
 Bochum, gara centrală!
 Dortmund, gara centrală!

Ex: Dar multe orașe mai sînt aici!

Andreas: Da, aici există foarte multă industrie și trăiesc foarte mulți oameni.

Ex: Industrie?

Andreas: Da. Înainte exista aici foarte multă industrie siderurgică și a oțeluluiși, în special, industrie minieră. Dar astăzi e altfel. Există încă multă industrie, dar se extrage mai puțin cărbune. La Bochum se fabrică automobile. Dar berea de Dortmund continuă să existe. Iar cerul nu mai e cenușiu, ci din nou albastru.

În landul federal Renania de Nord-Westfalia nu există numai centre industriale. În Münsterland se practică intens agricultura, se cresc porci și cai.

Ex: Ia uite, sînt porci și cai pe pajiște.

Andreas: Sigur, sîntem acum în Westfalia. Aici aproape că nu mai există industrie, ci mai mult agricultură.

Ex vrea să știe cît mai durează călătoria.

Conductorul: Bielefeld, gara centrală.
 Hanovra, gara centrală.

Ex: Cît mai durează călătoria asta?

Andreas: Știu, e o călătorie lungă, dar am ajuns aproape la jumătate.

Ex: Și cît mai durează?

Andreas: Încă patru ore. Hai să mergem la vagonul-restaurant.

Afară, peisajul e mereu același: păduri, rîuri, pajiști. Iar Ex se plictisește.

Ex: Aici nu există decît păduri, flori și rîuri. Nu mai sînt orașe ci numai sate. E plictisitor.

Andreas: Atunci dormi puțin.

Ex a adormit și se trezește puțin înainte de Berlin.

Conductorul: Potsdam. Aici e Potsdam.

Ex: Am ajuns?

Andreas: Nu, dar stația următoare e Berlin.

Ex: În fine!

Lecția 17

Mai am o valiză la Berlin

Această lecție e altfel decât cele de până acum. Este un colaj de impresii și informații despre Berlinul de altă dată și cel de astăzi. Nu conține nici explicații gramaticale, nici exerciții.

Colajul cuprinde:

1. O bucată muzicală din anii 30, înregistrată la Berlin: *Peter Igelhoff: "Concertul vrăbiilor"*

2. Celebrul cântec "*Aerul berlinez*", cântat de Lizzi Waldmüller în anii 30.

3. Un cântec al grupului *Comedian Harmonists*, un grup de muzică distractivă foarte apreciat în anii 30, care dădea spectacole în cele mai mari săli. Multe din cântecele acestui grup sînt cunoscute și astăzi, cum este cazul cântecului "*Micul meu cactus verde*". Din 1934, grupului Comedian Harmonists i s-a interzis să mai apară pe scenă, deoarece trei din membrii grupului erau evrei.

4. O alocuțiune radiodifuzată a scriitorului german Thomas Mann (1875–1955), care a emigrat în 1933 din Germania în Elveția, a trăit cu începere din 1939 în Statele Unite și a devenit în 1944 cetățean american. Alocuțiunea a fost transmisă la 10 mai 1945, două zile după capitulare. Din motive de copyright, cuvîntarea nu este tradusă.

5. După sfîrșitul celui de-al doilea război mondial, în 1945, Germania și Berlinul au fost divizate în două părți. În 1961, prin mijlocul Berlinului a fost înălțat un zid despărțitor. La 24 octombrie 1950, generalul american Clay a remis berlinezilor un "clopot al libetății", care a fost instalat în turnul primăriei Schöneberg, și de atunci bate în fiecare zi la ora 12. La 26 martie 1963 a sosit la Berlin președintele american John F. Kennedy, care, în cursul cuvîntării rostite din turnul primăriei Schöneberg, a spus celebra propoziție "Sînt un berlinez". John F. Kennedy: Ich bin ein Berliner.

6. Berlinezul, poreclit "berliner Schnauze" (ceea ce s-ar putea traduce, cu aproximație, "berlinez bun de gură") este cunoscut ca un om spiritual și impertinent. Lecția conține un dialog din viața de toate zilele, în dialect berlinez.

Berlineza: Poți tu să mergi să faci cumpărături?

Berlinezul: Ce să fac?

Berlineza: Cumpărături.

Berlinezul: Eu? De ce?

Berlineza: De ce nu?

Berlinezul: Pentru că n-am chef.

Berlineza: Nici eu n-am.

Berlinezul: Încetează. Eu cred că ajunge, nu?

7. Berlinul este un oraș multicultural, în care trăiesc mulți străini. Pînă la dărîmarea zidului despărțitor, la Berlin locuiau foarte mulți turci. Lecția conține un dialog în limba turcă. Iată traducerea lui:

Turcoaica: Bună ziua.
 Turcul: Bună ziua. Ce doriți?
 Turcoaica: Un "döner" (sandviș cu carne de oaie tăiată mărunt).
 Turcul: Pofțiți.

8. Cîntăreața și actrița Marlene Dietrich a devenit celebră datorită filmului *"Îngerul albastru"*. În 1936 a părăsit Germania și s-a stabilit în Statele Unite. În 1941, după intrarea Americii în cel de-al doilea război mondial, s-a înrolat în armată și, îmbrăcînd uniforma, a prezentat cîntecele ei soldaților americani din Europa.

Ultimii ani ai vieții și i-a petrecut la Paris, unde a și murit în 1992. După reunificarea Germaniei și a Berlinului, și-a exprimat dorința de a fi înmormîntată în orașul ei natal, Berlinul. Cîntecul *"Mai am o valiză la Berlin"* datează din anul 1948. Din motive de copyright nu vă putem prezenta traducerea lui.

Lecția 18

Gara Zoo

Andreas și Ex sosesc la Berlin, în gara Zoo.

Anunț la difuzor: Berlin, gara Zoo.
 Andreas: Vino, Ex. Trebuie să coborîm.
 Ex: De ce? Vrei să mergi la grădina zoologică?
 Andreas: Nu. Așa se numește gara.
 Ex: De ce?
 Andreas: Pentru că grădina zoologică e foarte aproape.
 Ex: O grădină zoologică în mijlocul orașului?
 Andreas: Da, pentru că grădină zoologică există le 150 de ani, iar pe atunci Berlinul nu era atît de mare.
 Ex: De ce?
 Andreas: De ce? De ce e banana îndoită?
 Ex: Nu știu.
 Andreas: Pentru că întrebii prea multe. Hai odată.

Ex descoperă "die Gedächtniskirche", biserica memorială, menită să amintească de cel de-al doilea război mondial. Andres vrea să ajungă repede la prietenii săi.

Ex: Ia uite, biserica e distrusă!
 Andreas: Da, e o ruină.
 Ex: De ce?
 Andreas: Biserica a fost distrusă în timpul războiului și urmează să rămînă așa, ca amintire. Așa au vrut berlinezii.
 Ex: Intrăm?
 Andreas: Nu, Ex, nu acum. Acum mergem pe strada Kant.

Ex: De ce?
 Andreas: Pentru că dormim acolo. Acolo locuiesc prietenii mei.
 Ex: Și cum rămîne cu Dr. Thürmann?
 Andreas: Am să-i telefonez.

Lecția 19

Mă bucur că sînteți în Berlin

Andreas îi telefonează doctorului Thürmann și își dau întâlnire. Vor să facă împreună un tur al orașului cu autobuzul numărul 100. Autobuzul circulă de la gara Zoo pînă la Alexanderplatz (Piața Alexander) din Berlinul răsăritean și trece pe lângă monumente importante și lucruri demne de văzut.

Andreas: Bună seara, domnule doctor Thürmann. Aici e Andreas Schäfer.
 Dr. Thürmann: Bună seara, domnule Schäfer. Sînteți în Berlin?
 Andreas: Da. Putem rămîne în Berlin o săptămînă.
 Dr. Thürmann: Mă bucur că sînteți în Berlin.
 Andreas: Noi sîntem acum la niște prieteni ai mei.
 Dr. Thürmann: Ați spus "noi"?
 Andreas: Ah, da, dumneavoastră nu știți încă. Ex s-a întors.
 Dr. Thürmann: Mă bucur foarte mult. Ce faceți mîine?
 Andreas: Cred că o să vizităm Berlinul.
 Dr. Thürmann: Vă fac o propunere: Să facem un tur cu autobuzul 100, care circulă de la Zoo pînă la Alex. E un tur foarte frumos prin Berlin.
 Ex: Alex? Cine e Alex?
 Andreas: E o piață, Piața Alexandru. Scuzați, domnule doctor Thürmann.
 Dr. Thürmann: Bine, bine. Să zicem, mîine la 10, la gara Zoo?
 Andreas: Unde, exact?
 Dr. Thürmann: În stația de autobuz. De acord?
 Ex: De acord.
 Andreas: Atunci, pe mîine.

Ex descoperă încîntată un "înger". Este "Columna Victoriei", ridicată în 1871 pentru a aminti de războiul dintre Franța și Germania și de unirea statelor germane, pînă atunci independente.

Ex: Ia uite, acolo sus e un înger.
 Dr. Thürmann: Da, e Columna Victoriei.
 Ex: De ce se numește așa?
 Andreas: Ex, tu știi că, din păcate, există războaie.
 Dr. Thürmann: Și mai demult au existat războaie. Columna Victoriei este monumentul unei victorii, ridicat după războiul dintre Germania și Franța.
 Andreas: E mult de-atunci. Asta a fost în 1871.
 Ex: Și pe urmă?

Dr. Thürmann: Acesta a fost ceasul nașterii Germaniei.
 Ex: Cum așa? Înainte n-a existat Germania?
 Andreas: Ba da, dar altfel. Erau multe stătuțe, dar nu un stat unitar.
 Dr. Thürmann: Iar Berlinul a fost din 1871 capitala Germaniei.
 Ex: A fost sau este?
 Andreas: Amîndouă.
 Ex: Nu înțeleg.

Lecția 20

Înainte de a fi aici zidul...

Andreas îi explică lui Ex că, după cel de-al doilea război mondial, au existat două state germane, iar Berlinul a fost divizat într-o parte de est și una de vest. De la unificarea celor două state, Berlinul este din nou capitala Republicii Federale. Guvernul se va muta pînă în 1996 de la Bonn la Berlin.

Ex: E sau nu e Berlinul capitală?
 Andreas: Deci: Berlinul a fost pînă în 1945 capitală.
 Apoi au existat două state germane: Republica Federală Germania sau RFG și Republica Democrată Germană sau RDG. Pe vremea cînd au existat cele două state, Bonn era capitala Republicii Federale, iar Berlinul de est capitala RDG.
 Ex: Și astăzi?
 Andreas: De la unificarea din 1990, Berlinul e din nou capitala Germaniei.
 Dr. Thürmann: Scuzați, domnule Schäfer. Înainte de a merge mai departe aș dori să vă arăt Poarta Brandenburg. Haideți să coborîm.

Dr. Thürmann le povestește despre zidul care a divizat Berlinul între 1961 și 1989.

Dr. Thürmann: Aceasta este deci Poarta Brandenburg. Iar aici era zidul. Cînd am venit eu la Berlin, zidul nu exista încă. Și pe urmă, dintr-o dată, peste noapte, a apărut. A fost îngrozitor. Înainte de a fi zidul, aici era multă animație.
 Se trecea prin Poarta Brandenburg din Est în Vest și din Vest în Est. Apoi, dintr-o dată, acest lucru n-a mai fost posibil. Timp de aproape 30 de ani, cît a fost aici zidul, nu s-a mai putut trece, străzile erau, pur și simplu, închise.
 Ex: Nu văd nici un zid.
 Dr. Thürmann: E invizibil, ca tine. Ex. Nu mai e decît o amintire...
 Un vânzător ambulant:
 O bucată de zid, special pentru dumneavoastră. Un suvenir, o bucată de zid, numai trei mărci. Cumpărați acum o bucată de zid, înainte de a fi prea tîrziu!

Lecția 21

Toate se scumpesc

Andreas intervieuează câțiva berlinezi, întrebându-i ce cred despre decizia Bundestagului german ca Berlinul să redevină capitala Germaniei. O berlineză a entuziasmată.

Andreas: Berlinul va fi din nou capitala Germaniei.
Cum găsiți această decizie?
Berlineza: Cum o găsesc? Grozavă! În fine, din nou o metropolă.

Berlinezul din al doilea interviu vede mai degrabă dezavantaje.

Berlinezul: Găsesc că nu e deloc bine. Locuințele se scumpesc, alimentele, autobuzul, toate se scumpesc. Găsesc că sînt numai dezavantaje.

Șoferul de taxi din interviul următor vede mai mult avantaje.

Șoferul de taxi: Ca șofer de taxi n-am nimic împotrivă, nu? O să câștig și eu un pic mai mult. Iar Berlinul o să devină oraș internațional. Va trebui probabil să învăț limbi străine...

O doamnă în vîrstă subliniază importanța deciziei pentru Europa.

Doamna în vîrstă: Eu găsesc că decizia e bună, chiar foarte bună. Știți de ce? Pentru că e bună pentru Europa. Berlinul se află în Europa de vest și, totodată, foarte la est. De aceea poate deveni o punte spre Europa de est.

Un tînăr se teme că o anumită "scenă" berlineză va dispărea.

Tînărul: Găsesc că nu e bine deloc. O scenă ca cea de acum în curînd nu va mai exista. Noi am venit la Berlin tocmai pentru că aici exista atît de multă libertate. Sună absurd, dar în Berlin exista într-adevăr multă libertate.

Lecția 22

Berlin Alexanderplatz

Andreas scrie părinților săi o scrisoare în care le împărtășește impresiile sale din Alexanderplatz (Piața Alexander) din Berlinul răsăritean.

Iată ce scrie Andreas:

Dragi părinți,
astăzi am fost în Berlinul de est, în celebra *Alex*. De departe se vede turnul de televiziune, înalt de 365 de metri. Sincer vorbind, am fost dezamăgit. *Alex* e o piață mare, colosală, dar destul de goală. Nu circulă mașini, ci numai câțiva pietoni. Sigur, știu că *Alex* s-a schimbat foarte mult din 1964 încoace. Au fost construite atunci blocuri ca, de pildă, hotelul *Stadt Berlin*, care e impozant, însă urât. De altfel și celelalte blocuri sînt urâte.
Dar chiar lîngă gara *Alexanderplatz* e cu totul altfel. Da, vechea gară există încă și acolo totul e plin de viață. În fața gării sînt multe dughene în care poți cumpăra de toate: îmbrăcăminte, veselă, fructe, legume, mîncare...
Știți de ce piața se numește "*Alexander*"? Nu? Eu știu! În 1805, cînd țarul rus Alexandru întîi l-a vizitat pe rege la Berlin, pieței i s-a dat numele țarului, *Alexanderplatz*.

Andreas își imaginează cum era viața pe vremuri în Alexanderplatz și scrie în continuare:

Andreas ???:
Pe vremuri, *Alex* era într-adevăr centrul Berlinului. Nouă străzi se întîlneau aici și pretutindeni era plin de oameni. Umblau pe stradă și își vindeau marfa: ziare, țigări, îmbrăcăminte, cărbuni, lemne... Se adunau prin cîrciumi, beau bere și stăteau de vorbă... Munceau din greu.
De unde știu toate astea așa exact? Am cumpărat cartea lui Döblin "*Berlin Alexanderplatz*". În ea e vorba de un simplu vînzător ambulant din piața *Alex*, care voia de la viață mai mult decît o bucată de pîine cu unt... E un lucru ușor de înțeles, nu?
Astă seară mă duc să văd filmul lui Fassbinder "*Berlin Alexanderplatz*". După cum vedeți, o duc bine.

Cu toată dragostea,
al vostru Andreas.

Lecția 23

Celebrul spital *Charité*

Andreas, Ex și Dr. Thürmann trec pe lângă celebrul spital Charité din Berlinul de est și se întreabă de unde îi vine numele.

- Ex: Ia uită-te, acolo sus, la literalele alea mari.
(Citește.) *Cha-ri-té*.
- Andreas: *Charité*, Ex, *Charité*.
- Dr. Thürmann: Da, e celebrul *Charité*, un spital de renume mondial.
- Andreas: De ce se numește "*Charité*"?
- Dr. Thürmann: Nu știu nici eu prea exact, pot doar să presupun. Spitalul *Charité* este foarte vechi, are aporape 300 de ani. Atunci, în 1710, când a fost întemeiat spitalul *Charité*, la Berlin erau mulți francezi.
- Ex: "*Charité*" e deci un cuvânt francez?
- Andreas: Da.
- Ex: Și ce înseamnă?
- Andreas: Caritate.
- Ex: Poftim?
- Ex: A avea milă. A-i ajuta pe bolnavi.

Dr. Thürmann le explică unele lucruri în legătură cu istoria spitalului Charité.

- Andreas: De ce este "*Charité*" atât de celebru?
- Dr. Thürmann: *Charité* a fost un centru de cercetări cunoscut în întreaga lume. Acolo s-au făcut foarte timpuriu operații complicate. Dar nu numai asta. Cercetarea era liberă și acolo lucrau foarte mulți medici buni. Mulți dintre ei au primit premiul Nobel.
- Andreas: Dar acum toate arată destul de vechi.
- Dr. Thürmann: Firește. Pe vremea naziștilor au fost nevoiți să plece mulți medici evrei, iar mai târziu mulți medici au plecat în Vest. Existau aparate moderne, o medicină bună, dar nu se mai făceau atâtea cercetări.
- Andreas: Și astăzi?
- Dr. Thürmann: Am auzit că există o inițiativă a unor tineri medici care vor să dea o viață nouă acestei case vechi, atât de bogată în tradiții.
- Andreas: Un spirit nou în interiorul vechilor ziduri?
- Dr. Thürmann: Da, se poate spune așa.

Lecția 24

Morții nu sînt întotdeauna morți

Andreas vrea să viziteze celebrul cimitir Dorothea din Berlinul de est, unde sînt înmormîntați, printre alții, filozofii Fichte și Hegel, scriitorii Brecht și Heinrich Mann, compozitorul Eisler, actrița Helene Weigel... Andreas și Ex se duc la cimitir. Ex vrea să știe ce caută Andreas la cimitir.

Andreas: Vreau să mă duc astăzi la *cimitirul Dorothea*.
 Ex: La cimitir?
 Andreas: Acolo sînt îngropați morții. Nu știi?
 Ex: Și ce vrei tu la niște oameni morți? Cu morții nu se mai poate vorbi.
 Andreas: Ah, Ex, cum să-ți explic? Morții nu sînt întotdeauna morți. Unii continuă să trăiască în amintirea mea, în cîntecele lor, în textele lor. Vii și tu?
 Ex: Da, vreau să văd și eu asta. N-am fost niciodată într-un cimitir.

Ex citește numele de pe pietrele de mormînt. În lecția radiodifuzată sînt incluse pasaje din cîntece ale unor autori și artiști înmormîntați la cimitirul Dorothea.

Ex (citind): Johann Gottlieb Fichte, 1762–1814
 Georg Wilhelm Hegel, 1770–1831
 Bertolt Brecht, 1898–1956
 Andreas: (Citează din poezia “An die Nachgeborenen”, “Celor ce vor veni după noi” de Bertolt Brecht.)
 Ex (citind): Helene Weigel-Brecht, 1900–1971.

Helene Weigel *cîntă cîntecul mamei Courage din piesa lui Brecht* “Mutter Courage und ihre Kinder”, *tradusă în românește sub titlul* “Anna Fierling și copiii ei”.

Ex (citind): Hanns Eisler, 1898–1962

Therese Giehse *cîntă* “Die Ballade vom Wasserrad”, “Un cîntec pentru roata mor ii”, *din piesa lui Brecht* “Capete rotunde și capete ascuțite”, *pe muzică de Hanns Eisler*.

Ex (citind): Heinrich Mann, 1871–1950

Romanul “Profesorul Unrat” de Heinrich Mann a fost ecranizat în 1930 sub titlul “Îngerul albastru”. Marlene Dietrich cîntă în acest film cîntecul “Ich bin von Kopf bis Fuß auf Liebe eingestellt”, ceea ce s-ar putea traduce, cu aproximație, “Sînt făcută, din cap pînă-n picioare, numai pentru dragoste”.

Lecția 25

Pentru început sper să primesc mici comenzi

Andreas și Dr. Thürmann stau de vorbă despre planurile lor de viitor. Dr. Thürmann îi propune lui Andreas să culeagă material pentru o carte despre medicina alternativă.

Dr. Thürmann: Așadar, încă o dată, bun venit la Berlin. Luați loc, vă rog!
 Ex: Și eu?

Dr. Thürmann: Da, și tu, invizibil! Am văzut multe la Berlin, dar n-am stat încă de vorbă despre noi înșine. Cum o duceți? Cum merge cu studiile?

Andreas: Mulțumesc, o duc bine, iar studiile le voi termina încurînd.

Dr. Thürmann: Și pe urmă? Ce faceți pe urmă?

Andreas: Încă nu știu. Mă gîndesc să lucrez la un ziar sau la un post de radio. Dar, pentru început, sper să primesc mici comenzi.

Dr. Thürmann: Mă puteți ajuta, eventual, la lucrările mele?

Andreas: Cu plăcere.

Dr. Thürmann: Știți, vreau să scriu o carte despre medicina alternativă.

Andreas: Ce înseamnă asta?

Dr. Thürmann: Mă refer la homeopatie. Eu sînt convins că natura poate vindeca singură. Și mai am nevoie de interviuri. Nu vreți să faceți anchete pentru mine? Să intervievați medici și pacienți? Să căutați articole?

Andreas: Aș vrea să fac, cu plăcere. Dar trebuie să-mi explicați mai exact.

Dr. Thürmann le povestește despre pacienții săi și îi lasă să înțeleagă că ar putea s-o facă pe Ex vizibilă.

Andreas: Spuneți că și dumneavoastră ați lucrat cîndva la spitalul *Charité*.

Dr. Thürmann: Da, dar e mult de atunci. Eram încă tînăr.

Andreas: Și ce-ați făcut pe urmă?

Dr. Thürmann: Multe, foarte multe. Am avut propriul meu cabinet, îl am și acum. Am încă mulți pacienți, și tineri, și bătrîni. E foarte frumos.

Ex: Pacienții sînt frumoși?

Dr. Thürmann: Nu, Ex, nu asta am vrut să spun. Munca e frumoasă. Pot ajuta oamenii, poate și pe tine!

Ex: Pe mine? Cum așa?

Dr. Thürmann: Aș putea, eventual, să te fac vizibilă.

Ex: Nu, nu, vreau să rămîn invizibilă.

Andreas: Dar eu aș vrea foarte mult să te văd!

Ex: Dar eu nu!

Lecția 26

Vrem doar să fim împreună

Lecția radiodifuzată cuprinde un cîntec de Udo Lindenberg. Textul nu este tradus.

Vocabular alfabetic

Vocabularul alfabetic conține cuvintele noi din seria a treia. Cuvintele apărute în seriile întâi și a doua n-au fost, de regulă, incluse.

În legătură cu substantivele:

Substantivele sînt indicate cu articolul hotărît și forma de plural, chiar dacă forma de plural nu apare în lecții: *die Kirche* / - *n.* - *n* este semnul pluralului: *die Kirche* / *die Kirchen*. După substantivele care rămîn neschimbate la plural, apare semnul: ' - ', *der Artikel* / - = *der Artikel* / *die Artikel*. Dacă după substantiv nu apare nici o indicație, înseamnă că acel substantiv nu are formă de plural. De exemplu: *die Integration*. La cuvintele compuse este indicat numai pluralul celui de-al doilea substantiv, deoarece primul substantiv rămîne, în cadrul cuvîntului compus, neschimbat:

das Kunstzentrum / - *zentren* = *das Kunstzentrum* / *die Kunstzentren*.

Articolul la plural este întotdeauna *die*.

În cazul substantivelor care la plural au o altă formă sau un alt înțeles, este indicat numai sensul în care este utilizat cuvîntul în text. De exemplu, numai substantivul *die Musik* (nu și pluralul *die Musikstücke* = "bucățile muzicale") sau numai substantivul *der Geist* (nu și pluralul *die Geister* = "fantomele", "stafiile", care are o altă semnificație decît singularul).

În legătură cu verbele:

1. După verbe care, la persoanele a doua și a treia singular prezent, prezintă o palatalizare a vocalei (*Umlaut*), acest Umlaut este indicat (a):
După verbe cu alternanță vocalică la persoanele a doua și a treia singular prezent, cealaltă vocală este, de asemenea, indicată (b):
a) *erfahren* / *ä* = *du erfährst* / *er erfährt*
b) *werden* / *i* = *du wirst*, *er wird*
2. Formele de imperfect și participiu II le găsiți în lista de verbe de la pagina 209.
3. Verbele sînt indicate cu recțiunea care apare în text. Alte posibilități nu sînt indicate aici.
Dat. = Dativ / *dativ*, *Akk.* = Akkusativ / *acuzativ*.

În vocabularul alfabetic nu sînt incluse cuvintele din textele altor autori (Brecht, Th. Mann etc.)

Cifra din paranteză indică lecția în care cuvîntul apare pentru prima oară.

die Abfahrt (4)
abschleppen + Akk. (13)
absurd (21)

plecare
a transporta, a remorca, (aici:) a ridica
absurd

das	Abteil/-e (16)	compartiment
	abwarten (9)	a aştepta
die	Ahnung: Keine Ahnung! (8)	N-am idee!
	alle (2)	toți, toate
	als (20)	pe (vremea) când
	alternativ (25)	alternativ
	anders (6)	altfel
der	Anfang/die Anfänge (10)	început
	anmachen + Akk. (3)	a aprinde
der	Anschluß/die Anschlüsse(4)	legătură
	antworten (9)	a răspunde
der	Artikel/- (25)	articolul
der	Auftrag/die Aufträge (25)	comandă, lucrare
der	Augenblick/-blicke (7)	moment, clipă
die	Auskunft:	
	weitere Auskünfte (7)	informații suplimentare
	auspacken + Akk. (5)	a despacheta
	aussteigen (18)	a coborî
die	Badestadt/-städte (7)	oraș balnear (cură și tratament)
die	Barmherzigkeit (23)	caritate
	bauen (16)	a construi, a fabrica
	begeistert (14)	entuziasmat
	begraben sein (24)	a fi înmormântat
	beide: die beiden (20)	ambele, cele două
	beides (19)	amîndoi, amîndouă
	beleben + Akk. (23)	a da viață, a însufleți
	<i>Belgien</i> (7)	<i>Belgia</i>
der	Bergbau (16)	industria minieră
der	Berliner/- (18)	berlinez
	berühmt (22)	celebru, renumit
	beschwören + Akk. (2)	a jura
	besichtigen + Akk. (19)	a vizita (un oraș, o expoziție)
	besonders (6)	(în mod) desosebit
das	Besteck/-e (5)	tacîmuri
der	Besucher/- (7)	vizitator
	bevor (20)	înainte să, înainte ca
	bieten + Akk. + Dat. (7)	a oferi
	blau (14)	albastru
	bleiben (12)	a rămîne
	blind (13)	orb
	bloß: bloß nicht (15)	(aici:) Nici să nu încerci!
die	Blume/-n (14)	floare
	böse (11)	rău, rea
das	<i>Brandenburger Tor</i> (20)	<i>Poarta Brandenburg</i>
	brav (10)	cuminte
die	Brücke/-n (21)	(fig.) punte, legătură
	<i>Brüssel</i>	<i>Bruxelles</i>
der	Buchstabe/-n (23)	literă
die	Bude/-n (22)	dugheană
der	Bulle/-n (6)	taur

die	Bushaltestelle/-stellen (19)	stație de autobuz
das	Butterbrot/-e (22)	(tartină de) pâine cu unt
die	<i>Charité</i> (23)	(spitalul) <i>Charité</i>
die	City /Citys (7)	centru (al unui oraș mare)
	dasein (8)	a fi aici (acolo), a fi de față
	dagegen:	
	nichts dagegen haben (21)	a nu avea nimic împotriva
	damals (8)	atunci, pe vremea aceea
	daß (19)	că
das	Datum/die Daten (6)	dată (calendaristică)
	dauern (16)	a dura
	denken an + Akk. (25)	a se gândi la
das	Denkmal/die Denkmäler (19)	monument
	deutsch (4)	german
die	<i>Deutsche Demokratische Republik (DDR)</i>	<i>Republica Democrată Germană (RDG)</i>
	<i>Deutschland</i> (19)	<i>Germania</i>
die	<i>Bundesrepublik Deutschland (BRD)</i> (20)	<i>Republica Federală Germania (RFG)</i>
der	Dichter/- (14)	poet
das	Ding/-e:	
	hinter die Dinge sehen (5)	a vedea în spatele lucrurilor
	direkt (22)	chiar lângă
das	Dorf / die Dörfer (16)	satul, satele
der	Dorfälteste/-n (6)	cel mai bătrîn om din sat
	draußen (22)	afară
	dran sein (2)	a fi la rînd
	drin sein (5)	a fi înăuntru
	durch:	
	durch Berlin (19)	prin Berlin
	Heilung durch die Natur (25)	vindecare prin natură, cu ajutorul naturii
die	Ecke/-n: um die Ecke (4)	după colț
	ehrlich (gesagt) (22)	sincer (vorbind)
	eigen-:	
	eigene Praxis (25)	propriul cabinet (medical)
	einfach (8)	simplic, pur și simplu
	einfallen/ä:	
	jemandem fällt etw. ein (14)	a-și aduce aminte
das	Einkaufsparadies (7)	paradis al cumpărăturilor
	einmal:	
	auf einmal (14)	dintr-o dată
	einpacken + Akk. (7)	a împacheta, a-și face bagajul
	Einverstanden! (19)	De acord!
die	Eisenindustrie (16)	industria siderurgică
das	Eisen (16)	fier
	empfehlen/ie + Dat. + Akk. (4)	a recomanda
das	Ende:	
	zu Ende gehen (14)	a fi pe sfîrșite
	zu Ende sein (20)	a se fi terminat, (aici:) a fi închis

	enden (4)	a (se) termina, a (se) sfârși
	Endlich! (4)	În fine!
	endlich:	
	Na endlich! (16)	În fine!
der	Engel/- (19)	înger
	entdecken + Akk. (7)	a descoperi
	entscheiden + Akk. (12)	a decide, a hotărî
die	Entscheidung/-en (21)	decizie, hotărîre
die	Erbse/-n (11)	mazăre
	erfahren/ä + Akk. (6)	a afla
	erhalten/ä + Akk. (23)	a primi, a obține
die	Erinnerung/-en (18)	amintire
	erscheinen (8)	a apărea
	erst (9)	mai întâi
	erst mal (4)	mai întâi, în primul rînd
	Essen/- (5)	mîncarea
	extra (20)	special
der	Fall:	
	auf jeden Fall (12)	În orice caz!
die	Farbe/-n (14)	culoare
	fast (16)	aproape
	faszinierend (8)	fascinant
die	Feldmaus/-mäuse (14)	șoarece de cîmp
das	Fenster/- (16)	fereastră
der	Fensterplatz/-plätze (16)	loc la fereastră
der	Fernsehturm/-türme (22)	turn de televiziune
	fertig haben (25)	a avea (ceva) terminat
das	Feuer/- (1)	foc
der	Film/-e (22)	film
das	Flair (7)	(aici: fig.) atmosferă
der	Fluß/die Flüsse (16)	rîu
	fördern (16)	a extrage
	forschen (23)	a cerceta, a face cercetări (științifice)
die	Forschung/-en (23)	cercetare
das	Forschungszentrum/-zentren (23)	centru de cercetări
	<i>Frankreich</i> (19)	<i>Franța</i>
	französisch (4)	francez, franțuzesc
die	Freiheit/-en (21)	libertate
die	Fremdsprache/-n (21)	limbă străină
	freuen: Das freut mich! (19)	Mă bucur!
der	Friedhof/-höfe (24)	cimitir
	fröhlich (9)	vesel
	für immer (11)	pentru totdeauna
der	Fußgänger/- (22)	pieton
	furchtbar (20)	îngrozitor, înspăimîntător
das	Geburtsdatum (6)	data nașterii
die	Geburtsstunde/-n (19)	(fig.) ceasul nașterii
der	Geburtstag/die -tage (5)	ziua de naștere, aniversarea
	gehen:	
	es geht um ... (22)	e vorba de (despre)

der	Geist (23)	spirit
das	Gemüse (22)	legumele, zarzavaturile
das	Gerät/-e (23)	aparat
das	Geschenk/-e (5)	cadou
das	Geschirr (22)	veselă
das	Gesetz/e (12)	lege
	gespannt (7)	curios, nerăbdător de a afla
	gestern (6)	ieri
das	Getränk/-e (5)	băutură
das	Glas/die Gläser (5)	pahar
	gleich (13)	imediat, îndată, chiar
	gleichfalls:	
	Danke gleichfalls! (3)	Mulțumesc, asemenea!
	gleichzeitig (21)	totodată, în același timp, concomitent
das	Gleis/-e (4)	linie (de cale ferată)
das	Glück (16)	noroc
der	Glückwunsch/-wünsche (5)	felicitare
	grau (16)	cenușiu
	gründen + Akk. (23)	a întemeia
die	Hälfte/-n (16)	jumătate
das	Halteverbot/-verbote (13)	oprirea interzisă
	hart: hart arbeiten (22)	a munci din greu
	häßlich (22)	urît
der	Hauptbahnhof/-höfe (4)	gară centrală
die	Hauptstadt/-städte (19)	capitală
die	Heilung/-en (25)	vindecare
das	Heinzelmannchen/- (11)	spiriduș
	helfen:	
	jemandem bei etwas + Dat. (25)	a ajuta cuiva la ceva
	herkommen (11)	a veni încoace
	herumlaufen/äu (22)	a se învîrți, a bate străzile, a hoinări
das	Herz/-en: im Herzen (7)	(fig.) în inima ..., în centrul ...
	Herzlichen Glückwunsch! (5)	Sincere felicitări!
der	Himmel (16)	cer
	hinter + Akk.:	
	hinter die Dinge sehen (5)	a vedea în spatele lucrurilor
	hoch (22)	înalt
das	Hochhaus/-häuser (22)	bloc
	hoffen auf + Akk. (25)	a spera
das	Holz (22)	lemn
die	Homöopathie (25)	homeopatie
das	Horoskop/-e (5)	horoscop
die	Hotelchefin/-nen (2)	șefă de hotel
der	Hotelservice (13)	serviciul hotelului
das	Hotelzimmer/- (13)	cameră de hotel
der	Hund/-e (10)	cîine
der	Hunderter-Bus (19)	autobuzul (numărul) 100
	imposant (22)	impozant
die	Industrie (16)	industrie
das	Informationszentrum/-zentren (4)	(aici:) birou de informații

die	Initiative (23)	inițiativă
die	Innenstadt/-städte (4)	centrul orașului
die	Integration (6)	integrare
	international (21)	internațional
	italienisch (4)	italian, italianesc
die	Jahreszeit/-en (6)	anotimp
	jeder (2)	fiecare, oricine
	jüdisch (23)	evreu, evreiesc
	kalt (14)	rece
	kaum noch (16)	abia mai
das	Kind/-er (10)	copil
die	Kirche/-n (18)	biserică
das	Kleid/-er (11)	îmbrăcămintă, haine
die	Kleidung (22)	îmbrăcămintă
	klingen:	
	etwas klingt absurd (21)	ceva sună absurd
die	Kneipe/-n (22)	cîrciumă
die	Kohle/-n (16)	cărbune
	kolossal (22)	colosal
	kompliziert (23)	complicat
die	Kongreßstadt/-städte (7)	oraș al congreselor
das	Korn/die Körner (14)	grăunță
der	Kranke /-n (23)	bolnav
das	Krankenhaus/-häuser (23)	spital
der	Krieg/-e (18)	război
	krumm (18)	îndoit, încovoiat, strîmb
die	Küche/-n (4)	bucătărie
das	Kunstzentrum/-zentren (7)	centru artistic, centru al artelor
die	Kurstadt/-städte (7)	oraș balnear (cură și tratament)
	kurz: nur ganz kurz (13)	numai foarte puțin (timp)
die	Landwirtschaft (16)	agricultură
	lange:	
	Das ist lange her. (25)	E mult de-atunci.
	so lange (15)	atîta timp
	lateinisch (8)	latin
die	Laune/-n (7)	dispoziție, chef
das	Leben:	
	voller Leben (22)	plin de viață
die	Lebensmittel (<i>Pl.</i>) (21)	alimente
der	Lehrer/- (6)	învățător
	lernen + Akk. (21)	a învăța
	letzt-:	
	in den letzten Jahren (25)	în ultimii ani
das	Licht (3)	lumină
die	Liebe:	
	Alles Liebe! (22)	Cu toată dragostea!
	losgehen (7)	a pleca, a porni la drum (pe jos)
	lossein:	
	Hier war viel los. (20)	Aici era multă animație.
die	Luft (17)	aer

der	Mai (10)	(luna) mai
das	Mal/e:	
	das erste Mal (6)	prima dată
	manch-:	
	manche leben weiter (24)	unii continuă să trăiască
das	Märchen/- (8)	basm
die	Mauer/-n (20)	zid
die	Mäusegeschichte/ -geschichten (14)	poveste cu șoareci
die	Medizin (23)	medicină
	mehr: nicht mehr (6)	nu mai
	nie mehr (15)	niciodată
	mehrere (23)	mai multe
	merkwürdig (8)	ciudat
der	Meter/- (22)	metru
die	Metropole/-n (21)	metropolă
das	Mitleid (23)	milă, compătimire
	mitnehmen/i + Akk. (3)	a lua cu sine
die	Mitte (22)	mijloc, centru
	mitten (18)	în mijlocul ...
	modern (23)	modern
die	Moderne (7)	ceea ce este modern, modernul
	mögen/ ich mag + Akk. (9)	a-i plăcea
	möglich (20)	posibil
	möglich:	
	Das ist gut möglich. (3)	Se prea poate.
	alles mögliche (22)	de toate
die	Musik (1)	muzică
	nachdenken (9)	a reflecta, a medita
	nächst-:	
	nächste Station (16)	stația următoare
der	Nachteil/-e (21)	dezavantaj
	nachträglich (6)	tardiv, ulterior
	nähen + Akk. (11)	a coase
die	Natur (25)	natură
die	Nazizeit (23)	vremea naziștilor, epoca nazistă
	neben (7)	lângă, în apropiere de
	nicht mehr (6)	nu mai
	nichts mehr (8)	nu mai (...) nimic
die	Niederlande (7)	Olanda
	niemand (2)	nimeni
der	Nobelpreis/-e (23)	premiul Nobel
	nochmals (25)	încă o dată
die	Nuß/die Nüsse (14)	nucă
	oben (19)	sus
	offiziell (6)	oficial
	ohne+Akk. (9)	fără
die	Operation/-en (23)	operație

die	Ordnung: Alles in Ordnung! (3)	Total e în ordine!
der	Osten (20) östlich (21)	est la est
das	paar: ein paar (22) Papier/-e: Ihre Papiere! (3) parken (13) Patient/-en (25) Person/-en: für 4 Personen (10)	cîtiva, cîteva hîrtie Documentele dumneavoastră! a parca pacient pentru patru persoane
das	Pferd/-e (16) phantastisch (1)	cal fantastic, formidabil
die	Pizzeria/die Pizzerien (4)	pizzerie
das	Plakat/-e (5)	poster, afiş
der	Platz: Nehmen Sie Platz! (25) plötzlich (9) die Polizei (3) praktisch (4) die Praxis/ die Praxen (25) preiswert (4) der Prospekt/-e (7)	Luaţi loc! deodată, pe neaşteptate poliţie practic cabinet (medical) convenabil (ca preţ), ieftin prospect
das	reingehen (18) reinkommen (5) Restaurant/-s (4)	a intra a intra restaurant
der	<i>Rhein</i> (16) Riesenhunger (5) rufen + Akk. (14)	(fluviul) <i>Rin</i> o foame grozavă, o foame de lup a striga
die	Ruhe: in Ruhe lesen (5)	a citi în linişte
der	Rundfunk (25)	radio, radiodifuziune
der	Rundgang/-gänge (7) russisch (22)	turul oraşului rus, rusesc
der	Saft/ die Säfte (5)	suc
die	Sage/-n (9) sammeln + Akk. (14)	legendă, saga a aduna
das	Schild schaffen + Akk.: einen Termin schaffen (3)	indicator (de circulaţie) a ajunge la timp la întâlnire
der	Schiffsführer schließlich (13) schmecken: jemandem schmeckt etwas (4)	căpitan de vapor în definitiv a-i plăcea
der	Schneider/- (11)	croitor
der	Schwager/die Schwäger (6)	cumnat
das	Schwein/-e (16) schwerhörig (2) schwierig (10)	porc (cam) surd, tare de ureche greu, dificil

	selbst:	
	selbst entscheiden (12)	a hotărî singur
die	Serviette/-n (5)	șervețel
	sicher sein (13)	a fi sigur
	sichtbar machen (25)	a face vizibil
der	Sieg/-e (19)	victorie
die	Siegessäule (19)	<i>Columna Victoriei</i>
der	Skorpion/-e (5)	scorpionul,
		omul născut în zodia scorpionului
	sogar (21)	chiar
der	Sommer/- (14)	vară
	sondern (16)	ci
der	Sonnenstrahl/-strahlen (14)	rază de soare
das	Souvenir/-s (20)	suvenir
der	Spaß: Viel Spaß! (3)	Distracție plăcută!
	später (14)	mai târziu
der	Speisewagen/- (16)	vagon-restaurant
	sprechen/i über + Akk. (25)	a vorbi despre
	spüren + Akk. (14)	a simți
der	Staat/-en (19)	stat
die	Stadt/die Städte (16)	oraș
der	Stadtplan/ -pläne (4)	planul orașului
die	Stahlindustrie (16)	industria oțelului
der	Stahl (16)	oțel
die	Station/-en (16)	stație
	stehenbleiben (18)	a rămîne (în picioare), a se păstra
	stolpern (11)	a se împiedeca
der	Straßenhändler/- (22)	negustor ambulant
	streuen + Akk. (11)	a presăra
das	Stroh (14)	paie
das	Stück/-e (20)	bucată
	super (1)	grozav
die	Szene (21)	scenă
der	Tag/-e: an dem Tag (6)	în ziua aceea
der	Taxifahrer/- (21)	șofer de taxi
der	Teller/- (5)	farfurie
der	Termin/-e (3)	întîlnire (de afaceri)
das	Tier/-e (10)	animal
das	Tor/-e (20)	poartă
der	Tote/-n (24)	mort
die	Tour/-en (19)	tur
	traditionsreich (23)	bogat în tradiții
	tragen + Akk. (13)	a duce, a căra
	traurig (15)	trist
die	Treppe/-n (11)	scară
der	Türke/-n (6)	turc
	tun: nichts tun (14)	a nu face nimic
	über:	
	alles über mich wissen (5)	a ști totul despre mine
	über Wasser (16)	peste apă

	über Nacht (20)	peste noapte
	überhaupt nicht (21)	deloc
	überhaupt nichts (8)	absolut nimic
die	Überraschung/-en (11)	surpriză
	überzeugt sein von + Dat. (25)	a fi convins de
	übrigens (22)	de altfel
	uninteressant (7)	neinteresant
	verändert (22)	schimbat
	verdienen + Akk. (21)	a câștiga
die	Vereinigung/-en (20)	unificare
die	Vergangenheit (7)	trecut
die	Verkehrskontrolle/-n (3)	controlul circulației
	verlassen/ä + Akk. (12)	(aici:) a ieși
	vermuten + Akk. (23)	a presupune, a bănuî
	vermutlich (13)	probabil
	verrückt (8)	smintit, nebunesc
	verschwinden (6)	a dispărea
	verstecken + Akk. (12)	a (se) ascunde
	versuchen + Akk. (15)	a încerca
	verteilen + Akk. (5)	a împărți, (aici:) a servi
	voll: voller Leben (22)	plin de viață
	von ... nach (20)	din ... în
	vor allem (16)	în special
	vorbeikommen (9)	a trece
	vorbestellen (10)	a rezerva, a comanda în prealabil
der	Vorrat/die Vorräte (14)	provizie
der	Vorschlag/die Vorschläge (19)	propunere
	vorsingen + Akk. + Dat. (9)	a cânta (cuiva)
	wahr (13)	adevărat
der	Wald/die Wälder (16)	pădure
die	Ware/-n (22)	marfă
die	Wärme (14)	căldură
	wegen (10)	din cauza
	weiblich (12)	feminin
	weil (18)	pentru că, fiindcă
der	Wein/-e (5)	vin
	weiß (5)	alb
	weit: von weitem (22)	de departe
	weiterfahren/ä (20)	a merge mai departe (cu un vehicul)
	weitergehen (20)	a merge mai departe (pe jos), a trece
	weiterleben (24)	a continua să trăiască, a trăi mai departe
	welch- (5)	care
	weltbekannt (23)	de renume mondial
	wenig: ein wenig später (14)	puțin mai târziu
	weniger: weniger Kohle (16)	mai puțin cărbune
	werden (21)	a deveni
der	Westen (20)	vest
	<i>Westeuropa</i> (21)	Europa de vest
	wie: böse wie ... (11)	rea ca ...

	wiederbekommen + Akk. (13)	a primi din nou, a recăpăta
	wiederbeleben + Akk. (23)	a da o nouă viață, a reînsufleți
die	Wiese/-n (16)	pajiște, fâneață
	Willkommen! (25)	Bun venit!
der	Winter/- (14)	iarnă
	wissen:	
	etwas über + Akk. wissen (5)	a ști ceva despre
die	Woche/-n (19)	săptămână
die	Wohnung/-en (21)	locuință
das	Wort/die Wörter (14)	cuvânt
	wunderbar (4)	minunat
	wünschen + Akk. (8)	a dori
der	Zar/-en (22)	țar
das	Zauberwort/-worte (12)	cuvânt magic
	zerstören + Akk. (18)	a distruge
	ziemlich (22)	destul de
die	Zigarette/-n (1)	țigară
der	Zoo/-s (18)	grădină zoologică
der	Zug/die Züge (4)	tren
	zumachen + Akk. (14)	a închide
	zusammentreffen/-i (22)	a se întâlni
	zuviel (18)	prea mult
	zwischen (19)	între, dintre

Listă de verbe: infinitiv – imperfect – participiu II

Lista următoare cuprinde toate verbele apărute în seriile întâi (= I), o doua (= II) și a treia (= III) ale cursului de limba germană. Alături de infinitiv sînt indicate formele de imperfect și participiu II, chiar dacă ele nu apar în lecții. În paranteză este indicată seria (I, II, III) și lecția (1, 2, ...) în care verbul apare pentru prima dată.

Participiul II este necesar pentru formarea perfectului. Perfectul celor mai multe verbe se formează cu verbul auxiliar *haben*. Dacă în dreptul verbului nu se indică verbul auxiliar, înseamnă că perfectul lui se formează cu verbul auxiliar *haben*. În dreptul verbelor al căror perfect se formează cu *sein*, verbul auxiliar este indicat între paranteze ascuțite: *gekommen <sein>*.

Verbele modale (*dürfen, können, mögen, müssen, sollen, wollen*) nu se utilizează aproape niciodată la perfect. Pentru ca lista să fie completă sînt incluse totuși toate formele lor.

Verbele sînt notate în felul următor:

kommen – kam – gekommen <sein>

Ceea ce înseamnă:

- kommen** : infinitiv
kam : persoana întâi a imperfectului
gekommen <sein> : participiu II. Indicația <sein> înseamnă că perfectul verbului se formează cu *sein*. Dacă după participiul II nu mai urmează nimic, înseamnă că perfectul verbului se formează cu *haben*.

infinitiv

abholen
abnehmen
abreisen
abschleppen
abwarten
anmachen
anrufen
antworten
arbeiten
auspacken
aussehen
aussteigen

– imperfect

– holte ab
– nahm ab
– reiste ab
– schleppete ab
– wartete ab
– machte an
– rief an
– antwortete
– arbeitete
– packte aus
– sah aus
– stieg aus

– participiu II

– abgeholt (II,15)
– abgenommen (II,6)
– abgereist (I,26) <sein>
– abgeschleppt (III,13)
– abgewartet (III,9)
– angemacht (III,3)
– angerufen (I,26)
– geantwortet (III,9)
– gearbeitet (I,6)
– ausgepackt (III,5)
– ausgesehen (II,4)
– ausgestiegen (III,18) <sein>

bauen
beachten
bedeuten
beginnen
begraben
behandeln
bekommen
berichten
beschwören
besichtigen
bestellen
besuchen
bezahlen
bieten
bitten
bleiben
brauchen
bremsen
bringen

– baute
– beachtete
– es bedeutete
– begann
– begrub
– behandelte
– bekam
– berichtete
– beschwor
– besichtigte
– bestellte
– besuchte
– bezahlte
– bot
– bat
– blieb
– brauchte
– bremste
– brachte

– gebaut (III,16)
– beachtet (II,13)
– bedeutet (II,14)
– begonnen (II,19)
– begraben (III,24) <sein+haben>
– behandelt (II,24)
– bekommen (II,9)
– berichtet (II,15)
– beschworen (III,2)
– besichtigt (III,19)
– bestellt (I,24)
– besucht (II,8)
– bezahlt (I,18)
– geboten (III,7)
– gebeten (II,7)
– geblieben (I,10) <sein>
– gebraucht (I,6)
– gebremst (II,24)
– gebracht (II,25)

dasein
dauern
denken
drin sein
dürfen

– war da
– dauerte
– dachte
– war drin
– durfte

– dagewesen (III,8) <sein>
– gedauert (III,16)
– gedacht (II,14)
– drin gewesen (III,5) <sein>
– gedurft (II,7)

einfallen	– fiel ein	– eingefallen (III,14) <sein>
einkaufen	– kaufte ein	– eingekauft (II,9)
einladen	– lud ein	– eingeladen (I,26)
einpacken	– packte ein	– eingepackt (III,7)
empfehlen	– empfahl	– empfohlen (III,4)
enden	– endete	– geendet (III,4)
entdecken	– entdeckte	– entdeckt (III,7)
entscheiden	– entschied	– entschieden (III,12)
enttäuschen	– enttäuschte	– enttäuscht (II,24)
erfahren	– erfuhr	– erfahren (III,6)
erhalten	– erhielt	– erhalten (III,23)
erklären	– erklärte	– erklärt (II,14)
erscheinen	– erschien	– erschienen (III,8) <sein>
erzählen	– erzählte	– erzählt (II,4)
essen	– aß	– gegessen (I,24)
fahren	– fuhr	– gefahren (I,18) <sein>
finden	– fand	– gefunden (I,17)
fördern	– förderte	– gefördert (III,16)
forschen	– forschte	– geforscht (III,23)
fragen	– fragte	– gefragt (I,10)
freuen	– es freute	– gefreut (III,19)
geben	– gab	– gegeben (II,2)
gefallen	– gefiel	– gefallen (II,12)
gehen	– ging	– gegangen (I,21) <sein>
glauben	– glaubte	– geglaubt (I,12)
gründen	– gründete	– gegründet (III,23)
haben	– hatte	– gehabt (I,18)
halten	– hielt	– gehalten (II,3)
handeln	– handelte	– gehandelt (II,14)
hängen	– hing	– gehangen (II,6) <sein + haben>
heißen	– hieß	– geheißßen (I,4)
helfen	– half	– geholfen (II,2)
herkommen	– kam her	– hergekommen (III,11) <sein>
herumlaufen	– lief herum	– herumgelaufen (III,22) <sein>
hoffen	– hoffte	– gehofft (II,22)
holen	– holte	– geholt (II,8)
hören	– hörte	– gehört (I,15)
interessieren	– interessierte	– interessiert (II,14)
kennen	– kannte	– gekannt (I,11)
klingeln	– klingelte	– geklingelt (II,8)
klingen	– klang	– geklungen (III,21)
kommen	– kam	– gekommen (I,8) <sein>
können	– konnte	– gekonnt (II,2)
krachen	– krachte	– gekracht (II,24)
leben	– lebte	– gelebt (II,10)
lernen	– lernte	– gelernt (III,21)

lesen	- las	- gelesen (I,23)
lieben	- liebte	- geliebt (I,16)
liegen	- lag	- gelegen (I,15)
losgehen	- ging los	- losgegangen (III,7) <sein>
lossein	- war los	- losgewesen (III,20) <sein>
machen	- machte	- gemacht (I,6)
meinen	- meinte	- gemeint (I,12)
merken	- merkte	- gemerkt (II,8)
mitkommen	- kam mit	- mitgekommen (I,26) <sein>
mitnehmen	- nahm mit	- mitgenommen (III,3)
mögen/ich mag	- mochte	- gemocht (III,9)
müssen	- mußte	- gemußt (II,8)
nachdenken	- dachte nach	- nachgedacht (III,9)
nähen	- nähte	- genäht (III,11)
nehmen	- nahm	- genommen (I,16)
nennen	- nannte	- genannt (II,19)
notieren	- notierte	- notiert (II,20)
parken	- parkte	- geparkt (III,13)
passieren	- passierte	- passiert (II,23) <sein>
probieren	- probierte	- probiert (I,16)
putzen	- putzte	- geputzt (I,11)
raten	- riet	- geraten (II,5)
rauchen	- rauchte	- geraucht (I,11)
recherchieren	- recherchierte	- recherchiert (I,6)
reden	- redete	- geredet (II,20)
reingehen	- ging rein	- reingegangen (III,18) <sein>
reinkommen	- kam rein	- reingekommen (III,5) <sein>
reservieren	- reservierte	- reserviert (II,20)
rufen	- rief	- gerufen (III,14)
sagen	- sagte	- gesagt (I,5)
sammeln	- sammelte	- gesammelt (III,14)
schaffen	- schaffte	- geschafft (III,3)
schauen	- schaute	- geschaut (I,17)
schicken	- schickte	- geschickt (II,12)
schlafen	- schlief	- geschlafen (I,19)
schmecken	- schmeckte	- geschmeckt (II,18)
schreiben	- schrieb	- geschrieben (I,6)
sehen	- sah	- gesehen (I,16)
sein	- war	- gewesen (I,3) <sein>
singen	- sang	- gesungen (I,11)
sollen	- sollte	- gesollt (II,8)
spekulieren	- spekulierte	- spekuliert (I,22)
spielen	- spielte	- gespielt (I,15)

sprechen	– sprach	– gesprochen (I,20)
spüren	– spürte	– gespürt (III,14)
stehen	– stand	– gestanden (II,26)
stehenbleiben	– blieb stehen	– stehengeblieben (III,18) <sein>
stolpern	– stolperte	– gestolpert (III,11) <sein>
stören	– störte	– gestört (I,23)
streuen	– streute	– gestreut (III,11)
studieren	– studierte	– studiert (I,6)
suchen	– suchte	– gesucht (I,16)
telefonieren	– telefonierte	– telefoniert (II,2)
tragen	– trug	– getragen (III,13)
träumen	– träumte	– geträumt (II,16)
tropfen	– tropfte	– getropft (II,22)
tun	– tat	– getan (I,20)
überlegen	– überlegte	– überlegt (I,26)
verdienen	– verdiente	– verdient (III,21)
vergessen	– vergaß	– vergessen (II,24)
verkaufen	– verkaufte	– verkauft (I,15)
verlassen	– verließ	– verlassen (III,12)
vermuten	– vermutete	– vermutet (III,23)
verschwinden	– verschwand	– verschwunden (III,6) <sein>
versprechen	– versprach	– versprochen (II,18)
verstecken	– versteckte	– versteckt (III,12)
verstehen	– verstand	– verstanden (I,21)
versuchen	– versuchte	– versucht (III,15)
verteilen	– verteilte	– verteilt (III,5)
vorbeikommen	– kam vorbei	– vorbeigekommen (III,9) <sein>
vorbestellen	– bestellte vor	– vorbestellt (III,10)
vorsingen	– sang vor	– vorgesungen (III,9)
vorstellen	– stellte vor	– vorgestellt (II,8)
warten	– wartete	– gewartet (I,8)
wecken	– weckte	– geweckt (II,7)
weiterfahren	– fuhr weiter	– weitergefahren (III,20) <sein>
weitergehen	– ging weiter	– weitergegangen (III,20) <sein>
weiterleben	– lebte weiter	– weitergelebt (III,24)
werden	– wurde	– geworden (III,21) <sein>
wiederbeleben	– belebte wieder	– wiederbelebt (III,23)
wiederkommen	– kam wieder	– wiedergekommen (I,20) <sein>
wissen	– wußte	– gewußt (I,18)
wohnen	– wohnte	– gewohnt (I,9)
wollen	– wollte	– gewollt (II,10)
wünschen	– wünschte	– gewünscht (III,8)
zeigen	– zeigte	– gezeigt (I,16)
zerstören	– zerstörte	– zerstört (III,18)
zuhören	– hörte zu	– zugehört (II,8)
zumachen	– machte zu	– zugemacht (III,14)
zusammentreffen	– traf zusammen	– zusammengetroffen (III,22) <sein>

